叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 米克先生——火枪手(mr. Meek—musketeer) 000001

2. 米克先生——火枪手(mr. Meek—musketeer) 000002

3. 米克先生——火枪手(mr. Meek—musketeer) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

米克先生——火枪手(Mr. Meek—Musketeer)

['mɪstər] . [mi:k] — [ˌmʌskə'tɪr]
Mr . **Meek** — **Musketeer**
先生 . 温顺 — 火枪手

米克先生——火枪手

[baɪ] ['klɪfərd] [di:] . ['si:mɑ:k]
By **CLIFFORD** **D** . **SIMAK**
经过 克利福德 D . 西马克

作者：克利福德·D·西马克

[əd'ventʃər] [fleɪmd] [ɪn]['mɪstər] . [mi:ks] ['tɪmərəs] [hɑ:rt] ,
Adventure **flamed** **in** **Mr** . **Meek's** **timorous** **heart** ,
冒险 火焰 在 先生 . 米克的 胆怯的 心 ,

米克先生胆怯的心中燃起了冒险的火焰。

[ðə; ði][sɜ:rdʒ][ʌv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [bleɪdz] .
the **surge** **of** **battle** **and** **singing** **blades** .
这 涌 的 战斗 和 歌唱 刀片 .

战斗的激烈和刀光剑影。

[ænd; ənd][soʊ] ,
And **so** ,
和 所以 ,

所以，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɑ:kɪt] - [ʃɪp] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sti:d] [ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪ] - [gʌn]
with **a** **rocket** **-** **ship** **for** **his** **steed** **and** **a** **ray** **-** **gun**
和 一个 火箭 - 船 为了 他的 骏马 和 一个 射线 - 枪

他骑着火箭飞船，还带着一把射线枪

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] , [hi:; hi]['sællaɪd] [fɔ:rθ] . . . ['kæriɪŋ]
for **his** **sword** **,** **he** **sallied** **forth** **.** **.** **.** **carrying**
为了 他的 剑 , 他 突袭 前进 . . . 携带

他拔出剑，冲了出去.....

[ˌkævə'lɪr] ['dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði][rɪ'zentf(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] [stɑ:rz] .
cavalier **justice** **to** **the** **resentful** **shining** **stars** **.**
骑士 正义 到 这 不满 灼灼 明星 .

对心怀怨恨的耀眼明星们，这是轻率的正义。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] ['sʌmər] - .
Planet **Stories** **Summer** **1944** **.**
行星 故事 夏天 - .

星球故事 1944 年夏季。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[naʊ] [ðæt] ['hiːd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːlɪvər] [miːk] [faʊnd] [ðə; ði] [θɪŋ] ['hiːd] [dʌn] [hɑːrd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

Now	that	he'd	done	it	,	Oliver	Meek	found	the	thing	he'd	done	hard	to	explain	.
现在	那	他会	完毕	它	,	奥利弗	温顺	成立	这	事物	他会	完毕	难的	到	解释	.

现在他做了这件事，奥利弗·米克发现自己很难解释自己所做的事情。

['ʌndər] [ðə; ði][kɑːm] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ritʃəd] [bel'mɔnt] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv]['luːnər] [ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts] ,

Under	the	calm	,	inquiring	eyes	of	Mr	.	Richard	Belmont	,	president	of	Lunar	Exports	,
在下面	这	冷静的	,	查询	眼睛	的	先生	.	理查德	贝尔蒙特	,	总统	的	月球	出口	,

在月球出口公司总裁理查德·贝尔蒙特先生平静而探究的目光下，

[ɪŋk] . , [hiː; hi] ['stæməd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] ['stɑːrtɪd] .

Inc	.	,	he	stammered	a	little	before	he	could	get	started	.
公司	.	,	他	结结巴巴	一个	小的	前	他	可以	得到	开始	.

"公司，"他结结巴巴地说着，才开始开口。

" [fɔːr; fər] ['jɪrz] , " [hiː; hi]['faɪnəli] [sed] , " [aɪv] [bɪn] ['plænɪŋ] [ə; eɪ][trɪp] . . . . "

"	For	years	,	"	he	finally	said	,	"	I've	been	planning	a	trip	.	.	.	.	"
"	为了	年	,	"	他	最后	说	,	"	我已经	到过	规划	一个	旅行	.	.	.	.	"

"多年来，"他终于说道，"我一直在计划一次旅行……"

" [bʌt; bət] , ['ɑːlɪvər] , " [sed] [bel'mɔnt] , " [wiː; wi] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] .

"	But	,	Oliver	,	"	said	Belmont	,	"	we	would	give	you	a	leave	of	absence	.
"	但	,	奥利弗	,	"	说	贝尔蒙特	,	"	我们	会	给	你	一个	离开	的	缺席	.

"但是，奥利弗，"贝尔蒙特说，"我们会给你休假。"

[juːl] [biː; bi] [bæk] .

You'll	be	back	.
你会	是	后退	.

你会回来的。

[ðeəz; ðəz][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] .

There's	no	reason	to	resign	.
有	不	原因	到	辞职	.

没有理由辞职。

" ['ɑːlɪvər] [miːk] ['ʃʌfəld] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɪlti] .

"	Oliver	Meek	shuffled	his	feet	and	looked	uncomfortable	,	a	little	guilty	.
"	奥利弗	温顺	洗牌	他的	脚	和	看起来	不舒服	,	一个	小的	有罪的	.

奥利弗·米克不安地挪动着脚步，看起来很不自在，还有点内疚。

" ['meɪbi] [aɪ][wəʊnt][biː; bi] [bæk] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

"	Maybe	I	won't	be	back	,	"	he	declared	.
"	或许	我	惯于	是	后退	,	"	他	声明	.

"也许我不会回来了，"他说道。

" [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː]['iznt][dʒʌst][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][trɪp] .

"	You	see	,	it	isn't	just	an	ordinary	trip	.
"	你	看	,	它	不是	只是	一个	普通的	旅行	.

你看，这可不是一次普通的旅行。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] .

It	may	take	a	long	,	long	time	.
它	可能	拿	一个	长的	,	长的	时间	.

这可能需要很长时间。

['sʌmθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] .
Something might happen .
某物 可能 发生 .

可能会发生什么事。

[aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] .
I'm going out to see the Solar System .
我是 去 出去 到 看 这 太阳的 系统 .

我要去看看太阳系。

" [bel'mɔnt] [læft] ['laɪtli] , [riəd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , ['mætʃɪŋ] ['fɪŋgətɪps] .
" Belmont laughed lightly , reared back in his chair , matching fingertips .
" 贝尔蒙特 笑了 轻轻 , 饲养 后退 在 他的 椅子 , 匹配 指尖 .

贝尔蒙特轻笑一声，向后靠在椅子上，指尖比划着。

" [oʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][tuə; tu:r] .
One of the tours .
一 的 这 旅游 .

其中一次旅行。

['nʌθɪŋ] ['deɪndʒərəs] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
Nothing dangerous about them .
没有什么 危险的 关于 他们 .

它们没有任何危险性。

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
Nothing at all .
没有什么 在 全部 .

什么也没有。

[ju:; jʊ] ['ni:dnt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ðæt] .
You needn't worry about that .
你 不必 担心 关于 那 .

你不必担心。

[aɪ] [went] [ɑ:n][wʌn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
I went on one a couple of years ago .
我 去 在 一 一个 夫妻 的 年 前 .

我几年前参加过一次。

['maɪti] ['ɪntrəstɪŋ] . . . . "
Mighty interesting . . . . "
强大的 有趣的 . . . . "

非常有趣.....

" [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][tuə; tu:r] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [mi:k] .
" Not one of the tours , " interrupted Meek .
" 不是 一 的 这 旅游 , " 中断 温顺 .

“没有一个巡演是这样的，”米克打断道。

" [nɑ:t][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
" Not for me .
" 不是 为了 我 .

“不适合我。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
I have a ship of my own .
我 有 一个 船 的 我的 自己的 .

我拥有一艘自己的船。

" [bel'mɔnt] [θʌmpt] ['fɔ:rwərd][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , ['lʊkɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] ['stɑ:rtld] .
" **Belmont** **thumped** **forward** **in** **his** **chair** **,** **looking** **almost** **startled** **.**
" 贝尔蒙特 猛击 向前 在 他的 椅子 , 寻找 几乎 惊慌 .

贝尔蒙特猛地向前倾身，看起来几乎受到了惊吓。

" [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ！ "
" **A** **ship** **of** **your** **own** **!** **"**
" 一个 船 的 你的 自己的 ！ "

“拥有一艘属于你自己的船！”

" [jes] , [sɜ:r] , " ['ɑ:lɪvər] [əd'mɪtɪd] , [skwɜ:rmɪŋ] [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] .
" **Yes** **,** **sir** **,** **"** **Oliver** **admitted** **,** **squirming** **uncomfortably** **.**
" 是的 , 先生 , " 奥利弗 承认 , 蠕蠕 不舒服地 .

“是的，先生，”奥利弗不安地扭动着身子承认道。

" ['oʊvər] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [aɪv] [seɪvd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] . . . [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [aɪl]
" **Over** **thirty** **years** **I've** **saved** **for** **it** **.** **.** **.** **for** **it** **and** **the** **other** **things** **I'll**
" 超过 三十 年 我已经 已保存 为了 它 . . . 为了 它 和 这 其他 事物 患病的
[ni:d] .
need **.**
需要 .

“三十多年来，我一直在攒钱……为了它，也为了我需要的其他东西。”

[ˌaɪ 'ti:][sɔ:rt][ʌv; əv][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] . . .
It **sort** **of** **got** **to** **be** **.** **.** **.**
它 种类 的 得到 到 是 . . .

事情渐渐变得……

[wel] , [æn; ən] [əb'seʃn] , [ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] . "
well **,** **an** **obsession** **,** **you** **might** **say** **.** **"**
出色地 , 一个 痴迷 , 你 可能 说 . "

嗯，可以说是一种执念。

" [aɪ] [si:] , " [sed] [bel'mɔnt] .
" **I** **see** **,** **"** **said** **Belmont** **.**
" 我 看 , " 说 贝尔蒙特 .

“我明白了，”贝尔蒙特说。

" [ju:; jʊ] [plænd] [ˌaɪ 'ti:] . "
" **You** **planned** **it** **.** **"**
" 你 计划 它 . "

“这是你计划好的。”

" [jes] , [sɜ:r] , [aɪ] [plænd] [ˌaɪ 'ti:] .
" **Yes** **,** **sir** **,** **I** **planned** **it** **.**
" 是的 , 先生 , 我 计划 它 .

“是的，先生，这是我计划的。”

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mæstərpi:s] [ʌv; əv] ['ʌndərsteɪtmənt] .
" **Which** **was** **a** **masterpiece** **of** **understatement** **.**
" 哪个 曾是 一个 杰作 的 轻描淡写 .

“这真是轻描淡写的典范。”

[fɔ:r; fər][bel'mɔnt][kʊd; kəd][nɑ:t] [noʊ] [ænd; ənd]['ɑ:lɪvər] [mi:k] , [stu:p] - ['ʃoʊldərd] , [waɪt] - ['herd]
For **Belmont** **could** **not** **know** **and** **Oliver** **Meek** **,** **stoop** **-** **shouldered** **,** **white** **-** **haired**
为了 贝尔蒙特 可以 不是 知道 和 奥利弗 温顺 , 哈腰 - 肩部 , 白色的 - 头发
['bʊkki:pər] ,
bookkeeper **,**
会计 ,

贝尔蒙特不可能知道，而驼背、白发苍苍的簿记员奥利弗·米克，

[kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [θrɪft] [ænd; ənd] [driːmz] .

could	not	tell	of	those	thirty	years	of	thrift	and	dreams	.
可以	不是	告诉	的	那些	三十	年	的	节约	和	梦境	.

那三十年的节俭和梦想，他无从知晓。

['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][vɔɪd] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [speɪs] [pɔːrt] ,

Thirty	years	of	watching	ships	of	the	void	taking	off	from	the	space	port	,
三十	年	的	观看	船舶	的	这	空白	采取	离开	从	这	空间	港口	,

三十年来，我一直注视着来自虚空的飞船从太空港起飞。

[dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wer] [hiː; hi][sæt] [hʌntʃt] ['oʊvər] ['ledʒəz] [ænd; ənd]['kælkjuleɪtərz] .

just	outside	the	window	where	he	sat	hunched	over	ledgers	and	calculators	.
只是	外部	这	窗户	在哪里	他	卫星	弓着背	超过	账簿	和	计算器	.

就在窗外，他正弓着背坐在那里，埋头于账簿和计算器前。

['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][skræps][ʌv; əv] [tɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði][men] [huː] [ræn] [ðoʊz] [ʃɪps] .

Thirty	years	of	catching	scraps	of	talk	from	the	men	who	ran	those	ships	.
三十	年	的	捕捉	碎屑	的	讲话	从	这	男人	WHO	跑	那些	船舶	.

三十年来，我一直断断续续地从那些掌管船只的人那里听到一些零星的谈话。

[men][ænd; ənd] [ʃɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪliən] [dʌst] [ʌv; əv][fɑːr][ɔːf] [p'lænɪts] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]

Men	and	ships	with	the	alien	dust	of	far	off	planets	still	clinging	to	their
男人	和	船舶	和	这	外星人	灰尘	的	远的	离开	行星	仍然	依恋	到	他们的

[skɪnz] .

skins	.
皮肤	.

人和飞船身上仍然残留着来自遥远星球的异星尘埃。

[ʃɪps] [wɪð; wɪθ][streɪndʒ][maːrks][ænd; ənd]['skɑːrz][ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][men][wɪð; wɪθ][streɪndʒ]

Ships	with	strange	marks	and	scars	upon	them	,	and	men	with	strange
船舶	和	奇怪的	标记	和	疤痕	之上	他们	,	和	男人	和	奇怪的

[wɜːrdz][ə'pɑːn][ðer; ðər] [tʌŋz] .

words	upon	their	tongues	.
字	之上	他们的	舌头	.

船上有奇怪的标记和伤痕，船上的人说着奇怪的词语。

['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][ri'djuːsiŋ] [haɪ] [əd'ventʃər] [tuː; tə][koʊld] ['fɪgjərz] .

Thirty	years	of	reducing	high	adventure	to	cold	figures	.
三十	年	的	减少	高的	冒险	到	寒冷的	数据	.

三十年来，我们一直将惊险刺激的经历简化为冰冷的数字。

['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [streɪndʒ] ['kɑːgəuz] [ænd; ənd]['streɪndʒər][teɪlz; 'teɪˌliz]['ɪntuː] [ə'kaʊnts] .

Thirty	years	of	recording	strange	cargoes	and	stranger	tales	into	accounts	.
三十	年	的	记录	奇怪的	货物	和	陌生人	故事	进入	账户	.

三十年来，我一直将奇特的货物和更奇特的故事记录下来。

['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [waɪl] ['rɑːkəts] , ['aʊtbaʊnd] , [dʌg]['moʊltən][pɪts]

Thirty	years	of	watching	through	a	window	while	rockets	,	outbound	,	dug	molten	pits
三十	年	的	观看	通过	一个	窗户	尽管	火箭	,	出站	,	挖	熔融的	坑

['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] .

into	the	field	.
进入	这	场地	.

三十年来，我一直透过窗户看着火箭升空，在田野里炸出熔岩坑。

['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] , [ðə; ði] ['veri] [frɪndʒ] [ʌv; əv][laɪf] . . .

Thirty	years	of	being	on	the	edge	,	the	very	fringe	of	life	.	.	.
三十	年	的	存在	在	这	边缘	,	这	非常	边缘	的	生活	.	.	.

三十年来一直游走在边缘，徘徊在人生的边缘.....

[bʌt; bət]['nevər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	never	in	it	.
但	绝不	在	它	.

但从未参与其中。

[nɔːr][kʊd; kəd][bel'mɔnt][hæv; həv] [gest] [ɔːr] [miːk] [fɔːrmd] [ɪn][wɜːrdz][ðə; ði][roʊ'mæntɪsɪzəm] [ðæt]

Nor	could	Belmont	have	guessed	or	Meek	formed	in	words	the	romanticism	that
也不	可以	贝尔蒙特	有	猜对了	或者	温顺	形成	在	字	这	浪漫主义	那

[gləud] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['bʊkˌkiːpərz] [hɑːrt] . . .

glowed	within	the	middle	-	aged	bookkeeper's	heart	.	.	.
发光	之内	这	中间	-	老年人	簿记员	心	.	.	.

贝尔蒙特也无法预料到，米克也无法用语言描绘出这位中年簿记员心中闪耀的浪漫情怀.....

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [hɜːrt] . . . ['sʌmθɪŋ] ['ɜːrθbaʊnd] [ðæt] [fər'evər] [kraɪd][fɔːr; fər] [speɪs] .

a	thing	that	sometimes	hurt	.	.	.	something	earthbound	that	forever	cried	for	space	.
一个	事物	那	有时	伤害	.	.	.	某物	地球	那	永远	哭	为了	空间	.

有时会带来痛苦的东西.....某种被困于尘世却永远渴望空间的东西。

[nɔːr][ðə; ði] [naɪt] ['klæsɪz] ['ɑːlɪvər] [miːk] [hæd; həd] [ə'tendid] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] [speɪs]

Nor	the	night	classes	Oliver	Meek	had	attended	to	learn	the	theory	of	space
也不	这	夜晚	课程	奥利弗	温顺	有	参加	到	学习	这	理论	的	空间

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [mɔːr] ['klæsɪz] [tuː; tə][geɪn][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

navigation	and	after	that	more	classes	to	gain	an	understanding	of	the
导航	和	后	那	更多的	课程	到	获得	一个	理解	的	这

['moʊtɚz][ænd; ənd][kən'troʊlz] [ðæt] [droʊv][ðə; ði] [ʃɪps] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][p'lænɪts] .

motors	and	controls	that	drove	the	ships	between	the	planets	.
电机	和	控制	那	驾驶	这	船舶	之间	这	行星	.

奥利弗·米克也没有参加夜校课程学习太空导航理论，之后又参加了更多课程来了解驱动行星间飞船的发动机和控制系统。

[nɔːr] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪrər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ['aʊər]['æftər]['aʊər] ,

Nor	how	he	had	stood	before	the	mirror	in	his	room	hour	after	hour	,
也不	如何	他	有	站立	前	这	镜子	在	他的	房间	小时	后	小时	,

他也没有想起自己是如何一连几个小时站在房间的镜子前。

['præktɪsɪŋ] , ['pɜːrfɪkt] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['pɪst(ə)l] ['hændlɪŋ] .

practicing	,	perfecting	the	art	of	pistol	handling	.
练习	,	完善	这	艺术	的	手枪	处理	.

练习，精进手枪使用技巧。

[nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ['gæləri] .

Nor	of	the	afternoons	he	had	spent	at	the	shooting	gallery	.
也不	的	这	下午	他	有	花费	在	这	射击	画廊	.

也不是他在射击场度过的那些下午时光。

[nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] ['ævɪdli] ,

Nor	of	the	nights	he	had	read	avidly	,
也不	的	这	夜晚	他	有	读	热情地	,

在他那些如饥似渴阅读的夜晚，

['soʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [lɔːr] [ænd; ənd][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['kʌlər][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌðər] [wɜːrld] [ðæt]

soaking	up	the	lore	and	information	and	color	of	those	other	worlds	that
浸泡	向上	这	知识	和	信息	和	颜色	的	那些	其他	世界	那

[siːmd] [tuː; tə] ['bekən] [hɪm; ɪm] .

seemed	to	beckon	him	.
似乎	到	招手	他	.

他沉浸在那些仿佛在召唤他的其他世界的知识、信息和色彩之中。

" [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['ɑːlɪvər] ? " [æskt] [bel'mɔnt] .

"	How	old	are	you	,	Oliver	?	"	asked	Belmont	.
"	如何	老的	是	你	,	奥利弗	?	"	问	贝尔蒙特	.

贝尔蒙特问道："奥利弗，你多大了？"

" ['fɪfti] [nekst] [mʌnθ] , [sɜːr] , " [miːk] ['ænsər] .

"	Fifty	next	month	,	sir	,	"	Meek	answered	.
"	五十	下一个	月	,	先生	,	"	温顺	回答	.

"下个月五十，先生，"米克回答道。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pæsɪndʒər] [ʃɪps] , " [sed] [bel'mɔnt] .

"	I	wish	you	were	taking	one	of	the	passenger	ships	,	"	said	Belmont	.
"	我	希望	你	是	采取	一	的	这	乘客	船舶	,	"	说	贝尔蒙特	.

“我希望你们乘坐的是客轮，”贝尔蒙特说。

" [naʊ] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuə; tuːr] [ɑːnt] [soʊ][bæd] .

"	Now	,	one	of	those	tours	aren't	so	bad	.
"	现在	,	一	的	那些	旅游	不是	所以	坏的	.

“现在，其中一次巡演还不错。”

[ðeə(r)] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] . . .

They're	comfortable	and	.	.	.
它们是	舒服的	和	.	.	.

它们很舒适，而且.....

" [miːk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌbərn] [glɪnt][ɪn][ðə; ði] [wiːk] [bluː]

"	Meek	shook	his	head	and	there	was	a	stubborn	glint	in	the	weak	blue
"	温顺	摇晃	他的	头	和	那里	曾是	一个	固执的	闪烁	在	这	虚弱的	蓝色的

[aɪz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θɪk] [lenzd] ['glæsɪz] .

eyes	behind	the	thick	lensed	glasses	.
眼睛	在后面	这	厚的	镜头	眼镜	.

“米克摇了摇头，透过厚厚的镜片眼镜，他那双微弱的蓝眼睛里闪过一丝固执的光芒。

" [noʊ] [tʊr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [sɜːr] .

"	No	tour	for	me	,	sir	.
"	不	旅游	为了	我	,	先生	.

先生，我不参加巡演。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pleɪsɪz][ðə; ði][tuə; tuːr]['nevər] [teɪk] [juː; jʊ] .

I'm	going	to	some	of	those	places	the	tours	never	take	you	.
我是	去	到	一些	的	那些	地方	这	旅游	绝不	拿	你	.

我要去一些旅行团从来不会去的地方。

[aɪv] [mɪst] [ə; eɪ][lɑːt][ɪn] [ðiːz] ['θɜːrti] ['jɪrz] .

I've	missed	a	lot	in	these	thirty	years	.
我已经	错过	一个	很多	在	这些	三十	年	.

这三十年来，我错过了很多。

[aɪv] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪv]

I've	waited	a	long	time	and	now	I'm	going	out	and	see	the	things	I've
我已经	等待	一个	长的	时间	和	现在	我是	去	出去	和	看	这	事物	我已经

[driːmd] [ə'baʊt] .

dreamed	about	.
梦见	关于	.

我等了很久，现在终于要出去看看我梦寐以求的东西了。

" ['ɑːlɪvər] [miːk] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] [muːn] [ænd; ənd] [stept]

"	Oliver	Meek	pushed	open	the	swinging	doors	of	the	Silver	Moon	and	stepped
"	奥利弗	温顺	推动	打开	这	摇摆	门	的	这	银	月亮	和	步

['tɪmɪdli] [ˌɪn'saɪd] .

timidly	inside	.
胆怯地	里面	.

奥利弗·米克推开银月酒吧的旋转门，怯生生地走了进去。

[dʒʌst] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd][stɛərd] ,

Just	through	the	door	he	stopped	and	stared	,
只是	通过	这	门	他	停止	和	凝视	,

他刚走进门就停了下来，盯着看。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [hɪt][hɪm; ɪm] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] . . .

for	the	place	hit	him	squarely	in	the	face	.	.	.
为了	这	地方	打	他	完全	在	这	脸	.	.	.

这个地方狠狠地打了他一巴掌.....

[ðə; ði]['ækrɪd] [smoʊk] [ʌv; əv][vi:n'ju:siən] [li:f] , [ðə; ði] [haɪ] - [pɪtʃt] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n]

the	acrid	smoke	of	Venusian	leaf	,	the	high	-	pitched	laughter	of	the	Martian
这	辛辣	抽烟	的	金星	叶子	,	这	高的	-	投球	笑声	的	这	火星人

['dænsɪŋ] ['gɜ:lz] ,

dancing	girls	,
跳舞	女孩们	,

金星树叶刺鼻的烟雾，火星舞女尖锐的笑声，

[ðə; ði][sɔ:ft] [wɜ:r] [ʌv; əv] [wi:lz] , [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][bɔ:lz][æz; əz] [ðeɪ] [baʊnst] [ə'raʊnd][ðə; ði]

the	soft	whirr	of	wheels	,	the	click	of	balls	as	they	bounced	around	the
这	柔软的	呼呼	的	车轮	,	这	点击	的	球	作为	他们	弹跳	大约	这

['spɪnɪŋ] [wi:lz] ,

spinning	wheels	,
旋转	车轮	,

车轮轻柔的嗡嗡声，小球在旋转的车轮上弹跳时发出的咔哒声，

[ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv]['poʊkər] [tʃɪps] , [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][streɪndʒ] ['lɪkərz] ,

the	clatter	of	poker	chips	,	the	odor	of	strange	liquors	,
这	哒	的	扑克	芯片	,	这	气味	的	奇怪的	酒	,

扑克筹码的碰撞声，陌生酒水的气味，

[ðə; ði] [tʃɜ:rp] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [tʌŋz] , [ðə; ði][streɪndʒ] , [ɪg'zɑ:tɪk]['mju:zɪk]

the	chirping	and	growling	of	a	dozen	tongues	,	the	strange	,	exotic	music
这	啁啾声	和	咆哮	的	一个	打	舌头	,	这	奇怪的	,	异域风情	音乐

[ʌv; əv] ['gænɪmi:d] .

of	Ganymede	.
的	木卫三	.

十几个舌头发出啁啾和咆哮的声音，这是木卫三上奇异的异域音乐。

[mi:k] [bliŋkt] [θru:] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['lensiz] , [mu:vd] ['fɔ:rwərd] ['kɔ:ʃəsli] .

Meek	blinked	through	his	heavy	lenses	,	moved	forward	cautiously	.
温顺	眨眼	通过	他的	重的	镜头	,	已搬	向前	谨慎地	.

米克透过厚重的镜片眨了眨眼，小心翼翼地向前走去。

[ɪn][ðə; ði][fɑ:r]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [stʊd] [ə; eɪ] ['teɪbl] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ][wʌn][mæn] . . . [æn; ən][oʊld] ,

In	the	far	corner	of	the	place	stood	a	table	occupied	by	one	man	.	.	.	an	old	,
在	这	远的	角落	的	这	地方	站立	一个	桌子	占领	经过	一	男人	.	.	.	一个	老的	,

在屋子最角落里摆着一张桌子，桌旁坐着一个人……一个老人，

['grɪzld] ['vetərən] [ʌv; əv][ðə; ði]['æstərɔidz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌzl] [ɪn][ə; eɪ]['flægən][ʌv; əv] [tʃi:p] [bɪr] .

grizzled	veteran	of	the	Asteroids	with	his	muzzle	in	a	flagon	of	cheap	beer	.
斑白	老将	的	这	小行星	和	他的	枪口	在	一个	酒壶	的	便宜的	啤酒	.

一位饱经风霜的小行星老兵，嘴里叼着一壶廉价啤酒。

[mi:k] ['saɪdld] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['teɪbl] , [dru:] [aʊt] [ə; eɪ] [tʃer] .

Meek	sidled	toward	the	table	,	drew	out	a	chair	.
温顺	侧身	朝向	这	桌子	,	画	出去	一个	椅子	.

米克侧身走到桌边，拉出一把椅子。

" [du:][ju:; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ][sɪt] [hɪr] ?

"	Do	you	mind	if	I	sit	here	?
"	做	你	头脑	如果	我	坐	这里	?

请问我可以坐在这里吗?

" [hi:; hi] [æskt] [ænd; ənd][oʊld] ['stɪfi] [grænt] [tʃoʊkt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [bɪr] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	he	asked	and	Old	Stiffy	Grant	choked	on	a	mouthful	of	beer	in	his
"	他	问	和	老的	僵硬	授予	窒息	在	一个	一口气	的	啤酒	在	他的

[ə'meɪzmənt] .

amazement	.
惊愕	.

"他问道，老斯蒂菲·格兰特惊讶得被一口啤酒呛到了。"

" [goʊ] [ə'hed] , ['streɪndʒər] , " [hiː; hi]['faɪnəli] [krəʊkt] .

"	Go	ahead	,	stranger	,	"	he	finally	croaked	.
"	去	前方	,	陌生人	,	"	他	最后	呱呱叫	.

“走吧，陌生人，”他最后嘶哑着嗓子说道。

" [aɪ][dəunt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæŋ] .

"	I	don't	give	a	dang	.
"	我	不	给	一个	当	.

我一点也不在乎。

[aɪ][dəunt] [oʊn] [ðə; ði][dʒɔɪnt] .

I	don't	own	the	joint	.
我	不	自己的	这	联合的	.

这家店不是我的。

" [miːk] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .

"	Meek	sat	down	on	the	edge	of	the	chair	.
"	温顺	卫星	向下	在	这	边缘	的	这	椅子	.

米克坐在椅子边上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [swept] [ðə; ði] [ruːm] .

His	eyes	swept	the	room	.
他的	眼睛	扫荡	这	房间	.

他的目光扫视了整个房间。

[hiː; hi] [smeld] [ðə; ði] [smoʊk] , [ðə; ði] [rɔː] ['lɪkər] , [ðə; ði] [swet] - [steɪnd] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][men]

He	smelled	the	smoke	,	the	raw	liquor	,	the	sweat	-	stained	clothing	of	the	men
他	闻起来	这	抽烟	,	这	生的	酒	,	这	汗	-	染色	衣服	的	这	男人

,

,

,

他闻到了烟味、生酒味和男人们汗渍斑斑的衣服味。

[ðə; ði] [tʃiːp] [pər'fjuːməri][ʌv; əv][ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['gɜːlz] .

the	cheap	perfumery	of	the	dancing	girls	.
这	便宜的	香水	的	这	跳舞	女孩们	.

舞女们使用的廉价香水。

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [belt] [soʊ][ðə; ði] [tuː] ['enərdʒi] ['pistlz] [hʌŋ] [mɔːr] ['iːzəli] ,

He	shifted	his	gun	belt	so	the	two	energy	pistols	hung	more	easily	,
他	转移	他的	枪	腰带	所以	这	二	活力	手枪	悬挂	更多的	容易地	,

他调整了一下枪带的位置，让两把能量手枪更容易挂在身上。

[ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [slɪd] ['fɑːrðər] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃer] .

and	cautiously	slid	farther	back	upon	the	chair	.
和	谨慎地	滑行	更远	后退	之上	这	椅子	.

然后小心翼翼地向后滑了滑，靠在椅子上。

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz]['æstərɔɪd] ['sɪti] [ɑːn]['dʒuːnoʊ] .

So	this	was	Asteroid	City	on	Juno	.
所以	这	曾是	小行星	城市	在	朱诺	.

这就是朱诺号上的小行星城。

[ðə; ði] [pleɪs] ['hiːd] [riːd] [ə'baʊt] .

The	place	he'd	read	about	.
这	地方	他会	读	关于	.

他曾在书里读到过的地方。

[ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] [pʌlp] ['peɪpər] ['raɪtɝz] [juːst] [æz; əz] ['bækgraʊnd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [mɔːr] ['lʊrɪd]

The	place	the	pulp	paper	writers	used	as	background	for	their	more	lurid
这	地方	这	纸浆	纸	作家	用过的	作为	背景	为了	他们的	更多的	骇人的

[teɪlz; 'teɪˌliz] .

tales	.
故事	.

这里曾是通俗小说作家们创作耸人听闻故事的背景地。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['gʌnz] [fleɪmd] [ænd; ənd] [men] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ded] [ɪn] [ðə; ði]

This	was	the	place	where	guns	flamed	and	men	were	found	dead	in	the
这	曾是	这	地方	在哪里	枪支	火焰	和	男人	是	成立	死的	在	这

[striːts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ɔːr] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃæns] [ɔːr] [dʒʌst] [wʌn] ['spoʊkən] [wɜːrd] [kʊd; kəd] [stɑːrt]

streets	and	a	girl	or	a	game	of	chance	or	just	one	spoken	word	could	start
街道	和	一个	女孩	或者	一个	游戏	的	机会	或者	只是	一	说	单词	可以	开始

[ə; eɪ] [faɪt] .

a	fight	.
一个	斗争	.

这里曾是枪林弹雨、街头巷尾尸横遍野的地方，一个女孩、一场赌博，甚至一句简单的言语，都可能引发一场争斗。

[ðə; ði] [tuə; tuːr] ['dɪdnt] [ɪn'kluːd] ['pleɪsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] .

The	tours	didn't	include	places	such	as	this	.
这	旅游	没有	包括	地方	这样的	作为	这	.

旅游线路并不包括像这样的地方。

[ðeɪ] [tʊk] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪs] ,

They	took	one	to	the	nice	,
他们	采取	一	到	这	好的	,

他们把其中一个带到了好地方，

['sɪvəlaɪzd] ['pleɪsɪz] . . . [taʊnz] [laɪk] ['gʌstə] - [ɑːn] [mɑːrz] [ænd; ənd] ['reɪdiəm] ['sɪti] [ɑːn] ['viːnəs] [ænd; ənd]

civilized	places	.	.	.	towns	like	Gusta	Pahn	on	Mars	and	Radium	City	on	Venus	and
文明	地方	.	.	.	城镇	喜欢	古斯塔	-	在	火星	和	镭	城市	在	金星	和

[aʊt] [tuː; tə] ['sætəlaɪt] ['sɪti] [ɑːn] ['gænɪmiːd] .

out	to	Satellite	City	on	Ganymede	.
出去	到	卫星	城市	在	木卫三	.

文明之地.....例如火星上的古斯塔潘城、金星上的镭城，以及木卫三上的卫星城。

['sɪvəlaɪzd] , ['pɑːlɪʃt] ['pleɪsɪz] . . . ['pleɪsɪz] ['hɑːrdli] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən] [nuː] [jɔːk] [ɔːr] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɔːr]

Civilized	,	polished	places	.	.	.	places	hardly	different	than	New	York	or	Chicago	or
文明	,	抛光	地方	.	.	.	地方	几乎	不同的	比	新的	约克	或者	芝加哥	或者

['denvər] [bæk] [hoʊm] .

Denver	back	home	.
丹佛	后退	家	.

文明、精致的地方.....和家乡的纽约、芝加哥或丹佛几乎没有什么区别。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] . . .

But	this	was	different	.	.	.
但	这	曾是	不同的	.	.	.

但这不一样.....

[hɪr] [wʌn] [kʊd; kəd] [sens] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [blʌd] [rʌn] ['fæstər] ,

here	one	could	sense	something	that	made	the	blood	run	faster	,
这里	一	可以	感觉	某物	那	制成	这	血	跑步	快点	,

在这里，人们能感觉到某种东西让血液加速流动。

[meɪd] [ə; eɪ] [θrɪl] ['skæmpər] [ʌp] [wʌnz] [spaɪn] .

made	a	thrill	scamper	up	one's	spine	.
制成	一个	刺激	疾走	向上一个人的	脊柱	.	

一股惊悚感瞬间涌上脊背。

" [jʊə(r)] [nuː] [hɪr] , [eint] [juː; jʊ] ? " [æskt] ['stɪfi] .
" You're new here , ain't you ? " asked Stiffy .
" 你是 新的 这里 , 不是 你 ? " 问 僵硬 .

“你是新来的吧？”斯蒂菲问道。

[miːk] [dʒʌmpt] , [ðen] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] .
Meek jumped , then recovered his composure .
温顺 跳了起来 , 然后 恢复 他的 镇定 .

米克吓了一跳，然后恢复了镇定。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , " he said .
" 是的 , " 他 说 .

“是的，”他说。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .
" Yes , I am .
" 是的 , 我 是 .

“我是。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [pleɪs] .
I always wanted to see this place .
我 总是 通缉 到 看 这 地方 .

我一直想来看看这个地方。

[aɪ] [riːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
I read about it . "
我 读 关于 它 . "

我读过相关的报道。

" ['evər] [riːd] [ə'baʊt] [æn; ən] ['æstərɔɪd] ['praʊlər] ? " [æskt] ['stɪfi] .
" Ever read about an Asteroid Prowler ? " asked Stiffy .
" 曾经 读 关于 一个 小行星 潜行者 ? " 问 僵硬 .

“你听说过小行星潜伏者吗？”斯蒂菲问道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmwer] .
" I believe I have somewhere .
" 我 相信 我 有 某处 .

我相信我有一个地方。

[ɪn][ə; eɪ] ['mægəziːn] ['sekʃ(ə)n] .
In a magazine section .
在 一个 杂志 部分 .

在杂志的某个版块。

[ə; eɪ]['kreɪzi] ['stɔːri] . . . . "
A crazy story . . . . "
一个 疯狂的 故事 . . . . "

一个离奇的故事.....

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['kreɪzi] , " [prəu'testid] ['stɪfi] .
" It ain't crazy , " protested Stiffy .
" 它 不是 疯狂的 , " 抗议 僵硬 .

“这并不疯狂，”斯蒂菲抗议道。

" [aɪ] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . . . [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
" I saw one of them . . . this afternoon .
" 我 锯 一 的 他们 . . . 这 下午 .

“我今天下午看到了其中一个.....”

[raɪt] [hɪr] [ɑːn]['dʒuːnoʊ] .
Right here on Juno .
正确的 这里 在 朱诺 .

就在朱诺这里。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [dæd] - [bleɪmd] [fuːlz] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
None of these dad - blamed fools will believe me .
没有任何 的 这些 爸爸 - 被指责 傻瓜 将要 相信 我 .

这些被爸爸责怪的傻瓜们都不会相信我。

" ['fɜːrtɪvli] , [miːk] ['stʌdid] [ðə; ði][mæn] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] .
" Furtively , Meek studied the man opposite him .
" 偷偷摸摸 , 温顺 研究 这 男人 对面的 他 .

米克偷偷地打量着对面的人。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] ['feloʊ] .
He didn't seem to be such a bad fellow .
他 没有 似乎 到 是 这样的 一个 坏的 同伴 .

他看起来并不像个坏人。

['ɔːlmoʊst][laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
Almost like any other human being .
几乎 喜欢 任何 其他 人类 存在 .

几乎和其他人一样。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌf] , ['meɪbi] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
A little rough , maybe , but a good fellow just the same .
一个 小的 粗糙的 , 或许 , 但 一个 好的 同伴 只是 这 相同的 .

可能有点粗犷，但仍然是个好人。

" [seɪ] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ɪm'pʌlsɪvli] , " ['meɪbi] [juːd] [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
" Say , " he suggested impulsively , " maybe you'd have a drink with me . "
" 说 , " 他 建议 冲动地 , " 或许 你会 有 一个 喝 和 我 . "

"不如，"他冲动地提议道，"也许你可以和我喝一杯。"

" [jʊə(r)] [dæŋ] ['tuːtɪn] - , " [ə'griːd] ['stɪfi] .
" You're dang tootin ' , " agreed Stiffy .
" 你是 当 图廷 - , " 同意 僵硬 .

"你说的太对了，"斯蒂菲赞同道。

" [aɪ]['nevər][tɜːrn] [daʊn] [noʊ] [drɪŋks] . "
" I never turn down no drinks . "
" 我 绝不 转动 向下 不 饮料 . "

"我从不拒绝任何酒水。"

" [juː; jʊ]['ɔːrdər][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [miːk] .
" You order it , " said Meek .
" 你 命令 它 , " 说 温顺 .

"你点餐吧，"米克说。

['stɪfi] [bɔːld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .
Stiffy bawled across the room .
僵硬 嚎啕大哭 穿过 这 房间 .

斯蒂菲在房间里嚎啕大哭。

" [heɪ] , [dʒoʊ] , [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [snɔːts] . "
" Hey , Joe , bring us a couple snorts . "
" 嘿 , 乔 , 带来 我们 一个 夫妻 哼声 . "

"嘿，乔，给我们拿几瓶鼻烟来。"

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [ðɪs] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ? " [æskt] [miːk]
" What kind of an animal was this you were speaking of ? " asked Meek
" 什么 种类 的 一个 动物 曾是 这 你 是 请讲 的 ? " 问 温顺
.
:
.

"你说的这种动物是什么品种？"米克问道。

" ['æstərɔɪd] ['praʊlər] , " [sed] ['stɪfi] .
" Asteroid Prowler , " said Stiffy .
" 小行星 潜行者 , " 说 僵硬 .

"小行星潜行者，"斯蒂菲说道。

" [moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] ['huːdləmz] [dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['dɪfrənt] .
" Most of these hoodlums don't think there is one , but I know different .
" 最多 的 这些 流氓 不 思考 那里 是 一 , 但 我 知道 不同的 .

"这些流氓大多认为没有这样的机构，但我知道并非如此。"

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][dæd] - [bleɪm] [θɪŋ] [aɪ]['evər][leɪd]
I saw him this afternoon and he was the dad - blamest thing I ever laid
我 锯 他 这 下午 和 他 曾是 这 爸爸 - 责备 事物 我 曾经 铺设
[maɪ] [aɪz] [ɑːn] .
my eyes on .
我的 眼睛 在 .

我今天下午见到他了，他是我见过的最像父亲的人。

[hiː; hi] [bɔɪld] [raɪt] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bɪg] [rɑːk] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['kʌmɪŋ] ['æftər][ˌem 'iː] .
He boiled right out from behind a big rock and started coming after me .
他 煮沸 正确的 出去 从 在后面 一个 大的 岩石 和 开始 未来 后 我 .

他突然从一块大石头后面窜出来，开始追我。

[aɪ][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][wʌn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [nɪk] [hɪm; ɪm] .
I let him have one in the face but that didn't even nick him .
我 让 他 有 一 在 这 脸 但 那 没有 甚至 缺口 他 .

我朝他脸上打了一拳，但他连皮都没擦破。

[fʊl] - ['paʊər] , [tuː] .
Full - power , too .
满的 - 力量 , 也 .

也是全功率输出。

[wen] [ðæt] ['hæpənd] [aɪ] ['dɪdnt] [weɪst] [noʊ] [mɔːr] [taɪm] .
When that happened I didn't waste no more time .
什么时候 那 发生 我 没有 浪费 不 更多的 时间 .

事情发生后，我没有再浪费时间。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][læm] .
I took it on the lam .
我 采取 它 在 这 拉姆 .

我趁乱把它带走了。

[gɑːt][tuː; tə][maɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] . "
Got to my ship and got out of there . "
得到 到 我的 船 和 得到 出去 的 那里 . "

我上了船，然后离开了那里。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [lʊk] [laɪk] ?
" What did he look like ?
" 什么 做过 他 看 喜欢 ?

他长什么样?

" ['stɪfi] [liːnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [wægd] [ə; eɪ] ['fɔːrfɪŋgər] ['sɑːləmli] .
" Stiffy leaned across the table and wagged a forefinger solemnly .
" 僵硬 倾斜 穿过 这 桌子 和 摇晃 一个 食指 庄严地 .

"斯蒂菲俯身越过桌子，郑重其事地摇了摇食指。

" ['mɪstər] , [juː; jʊ][wəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
" Mister , you won't believe me when I tell you .
" 先生 , 你 惯于 相信 我 什么时候 我 告诉 你 .

先生，我告诉你，你肯定不会相信的。

[bʌt; bət] [its] [ðə; ði] [truːθ] , [soʊ] [help] [ˌem ˈiː] .

But	it's	the	truth	,	so	help	me	.
但	它是	这	真相	，所以		帮助	我	.

但这就是事实，我发誓。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [biːk] .

He	had	a	beak	.
他	有	一个	喙	.

他长着喙。

[ænd; ənd] [aɪz] .

And	eyes	.
和	眼睛	.

还有眼睛。

[dæŋd] [ɪf] [ðem; ðəm] [aɪz] [wəːnt, weənt] ['sʌmθɪŋ] .

Danged	if	them	eyes	weren't	something	.
该死的	如果	他们	眼睛	不是	某物	.

那双眼睛真是太迷人了。

[laɪk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [riːtʃɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [græb] [juː; jʊ] .

Like	they	were	reaching	out	and	trying	to	grab	you	.
喜欢	他们	是	到达	出去	和	尝试	到	抓住	你	.

就像他们伸出手来想要抓住你一样。

[nɑːt] ['riːəli] [riːtʃɪŋ] [aʊt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Not	really	reaching	out	,	you	know	.
不是	真的	到达	出去	，	你	知道	.

其实我并没有主动联系你。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðæt] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

But	there	was	something	in	them	that	tried	to	talk	to	you	.
但	那里	曾是	某物	在	他们	那	尝试	到	讲话	到	你	.

但它们里面似乎有什么东西在试图与你对话。

[bɪg] [æz; əz] [pleɪts] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʃɪməd] [laɪk] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['faɪər] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

Big	as	plates	and	they	shimmered	like	there	was	fire	inside	of	them	.
大的	作为	盘子	和	他们	闪闪发光	喜欢	那里	曾是	火	里面	的	他们	.

它们像盘子一样大，闪闪发光，仿佛里面燃烧着火焰。

" [ðiːz] [ˌdiː oʊ 'diː] - [rɔtid] [rɑːk] - ['blɑːstə] [hɪr] [læft] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [toʊld] [ðem; ðəm]

"	These	dod	-	rotted	rock	-	blasters	here	laughed	at	me	when	I	told	them
"	这些	国防部	-	腐烂的	岩石	-	爆能枪	这里	笑了	在	我	什么时候	我	讲述	他们

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

“当我把这件事告诉这些老顽固岩石爆破工时，他们都嘲笑我。”

[ɪn'sɪnjuːˌeɪtid] [aɪ] [held] [ðə; ði] [truːθ] ['laɪtli] , [ðeɪ] [dɪd] .

Insinuated	I	held	the	truth	lightly	,	they	did	.
暗示	我	握住	这	真相	轻轻	，	他们	做过	.

他们暗示我对真相不够重视，而他们确实如此。

[læft] [ðer; ðər] [fuːl] ['hedz] [ɔːf] .

Laughed	their	fool	heads	off	.
笑了	他们的	傻子	头部	离开	.

他们笑得前仰后合，简直像傻瓜一样。

" [its] ['prɪti] [nɪr] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [haʊs] . . . [ðæt] ['ænɪm(ə)l] ,

"	It's	pretty	near	as	big	as	a	house	.	.	.	that	animal	,
"	它是	漂亮的	靠近	作为	大的	作为	一个	房子	.	.	.	那	动物	,

“那只动物几乎跟房子一样大.....

[ænd; ənd] [its] [gɑːt][ə; eɪ]['bɑːdi][laɪk][ə; eɪ]['bærəl] .

and	it's	got	a	body	like	a	barrel	.
和	它是	得到	一个	身体	喜欢	一个	桶	.

它的身体像个桶。

[its] [gɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [nek] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hed] [wɪð; wɪθ][bɪg] [tiːθ] .

It's	got	a	long	neck	and	a	little	head	with	big	teeth	.
它是	得到	一个	长的	脖子	和	一个	小的	头	和	大的	牙齿	.

它脖子很长，脑袋很小，但牙齿很大。

[its] [gɑːt][ə; eɪ][teɪl] , [tuː] , [ænd; ənd] [its] [kaɪnd][ʌv; əv][set] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

It's	got	a	tail	,	too	,	and	it's	kind	of	set	close	to	the	ground	.
它是	得到	一个	尾巴	,	也	,	和	它是	种类	的	放	关闭	到	这	地面	.

它还有一条尾巴，而且尾巴的位置比较靠近地面。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][wʌz; wəz][aʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːst] [maɪn] . "

You	see	,	I	was	out	looking	for	the	Lost	Mine	.	"
你	看	,	我	曾是	出去	寻找	为了	这	丢失的	矿	.	"

你看，我当时正在寻找那座失落的矿井。

" [lɔːst] [maɪn] ? "

"	Lost	Mine	?	"
"	丢失的	矿	?	"

"丢了矿井？"

" [ʃʊr] , [eint] [juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst] [maɪn] ?

"	Sure	,	ain't	you	ever	heard	of	the	Lost	Mine	?
"	当然	,	不是	你	曾经	听到	的	这	丢失的	矿	?

"当然，你难道没听说过失落的矿井吗？"

" ['stɪfi] [bluː] [bɪr] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	Stiffy	blew	beer	in	amazement	.
"	僵硬	吹	啤酒	在	惊愕	.

"斯蒂菲惊讶地喷出了啤酒。"

['ɑːlɪvər] [miːk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Oliver	Meek	shook	his	head	,
奥利弗	温顺	摇晃	他的	头	,

奥利弗·米克摇了摇头。

['fiːlɪŋ] [ðæt] ['prɑːbəbli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

feeling	that	probably	he	was	the	victim	of	tales	reserved	for	the
感觉	那	大概	他	曾是	这	受害者	的	故事	预订的	为了	这

['griːnɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendəfiːt] ,

greenest	of	the	tenderfeet	,
最绿色	的	这	嫩脚	,

他觉得自己很可能成了那些专门讲给最懵懂的新手听的故事的受害者。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː]['baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] .

not	knowing	what	he	could	do	about	it	if	he	were	.
不是	会心	什么	他	可以	做	关于	它	如果	他	是	.

他也不知道如果自己身处其中，又能做些什么。

['stɪfi] ['setld] [mɔːr] ['sɑːlɪdli][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

Stiffy	settled	more	solidly	in	his	chair	.
僵硬	定居	更多的	稳固地	在	他的	椅子	.

斯蒂菲在椅子上坐得更稳了。

" [ðə; ði][lɔːst] [maɪn]['stɔːri] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] , " [hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ][ə'raʊnd][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

"	The	Lost	Mine	story	,	"	he	declared	,	"	has	been	going	around	for	years	.
"	这	丢失的	矿	故事	,	"	他	声明	,	"	有	到过	去	大约	为了	年	.

"失落的矿井的故事，"他宣称，"已经流传多年了。"

[siːmz] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['fɛloʊz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst][doʊm][wʌz; wəz]
Seems a couple of fellows found it a few years after the first dome was
似乎 一个 夫妻 的 伙伴们 成立 它 一个 很少 年 后 这 第一的 穹顶 曾是
[bɪlt] .
built .
建造 .

似乎是几个家伙在第一个圆顶建成几年后发现了它。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][toʊld][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['stɑːkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][grʌb][ænd; ənd][went] [aʊt] .
They came in and told about it , stocked up with grub and went out .
他们 来了 在 和 讲述 关于 它 , 库存充足 向上 和 幼虫 和 去 出去 .

他们进来把事情经过告诉了大家，买了些吃的就出去了。

[ðeɪ] ['nevər][dɪd] [kʌm] [bæk] .
They never did come back .
他们 绝不 做过 来 后退 .

他们再也没有回来。

" [hiː; hi] [liːnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" He leaned across the table .
" 他 倾斜 穿过 这 桌子 .

他俯身越过桌子。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] [ˊgʌstili] .
" You know what I think ? " he demanded gustily .
" 你 知道 什么 我 思考 ? " 他 要求 阵风 .

"你知道我是怎么想的吗？"他大声问道。

" [noʊ] , " [sed] [miːk] .
" No , " said Meek .
" 不 , " 说 温顺 .

"不，"米克说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
" What do you think ? "
" 什么 做 你 思考 ? "

"你怎么认为？"

" [ðə; ði] ['praʊlər] [gɑːt] - [ɪm] , " ['stɪfi] [sed] , [traɪ'ʌmfəntli] .
" The Prowler got ' em , " Stiffy said , triumphantly .
" 这 潜行者 得到 - 呃 , " 僵硬 说 , 凯旋而归 .

"潜行者抓住了他们，"斯蒂菲得意地说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ][lɔːst] [maɪn] ? " [æskt] [miːk] .
" But how could there be a lost mine ? " asked Meek .
" 但 如何 可以 那里 是 一个 丢失的 矿 ? " 问 温顺 .

"可是怎么会有一座失落的矿井呢？"米克问道。

" ['æstərɔɪd] ['sɪti] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['maɪnɪŋ] [doʊmz] [bɪlt] [aʊt] [hɪr] .
" Asteroid City was one of the first mining domes built out here .
" 小行星 城市 曾是 一 的 这 第一的 矿业 穹顶 建造 出去 这里 .

"小行星城是这里最早建造的采矿穹顶之一。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['prɑːspektɪŋ] [dʌn] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] .
There was no prospecting done until about that time .
那里 曾是 不 勘探 完毕 直到 关于 那 时间 .

直到那时才开始进行勘探工作。

" ['stɪfi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['wæglɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] .
" Stiffy shook his head , waggling his beard .
" 僵硬 摇晃 他的 头 , 摇摆 他的 胡须 .

斯蒂菲摇了摇头，抖了抖胡子。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] .
" How should I know , " he defended himself .
" 如何 应该 我 知道 , " 他 辩护 他自己 .

"我怎么会知道呢？"他为自己辩解道。

" ['meɪbi] [sʌm; səm] ['ɜːrli] [speɪs] ['trævələr] [set] [daʊn] [hɪr] , [dʌg] [ə; eɪ] [maɪn] ,
" Maybe some early space traveler set down here , dug a mine ,
" 或许 一些 早期的 空间 游客 放 向下 这里 , 挖 一个 矿 ,

"或许早期某个太空旅行者降落在这里，挖了个矿，

['nevər] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
never got back to Earth to tell about it . "
绝不 得到 后退 到 地球 到 告诉 关于 它 . "

"我再也没能回到地球讲述这件事。"

" [bʌt; bət]['dʒuːnoʊ][ɪz]['oʊnli][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , " [miːk] ['ɑːrgjuːd]
" But Juno is only one hundred and eighteen miles in diameter , " Meek argued
" 但 朱诺 是 仅有的 一 百 和 十八 英里 在 直径 , " 温顺 争论
.
:
.

"但是朱诺的直径只有一百一十八英里，"米克辩解道。

" [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [maɪn] ['sʌmwʌn] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
" If there had been a mine someone would have found it .
" 如果 那里 有 到过 一个 矿 某人 会 有 成立 它 .

"如果真有地雷，早就有人发现了。"

" ['stɪfi] [snɔːtid] .
" Stiffy snorted .
" 僵硬 哼了一声 .

斯蒂菲哼了一声。

" [ðæts] [ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['streɪndʒər] .
" That's all you know about it , stranger .
" 那就是 全部 你 知道 关于 它 , 陌生人 .

"陌生人，你对这件事就了解这么多吗？"

['oʊnli][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] ,
Only one hundred and eighteen miles ,
仅有的 一 百 和 十八 英里 ,

仅一百一十八英里，

[ʃʊr] . . . [bʌt; bət][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] [dæŋd] ['kʌntri] [mæn]
sure . . . but one hundred and eighteen miles of the worst danged country man
当然 . . . 但 一 百 和 十八 英里 的 这 最差 该死的 国家 男人
['evər] [set] [ə; eɪ] [buːt] [ɑːn] .
ever set a boot on .
曾经 放 一个 启动 在 .

当然……但那是一百一十八英里最糟糕、最荒凉的乡村道路。

['moʊstli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
Mostly up and down .
大多 向上 和 向下 .

主要是上下波动。

" [ðə; ði] [drɪŋks] [keɪm] , [ðə; ði] ['bɑːrtendər] ['slæpɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm]
" The drinks came , the bartender slapping them down on the table before them
" 这 饮料 来了 , 这 调酒师 拍打 他们 向下 在 这 桌子 前 他们
.
:
.

"酒送来了，酒保把它们啪地一声放在他们面前的桌子上。"

[miːk] [gɑːspt] [fɜːrst][æt; ət][ðer; ðər][praɪs] , [ðen] [tʃoʊkt] [ɑːn][ðə; ði][drɪŋk][ɪt'self] .

Meek	**gasped**	**first**	**at**	**their**	**price**	**,**	**then**	**choked**	**on**	**the**	**drink**	**itself**	**.**
温顺	倒吸一口气	第一的	在	他们的	价格	,	然后	窒息	在	这	喝	本身	.

米克先是被价格吓了一跳，然后又被饮料呛到了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['smʌðəd] [ðə; ði] [tʃoʊk] ['mænfəli] [ænd; ənd] [æskt] :

But	**he**	**smothered**	**the**	**choke**	**manfully**	**and**	**asked**	**:**
但	他	窒息	这	呛	勇敢地	和	问	:

但他顽强地忍住了窒息感，问道：

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [stʌf] [ɪz] [ðɪs] ? "

"	**What**	**kind**	**of**	**stuff**	**is**	**this**	**?**	**"**
"	什么	种类	的	东西	是	这	?	"

这是什么东西?

" ['bɑːkə] , " [rɪ'plaɪd] ['stɪfi] .

"	**Bocca**	**,**	**"**	**replied**	**Stiffy**	**.**
"	博卡	,	"	回复	僵硬	.

“博卡，”斯蒂菲回答道。

" [gʊd] [oʊld]['mɑːrʃ(ə)n]['bɑːkə] .

"	**Good**	**old**	**Martian**	**bocca**	**.**
"	好的	老的	火星人	博卡	.

“好久不见的火星人博卡。”

[pʊts] [her] [ɑːn][jʊr; jər] [tʃest] .

Puts	**hair**	**on**	**your**	**chest**	**.**
放置	头发	在	你的	胸部	.

让你的胸毛长出来。

" [hiː; hi] [gʌlpt] [hɪz; ɪz][drɪŋk][wɪð; wɪθ]['gʌstoʊ] , [bluː] ['nɔɪzɪli] [θruː] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] , [aɪd] [miːk] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] .

"	**He**	**gulped**	**his**	**drink**	**with**	**gusto**	**,**	**blew**	**noisily**	**through**	**his**	**whiskers**	**,**	**eyed**	**Meek**	**disapprovingly**	**.**
"	他	吞咽	他的	喝	和	古斯托	,	吹	喧闹地	通过	他的	胡须	,	眼睛	温顺	不赞同地	.

他咕咚咕咚地喝了一口饮料，对着胡须发出响亮的吹气声，不赞同地看了米克一眼。

" [dəunt][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Don't**	**you**	**like**	**it**	**?**
"	不	你	喜欢	它	?

你不喜欢吗?

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	**he**	**demanded**	**.**
"	他	要求	.

他质问道。

" [ʃʊr] , " [laɪd; liːd] [miːk] .

"	**Sure**	**,**	**"**	**lied**	**Meek**	**.**
"	当然	,	"	撒谎了	温顺	.

“当然，”米克撒谎道。

" [ʃʊr] [aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

"	**Sure**	**I**	**like**	**it**	**.**
"	当然	我	喜欢	它	.

“当然，我喜欢。”

" [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [pɔːd] [ðə; ði] ['lɪkər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [gʌlpt] ['fɪrsli] ,
" He shut his eyes and poured the liquor into his mouth , gulped fiercely ,
" 他 关闭 他的 眼睛 和 倾倒 这 酒 进入 他的 嘴 , 吞咽 激烈地 ,
['despərətli] , ['ɔːlmoʊst] ['stræŋglɪŋ] .
desperately , almost strangling .
绝望地 , 几乎 勒死 .

他闭上眼睛，把酒倒进嘴里，拼命地、绝望地大口吞咽，几乎窒息而死。

[sed] ['stɪfi] : " [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [lets] [duː] .
Said Stiffy : " Tell you what let's do .
说 僵硬 : " 告诉 你 什么 我们来吧 做 .

斯蒂菲说："告诉你，我们该怎么做。"

[lets] [get]['ɪntuː][ə; eɪ] [geɪm] .
Let's get into a game .
我们来吧 得到 进入 一个 游戏 .

我们来玩游戏吧。

" [miːk] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðen] [kloʊzd][ˌaɪ 'tiː] , ['kɔːʃ(ə)n]
" Meek opened his mouth to accept the invitation , then closed it , caution
" 温顺 打开 他的 嘴 到 接受 这 邀请 , 然后 关闭 它 , 警告
['stiːlɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
stealing over him .
偷窃 超过 他 .

"米克张开嘴想接受邀请，但随即又闭上了嘴，一股谨慎之情涌上心头。

['æftər][ɔːl] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] .
After all , he didn't know much about this place .
后 全部 , 他 没有 知道 很多 关于 这 地方 .

毕竟，他对这个地方并不了解。

['meɪbi] ['hiːd] ['betər] [goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['iːzi] , [æt; ət] [liːst] [æt; ət][fɜːrst] .
Maybe he'd better go a little easy , at least at first .
或许 他会 更好的 去 一个 小的 简单的 , 在 至少 在 第一的 .

或许他最好手下留情，至少一开始是这样。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt] ['veri] [gʊd] [æt; ət][kɑːrdz] .
" No , I'm not very good at cards .
" 不 , 我是 不是 非常 好的 在 牌 .

"不，我不太擅长玩牌。"

[dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [geɪmz] [ʌv; əv] ['peni] - ['ænti] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
Just a few games of penny - ante now and then .
只是 一个 很少 游戏 的 一分钱 - 赌注 现在 和 然后 .

偶尔玩几局小额赌注的游戏。

" ['stɪfi] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsbɪ'liːf] .
" Stiffy looked his disbelief .
" 僵硬 看起来 他的 怀疑 .

斯蒂菲一脸难以置信。

" ['peni] ['ænti] , " [hiː; hi] [sed] , [ðen] [gə'fɔːd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [senst] ['hjuːmər][ɪn] [wʌt] [miːk]
" Penny ante , " he said , then guffawed as if he sensed humor in what Meek
" 一分钱 赌注 , " 他 说 , 然后 哈哈大笑 作为 如果 他 感觉到的 幽默 在 什么 温顺
[hæd; həd] [sed] .
had said .
有 说 .

"一分钱赌注，"他说，然后哈哈大笑，好像他觉得米克说的话很有趣。

" [seɪ] , [jʊə(r)] [gʊd] , " [hiː; hi] [rɔːrd] .
" Say , you're good , " he roared .
" 说 , 你是 好的 , " 他 咆哮 .

“说，你很棒！”他吼道。

" [dəunt] [spoʊz] [juː; jʊ][kæn; kən][juːz][ðem; ðəm] ['laɪtnɪn] - ['θroʊər] [ʌv; əv] [jɔːrz] ['iːðər] . "
" Don't s'pose you can use them lightnin ' throwers of yours either . "
" 不 假设 你 能 使用 他们 闪电 - 投掷者 的 你的 任何一个 . "

“你也别指望能用上你的闪电发射器吧。”

" [sʌm; səm] , " [əd'mɪtɪd] [miːk] .
" Some , " admitted Meek .
" 一些 , " 承认 温顺 .

“有些，”米克承认道。

" ['præktɪst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [glæs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Practiced in front of a looking glass a little .
" 练习 在 正面 的 一个 寻找 玻璃 一个 小的 .

对着镜子练习了一会儿。

" [hiː; hi] ['wʌndɚd] [waɪ] ['stɪfi] [roʊld] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][mɜːrθ] [ʌn'tɪl] [terz] [ræn] [daʊn] ['ɪntuː]
" He wondered why Stiffy rolled in his chair with mirth until tears ran down into
" 他 想知道 为什么 僵硬 滚动 在 他的 椅子 和 欢笑 直到 眼泪 跑 向下 进入
[hɪz; ɪz] ['wɪskərz] .
his whiskers .
他的 胡须 .

“他纳闷为什么斯蒂菲在椅子上打滚，笑得眼泪都流到胡须上了。

['stɪfi] [held][ə; eɪ] [fʊl] [haʊs] . . .
Stiffy held a full house . . .
僵硬 握住 一个 满的 房子 . . .

Stiffy 举办了一场满堂彩.....

['eɪsɪz][wɪð; wɪθ] [kɪŋz] . . . [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] ['stɔːkɪŋ] [ə; eɪ]
aces with kings . . . and his eyes had the look of a cat stalking a
王牌 和 国王 . . . 和 他的 眼睛 有 这 看 的 一个 猫 跟踪 一个
['sɔːsər] [fʊl] [ʌv; əv] [kriːm] .
saucer full of cream .
碟子 满的 的 奶油 .

他手里拿着A和K.....他的眼神就像一只猫盯着一碟奶油一样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] , ['stɪfi] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɔɪli] ['dʒent(ə)lmən] [kɔːld] [luːk] .
There were only two in the game , Stiffy and an oily gentleman called Luke .
那里 是 仅有的 二 在 这 游戏 , 僵硬 和 一个 油腻的 绅士 称为 卢克 .

游戏中只有两个人，一个是斯蒂菲，另一个是一个油腻腻的绅士，名叫卢克。

[æz; əz][ðə; ði] [steɪks] ['maʊntɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [gruː] ['hɔtə(r)][ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl]
As the stakes mounted and the game grew hotter the others at the table
作为 这 赌注 安装 和 这 游戏 生长 更热 这 其他的 在 这 桌子
[drɑːpt] [aʊt] .
dropped out .
掉落 出去 .

随着赌注越来越大，游戏变得越来越激烈，桌上的其他人纷纷退出了游戏。

['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd] ['stɪfi] , ['ɑːlɪvər] [miːk] [wɑːtʃt] [ɪn] [ɔː] , ['skersli] ['briːðɪŋ] .
Standing behind Stiffy , Oliver Meek watched in awe , scarcely breathing .
常设 在后面 僵硬 , 奥利弗 温顺 观看 在 敬畏 , 几乎 呼吸 .

奥利弗·米克站在斯蒂菲身后，敬畏地看着这一切，几乎屏住了呼吸。

[hɪr] [wʌz; wəz][laɪf] . . .
Here was life . . .
这里 曾是 生活 . . .

这就是生活.....

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][laɪf][wʌn] [wʊd] ['nevər] [driːm] [ʌv; əv] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌbi] [hoʊl][wɪð; wɪθ][ɪts]
the kind of life one would never dream of back in the little cubby hole with its
这 种类 的 生活 一 会 绝不 梦 的 后退 在 这 小的 小隔间 洞 和 它是
['kælkjuleɪtərz][ænd; ənd] ['dʌsti] [bʊks] [æt; ət]['luːnər][ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts] ,
calculators and dusty books at Lunar Exports ,
计算器 和 尘土飞扬 图书 在 月球 出口 ,

这种生活，是当年在月球出口公司那个摆着计算器和布满灰尘的书籍的小隔间里，做梦都想不到的。

[ɪŋk] .
Inc .
公司 .

公司

[ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,
In the space of an hour ,
在 这 空间 的 一个 小时 ,

短短一小时内，

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [mɔːr] ['mʌni] [pæs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [oʊnd]
he had seen more money pass across the table than he had ever owned
他 有 已见 更多的 钱 经过 穿过 这 桌子 比 他 有 曾经 拥有
[ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .
in all his life .
在 全部 他的 生活 .

他见过的在桌上流转的钱比他一生拥有的钱还要多。

[pɔts] [ðæt] [klaɪmd] [ænd; ənd] ['pɪrəmɪdɪd] , ['fɔːtʃənz] ['gæmbld] [ɑːn][ðə; ði][flɪp][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
Pots that climbed and pyramided , fortunes gambled on the flip of a single
锅 那 攀登 和 金字塔 , 财富 赌博 在 这 翻动 的 一个 单身的
[kɑːrd] .
card .
卡片 .

巨额的赌注像金字塔一样层层攀升，财富都押在一张牌的翻动上。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː] . . . ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['diːlɪŋ] .
But there was something else too . . . something wrong about the dealing .
但 那里 曾是 某物 别的 也 . . . 某物 错误的 关于 这 处理 .

但除此之外，似乎还有其他问题……这笔交易似乎出了岔子。

[hiː; hi] ['kudnt] ['fɪgjər] [kwaɪt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
He couldn't figure quite what it was ,
他 不能 数字 相当 什么 它 曾是 ,

他始终无法弄明白那究竟是什么。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ə'baʊt] [haʊ] ['gæmbəlz] [delt] [ðə; ði][kɑːrdz] [wen] [ðeɪ]
but he had read an article about how gamblers dealt the cards when they
但 他 有 读 一个 文章 关于 如何 赌徒 已处理 这 牌 什么时候 他们
['dɪdnt] [eɪm][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [kwaɪt][æn; ən]['iːv(ə)n] [breɪk] .
didn't aim to give the other fellow quite an even break .
没有 目的 到 给 这 其他 同伴 相当 一个 甚至 休息 .

但他曾读过一篇文章，讲述赌徒在发牌时如何不给对手公平的机会。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['luːks] ['diːlɪŋ] . . . ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]
And there had been something about Luke's dealing . . . something that he
和 那里 有 到过 某物 关于 路加的 处理 . . . 某物 那 他
[hæd; həd] [riːd] [ə'baʊt][ɪn] [ðæt] ['ɑːrtɪk(ə)l] .
had read about in that article .
有 读 关于 在 那 文章 .

而且，卢克的交易中似乎有些事情……他在那篇文章里读到过。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [luːk] [ˈgrɪmɪst] .
Across the table Luke grimaced .
穿过 这 桌子 卢克 做了个鬼脸 .

卢克隔着桌子做了个鬼脸。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [əˈnaʊnst] .
" I'll have to call you , " he announced .
" 患病的 有 到 称呼 你 , " 他 宣布 .

“我得给你打个电话，”他宣布道。

" [aɪm][əˈfreɪd] [jʊə(r)] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
" I'm afraid you're too strong for me .
" 我是 害怕的 你是 也 强的 为了 我 .

恐怕你比我强太多了。

" [ˈstɪfi] [slæpt] [daʊn] [hɪz; ɪz][hænd] [traɪˈʌmfəntli] .
" Stiffy slapped down his hand triumphantly .
" 僵硬 被掌掴 向下 他的 手 凯旋而归 .

斯蒂菲得意地拍了拍自己的手。

" [mætʃ] [ðæt] , [dæŋ] [juː; jʊ] !
" Match that , dang you !
" 匹配 那 , 当 你 !

“跟上，你这该死的！”

" [hiː; hi] [ɪgˈzʌltid] .
" he exulted .
" 他 欣喜若狂 .

他欣喜若狂。

" [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][kɑːrdz][aɪ] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] [naɪt] .
" The kind of cards I been waiting for all night .
" 这 种类 的 牌 我 到过 等待 为了 全部 夜晚 .

“我整晚都在等这种牌。”

" [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt][ə; eɪ] [nɑːrld] [hænd][tuː; tə] [reɪk] [ɪn][ðə; ði][kɔɪnz] [bʌt; bət] [luːk] [stɑːpt] [hɪm; ɪm]
" He reached out a gnarled hand to rake in the coins but Luke stopped him
" 他 达到 出去 一个 盘根错节的 手 到 耙 在 这 硬币 但 卢克 停止 他
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒestʃər] .
with a gesture .
和 一个 手势 .

他伸出一只粗糙的手去抓硬币，但卢克做了个手势阻止了他。

" [ˈsɑːri] , " [hiː; hi] [sed] .
" Sorry , " he said .
" 对不起 , " 他 说 .

“对不起，”他说。

[hiː; hi] [flɪpt] [ðə; ði][kɑːrdz] [daʊn] [ˈsloʊli] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
He flipped the cards down slowly , one at a time .
他 翻转 这 牌 向下 缓慢地 , 一 在 一个 时间 .

他慢慢地、一张一张地把牌翻下来。

[fɜːrst][ə; eɪ] [treɪ] , [ðen] [ə; eɪ] [fɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [θriː] [mɔːr] [fɔːz] .
First a trey , then a four and then three more fours .
第一的 一个 特雷 , 然后 一个 四 和 然后 三 更多的 四 .

先是一个三分球，然后是一个四分球，接着又是三个四分球。

[ˈstɪfi] [gʌlpt] , [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l] .
Stiffy gulped , reached for the bottle .
僵硬 吞咽 , 达到 为了 这 瓶子 .

斯蒂菲咽了口唾沫，伸手去拿瓶子。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,
But **even** **as** **he** **did** **,**
但 甚至 作为 他 做过 ,

但即便如此，

['ɑːlɪvər] [miːk] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] ,
Oliver **Meek** **reached** **out** **and** **placed** **his** **hand** **upon** **the** **money** **on** **the** **table** **,**
奥利弗 温顺 达到 出去 和 放置 他的 手 之上 这 钱 在 这 桌子 ,
['fɪŋgərz] [waɪd] [spred] .
fingers **wide** **spread** **.**
手指 宽的 传播 .

奥利弗·米克伸出手，张开手指，把手放在桌上的钱上。

['hiːd] [rɪ'membər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ɪn] [ðæt] ['ɑːrtɪk(ə)l] . . . .
He'd **remembered** **what** **he** **had** **read** **in** **that** **article** **.** **.** **.** **.**
他会 记得 什么 他 有 读 在 那 文章 . . . .

他想起了那篇文章里的内容.....

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Just** **a** **minute** **,** **gentlemen** **,** **"** **he** **said** **.**
" 只是 一个 分钟 , 先生们 , " 他 说 .

“稍等片刻，先生们，”他说。

" [aɪv] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] . . . .
" **I've** **remembered** **something** **.** **.** **.** **.**
" 我已经 记得 某物 . . . .

我想起了一件事.....

" ['saɪləns] [θʌdid] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
" **Silence** **thudded** **in** **the** **room** **.**
" 沉默 砰的一声 在 这 房间 .

房间里一片死寂。

[miːk] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [luːk] .
Meek **looked** **across** **the** **table** **straight** **into** **the** **eyes** **of** **Luke** **.**
温顺 看起来 穿过 这 桌子 直的 进入 这 眼睛 的 卢克 .

米克直视着桌子对面的卢克的眼睛。

[luːk] [sed] : " [juː; jʊ] ['betər] [ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] , ['mɪstər] .
Luke **said** **:** **"** **You** **better** **explain** **yourself** **,** **mister** **.**
卢克 说 : " 你 更好的 解释 你自己 , 先生 .

卢克说：“你最好解释清楚，先生。”

" [miːk] ['sʌd(ə)nli] [wʌz; wəz] ['flʌstərd] .
" **Meek** **suddenly** **was** **flustered** **.**
" 温顺 突然 曾是 慌乱 .

米克突然慌了神。

" [waɪ] , ['meɪbi] [aɪ]['æktɪd] [tuː] ['heɪstɪli] .
" **Why** **,** **maybe** **I** **acted** **too** **hastily** **.**
" 为什么 , 或许 我 行动 也 草草 .

“或许是我行事太草率了。”

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
It **really** **was** **nothing** **.**
它 真的 曾是 没有什么 .

真的没什么。

[aɪ][dʒʌst] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [diːl] . . . .
I **just** **noticed** **something** **about** **the** **deal** **.** **.** **.** **.**
我 只是 注意到 某物 关于 这 交易 . . . .

我刚刚注意到这笔交易的一些问题.....

" [luːk] [dʒɜːrk] [ɪ'rekt] , ['kɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['raɪzɪŋ] .

"	Luke	jerked	erect	,	kicking	his	chair	away	with	the	single	motion	of	rising	.
"	卢克	猛地一抖	直立	,	踢	他的	椅子	离开	和	这	单身的	运动	的	上升	.

卢克猛地坐直，起身的同时一脚踢开了椅子。

[ðə; ði] [kraʊd] ['sʌd(ə)nli] ['sɜːdʒd] [ə'weɪ] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['faɪər] .

The	crowd	suddenly	surged	away	,	out	of	the	line	of	fire	.
这	人群	突然	激增	离开	,	出去	的	这	线	的	火	.

人群突然涌向四面八方，躲开了枪林弹雨。

[ðə; ði]['bɑːrtendər] ['dʌkt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːr] .

The	bartender	ducked	behind	the	bar	.
这	调酒师	躲闪	在后面	这	酒吧	.

酒保躲到了吧台后面。

['stɪfi] [flʌŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] , [skɪdid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] .

Stiffy	flung	himself	with	a	howl	out	of	his	chair	,	skidded	along	the	floor	.
僵硬	扔	他自己	和	一个	嗥	出去	的	他的	椅子	,	打滑	沿着	这	地面	.

斯蒂菲嚎叫一声从椅子上跳了起来，在地板上滑行了一段距离。

[miːk] , ['sʌd(ə)nli] ['streitniŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Meek	,	suddenly	straightening	from	the	table	,
温顺	,	突然	拉直	从	这	桌子	,

米克突然从桌边直起身来，

[sɔː] ['luːks] [hænd] ['striːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][gʌn][æt; ət][hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][splɪt]['sekənd]

saw	Luke's	hand	streaking	for	the	gun	at	his	belt	and	in	a	split	second
锯	路加的	手	裸奔	为了	这	枪	在	他的	腰带	和	在	一个	分裂	第二

[hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪr] [hiː; hi] [feɪst] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [di'mɑːndid] ['ækʃ(ə)n] .

he	realized	that	here	he	faced	a	situation	that	demanded	action	.
他	已实现	那	这里	他	面对	一个	情况	那	要求	行动	.

他看到卢克的手迅速摸向腰间的枪，一瞬间，他意识到自己面临着必须采取行动的局面。

[hiː; hi]['dɪdnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv] ['præktɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] .

He	didn't	think	about	those	days	of	practice	in	front	of	the	mirror	.
他	没有	思考	关于	那些	天	的	实践	在	正面	的	这	镜子	.

他没有想起那些在镜子前练习的日子。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [kɔːl][ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][aɪ'oʊtə][ʌv; əv][ðə; ði][gʌn] - [lɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ɪn]

He	didn't	call	upon	a	single	iota	of	the	gun	-	lore	he	had	read	in
他	没有	称呼	之上	一个	单身的	ι	的	这	枪	-	知识	他	有	读	在

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [bʊks] .

hundreds	of	books	.
数百	的	图书	.

他丝毫没有运用从数百本枪械书籍中读到的知识。

[hɪz; ɪz][maɪnd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ber] ['ɪnstənt] , [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][blæŋk] , [bʌt; bət][hiː; hi]['æktɪd][æz; əz]

His	mind	,	for	a	bare	instant	,	was	almost	a	blank	,	but	he	acted	as
他的	头脑	,	为了	一个	裸	立即的	,	曾是	几乎	一个	空白的	,	但	他	行动	作为

[ɪf] [baɪ]['ɪnstɪŋkt] .

if	by	instinct	.
如果	经过	本能	.

他的大脑在那一瞬间几乎一片空白，但他却像出于本能一样行动起来。

[hɪz; ɪz][hændz] [muːvd] [laɪk] ['draɪvɪŋ] ['pistənz] , [snæpt] [ðə; ði][twɪn] ['gʌnz][frʌm; frəm][ðer; ðər]['hoʊlstərz] ,

His	hands	moved	like	driving	pistons	,	snapped	the	twin	guns	from	their	holsters	,
他的	双手	已搬	喜欢	驾驶	活塞	,	啪啪	这	双	枪支	从	他们的	枪套	,

他的双手如同活塞般快速移动，啪的一声将两把枪从枪套里拔了出来。

[hiːvd] [ðem; ðəm] [klɪr] [ʌv; əv] ['leðər] , [græbd] [ðem; ðəm][ɪn][mɪd] - [er] .

heaved	them	clear	of	leather	,	grabbed	them	in	mid	-	air	.
喘息	他们	清除	的	皮革	,	抓住	他们	在	中	-	空气	.

将它们从皮革中甩开，在半空中抓住它们。

[hiː; hi] [sɔː] ['luːks] [gʌn] ['mʌzl] ['swɪŋɪŋ] [ʌp] , ['tɪltɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [left] [gʌn]

He	saw	Luke's	gun	muzzle	swinging	up	,	tilted	down	the	muzzle	of	his	own	left	gun
他	锯	路加的	枪	枪口	摇摆	向上	,	斜	向下	这	枪口	的	他的	自己的	左边	枪

,

,

,

他看到卢克的枪口向上摆动，向下倾斜，挡住了他自己左侧枪口的去路。

[prest] [ðə; ði]['æktəˌveɪtər] .

pressed	the	activator	.
按下	这	激活剂	.

按下启动器。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skriːtʃɪŋ] [hɪs] ,

There	was	a	screeching	hiss	,
那里	曾是	一个	尖叫	嘶	,

传来一声刺耳的嘶嘶声，

[ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [bluː] [ðæt] ['krækld] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌn] [ðæt] [luːk] [held] [ɪn][hɪz; ɪz]

a	streak	of	blue	that	crackled	in	the	air	and	the	gun	that	Luke	held	in	his
一个	条纹	的	蓝色的	那	噼啪作响	在	这	空气	和	这	枪	那	卢克	握住	在	他的

[hænd][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [red] [hɑːt] .

hand	was	suddenly	red	hot	.
手	曾是	突然	红色的	热的	.

一道蓝色的光芒在空中噼啪作响，卢克手中的枪突然变得通红。

[bʌt; bət] [miːk] ['wɔznt] ['wɑtʃɪŋ] [luːk] .

But	Meek	wasn't	watching	Luke	.
但	温顺	不是	观看	卢克	.

但米克并没有看着卢克。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [prest] [ðə; ði]['faɪərɪŋ]['bʌt(ə)n]

His	eyes	were	for	the	crowd	and	even	as	he	pressed	the	firing	button
他的	眼睛	是	为了	这	人群	和	甚至	作为	他	按下	这	射击	按钮

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][hænd] [pɪk] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ɔːf][ðə; ði][bɑːr] ,

he	saw	a	hand	pick	a	bottle	off	the	bar	,
他	锯	一个	手	挑选	一个	瓶子	离开	这	酒吧	,

他的目光落在人群上，就在他按下射击按钮的那一刻，他看到一只手从吧台上拿起一个酒瓶。

[lɪft][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [θroʊ] .

lift	it	to	throw	.
举起	它	到	扔	.

把它举起来扔出去。

[ðə; ði] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ʃriːkt] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [smæʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪljən]

The	gun	in	his	right	hand	shrieked	and	the	bottle	smashed	into	a	million
这	枪	在	他的	正确的	手	尖叫	和	这	瓶子	粉碎	进入	一个	百万

['piːsɪz] ,

pieces	,
件	,

他右手上的枪发出刺耳的枪声，瓶子摔得粉碎。

[ðə; ði] ['lɪkər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stiːm] .

the	liquor	turned	to	steam	.
这	酒	转向	到	蒸汽	.

酒液化作了蒸汽。

['sloʊli] [miːk] [bækt] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] [tred] ['ɔːlmoʊst][kæt] - [laɪk] ,

Slowly	Meek	backed	away	,	his	tread	almost	cat	-	like	,
缓慢地	温顺	支持的	离开	,	他的	踏	几乎	猫	-	喜欢	,

米克缓缓后退，脚步几乎像猫一样轻盈。

[hɪz; ɪz] [wiːk] [bluː] [aɪz] [laɪk] [koʊld] [aɪs] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [θɪk] - [lenzd] ['spektəklz] , [hɪz; ɪz] [hʌntʃt]

his	weak	blue	eyes	like	cold	ice	behind	the	thick	-	lensed	spectacles	,	his	hunched
他的	虚弱的	蓝色的	眼睛	喜欢	寒冷的	冰	在后面	这	厚的	-	镜头	眼镜	,	他的	弓着背

[ˈʃəʊldəz] [stɪl] [hʌntʃt] ,

shoulders	still	hunched	,
肩膀	仍然	弓着背	,

他那双虚弱的蓝眼睛透过厚厚的镜片眼镜，像冰一样冰冷，他佝偻的肩膀依然佝偻着。

[hɪz; ɪz] [liːn] [dʒɔː] [laɪk] [ə; eɪ] [stiːl] [træp] .

his	lean	jaw	like	a	steel	trap	.
他的	倾斜	颚	喜欢	一个	钢	陷阱	.

他那瘦削的下巴像个钢夹子。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [stɑːpt] .

He	felt	the	wall	at	his	back	and	stopped	.
他	毛毡	这	墙	在	他的	后退	和	停止	.

他感到后背抵着墙，便停了下来。

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [noʊ] [wʌn] [stɜːrd] .

Out	in	the	room	before	him	no	one	stirred	.
出去	在	这	房间	前	他	不	一	搅拌	.

他面前的房间里，一个人也没有动静。

[luːk] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['stætʃuː] , ['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

Luke	stood	like	a	statue	,	gripping	his	right	hand	,
卢克	站立	喜欢	一个	雕像	,	扣人心弦	他的	正确的	手	,

卢克像尊雕像一样站着，右手紧紧握着。

['bædli] [bəːnd] [baɪ] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [gʌn] [ðæt] [leɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

badly	burned	by	the	smoking	gun	that	lay	at	his	feet	.
糟糕	烧伤	经过	这	吸烟	枪	那	躺	在	他的	脚	.

他被脚边那支冒着烟的枪严重烧伤。

['luːks] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæsk] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] .

Luke's	face	was	a	mask	of	hatred	.
路加的	脸	曾是	一个	面具	的	仇恨	.

卢克的脸上满是仇恨。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['sɪmpli] [stɛərd] .

The	rest	of	them	simply	stared	.
这	休息	的	他们	简单地	凝视	.

其余的人只是盯着看。

[stɛərd] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊtlændər] .

Stared	at	this	outlander	.
凝视	在	这	古战场传奇	.

盯着这个外乡人看。

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [wɔːr] ['kloʊðɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [belt] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪˈfɔːr] .

A	man	who	wore	clothing	such	as	the	Asteroid	Belt	had	never	seen	before	.
一个	男人	WHO	穿着	衣服	这样的	作为	这	小行星	腰带	有	绝不	已见	前	.

一个穿着像小行星带上那种前所未见的服装的男人。

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [klɜːrk] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [rɪˈtaɪərd] ['fɑːrmər] [aʊt]

A	man	who	looked	as	if	he	might	be	a	clerk	or	even	a	retired	farmer	out
一个	男人	WHO	看起来	作为	如果	他	可能	是	一个	职员	或者	甚至	一个	退休	农民	出去

[ɑːn] [ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] .

on	a	holiday	.
在	一个	假期	.

一个看起来像是职员，甚至是外出度假的退休农民的男人。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [hʌntʃt] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][skɪn] [ðæt] [hæd; həd]['nevər]

A	man	with	glasses	and	hunched	shoulders	and	a	skin	that	had	never
一个	男人	和	眼镜	和	弓着背	肩膀	和	一个	皮肤	那	有	绝不

[noʊn] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [sʌn] [ɪn] [speɪs] .

known	the	touch	of	sun	in	space	.
已知	这	触碰	的	太阳	在	空间	.

一个戴着眼镜、驼背的男人，他的皮肤从未在太空中感受过阳光的照射。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [luːk] ['bleɪn] [ə; eɪ] [hed] [stɑːrt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʌn] ,

And	yet	a	man	who	had	given	Luke	Blaine	a	head	start	for	his	gun	,
和	然而	一个	男人	WHO	有	给定	卢克	布莱恩	一个	头	开始	为了	他的	枪	,

然而，正是这个人让卢克·布莱恩抢先一步拿到了枪，

[hæd; həd] ['biːtn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [drɔː] , [hæd; həd] [bəːnd] [ðə; ði] [gʌn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

had	beaten	him	to	the	draw	,	had	burned	the	gun	out	of	his	hand	.
有	被打败	他	到	这	画	,	有	烧伤	这	枪	出去	的	他的	手	.

他抢先一步拔枪，烧掉了他手中的枪。

['ɑːlɪvər] [miːk] [hɜːrd] [hɪm'self] ['spiːkɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪm'self] .

Oliver	Meek	heard	himself	speaking	,	but	he	couldn't	believe	it	was	himself	.
奥利弗	温顺	听到	他自己	请讲	,	但	他	不能	相信	它	曾是	他自己	.

奥利弗·米克听到自己说话，但他简直不敢相信那是他自己。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][hæd; həd]['teɪkən] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

It	was	as	if	some	other	person	had	taken	command	of	his	tongue	,
它	曾是	作为	如果	一些	其他	人	有	已采取	命令	的	他的	舌头	,

仿佛他的舌头被另一个人控制了一样。

[wʌz; wəz] ['fɔːrsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [spiːk] .

was	forcing	it	to	speak	.
曾是	强制	它	到	说话	.

强迫它说话。

[hiː; hi]['hɑːrdli] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd]['brɪt(ə)l][ænd; ənd]

He	hardly	recognized	his	voice	,	for	it	was	hard	and	brittle	and
他	几乎	认可	他的	嗓音	,	为了	它	曾是	难的	和	脆	和

['saʊndɪd] [fɑːr] [ə'weɪ] .

sounded	far	away	.
听起来	远的	离开	.

他几乎认不出自己的声音，因为声音变得生硬、沙哑，听起来很遥远。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] : " [dʌz] ['eniwʌn] [els] [wɑːnt][tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

It	was	saying	:	"	Does	anyone	else	want	to	argue	with	me	?
它	曾是	说	:	"	做	任何人	别的	想	到	争论	和	我	?

它说："还有谁想跟我争论吗？"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ə'pærənt] [noʊ][wʌn][dɪd] .

"	It	was	immediately	apparent	no	one	did	.
"	它	曾是	立即地	明显	不	一	做过	.

"很明显，没有人这样做。"

[iː]

II

二

二

['ɑːlɪvər] [miːk] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] [wen] ['piːp(ə)l]

Oliver	Meek	tried	to	explain	it	carefully	,	but	it	was	hard	when	people
奥利弗	温顺	尝试	到	解释	它	小心	,	但	它	曾是	难的	什么时候	人们

[wɜːr; wər][soʊ] [ɪn'sɪstənt] .

were	so	insistent	.
是	所以	坚持	.

奥利弗·米克试图仔细解释，但当人们如此坚持时，解释起来就困难了。

[hɑːrd] , [tuː] , [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

Hard	,	too	,	to	collect	his	thoughts	so	early	in	the	day	.
难的	,	也	,	到	收集	他的	想法	所以	早期的	在	这	天	.

一大早要理清思绪也很难。

[hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [waɪt] [her] ['taʊzld] , [hɪz; ɪz] [naɪt] [ʃɜːrt] ['rɪŋk(ə)ld] ,

He	sat	on	the	edge	of	the	bed	,	white	hair	tousled	,	his	night	shirt	wrinkled	,
他	卫星	在	这	边缘	的	这	床	,	白色的	头发	蓬乱的	,	他的	夜晚	衬衫	皱	,

他坐在床边，白发凌乱，睡衣皱巴巴的。

[hɪz; ɪz]['boʊni][legz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

his	bony	legs	sticking	out	beneath	it	.
他的	骨质	腿	粘性	出去	下面	它	.

他那骨瘦如柴的双腿从下面伸出来。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ə; eɪ][gʌn] ['faɪtər] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

"	But	I'm	not	a	gun	fighter	,	"	he	declared	.
"	但	我是	不是	一个	枪	战斗机	,	"	他	声明	.

"但我不是个枪手，"他宣称。

" [aɪm][dʒʌst][ɑːn][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] .

"	I'm	just	on	a	holiday	.
"	我是	只是	在	一个	假期	.

我只是在度假。

[aɪ]['nevər] [ʃɑːt] [æt; ət][ə; eɪ][mæn] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .

I	never	shot	at	a	man	before	in	all	my	life	.
我	绝不	射击	在	一个	男人	前	在	全部	我的	生活	.

我这辈子从来没向男人开过枪。

[aɪ][kɑːnt][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

I	can't	imagine	what	came	over	me	.
我	不能	想象	什么	来了	超过	我	.

我无法想象自己当时是怎么了。

" [ðə; ði] [rev] . ['hærəld] [braʊn] [brʌʃt] [hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt][ə'saɪd] .

"	The	Rev	.	Harold	Brown	brushed	his	argument	aside	.
"	这	牧师	.	哈罗德	棕色的	刷过	他的	争论	旁边	.

哈罗德·布朗牧师不以为然。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] , " [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ?

"	Don't	you	see	,	sir	,	"	he	insisted	,	"	what	you	can	do	for	us	?
"	不	你	看	,	先生	,	"	他	坚持	,	"	什么	你	能	做	为了	我们	?

"先生，"他坚持道，"您难道看不出来您能为我们做些什么吗？"

[ðiːz] ['huːdləmz] [wɪl] [rɪ'spekt] [juː; jʊ] .

These	hoodlums	will	respect	you	.
这些	流氓	将要	尊重	你	.

这些流氓会尊重你。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kliːn] [ʌp][ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

You	can	clean	up	the	town	for	us	.
你	能	干净的	向上	这	镇	为了	我们	.

你可以帮我们清理一下小镇。

['blæki] ['hɔfmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mɑːb][rʌn][ðə; ði] [pleɪs] .

Blacky	Hoffman	and	his	mob	run	the	place	.
布莱基	霍夫曼	和	他的	暴民	跑步	这	地方	.

布莱基·霍夫曼和他的团伙控制着这个地方。

[ðeɪ] [meɪk] ['diːsnt] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] ['diːsnt] ['lɪvɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

They	make	decent	government	and	decent	living	impossible	.
他们	制作	体面的	政府	和	体面的	活的	不可能的	.

它们使体面的政府和体面的生活成为不可能。

[ðeɪ] ['levi] [prə'tekʃn] ['trɪbju:t] [ɑ:n] ['evri] ['bɪznəsmæn] ,
They levy protection tribute on every businessman ,
他们 征收 保护 贡 在 每一个 商人 ,

他们向每个商人征收保护费，

[ðeɪ] [rɑ:b] [ænd; ənd] [tʃi:t] [ðə; ði] ['maɪnərz] [ænd; ənd] ['prɔsˌpektəz] [hu:] [kʌm] [hɪr] , [ðeɪ] [meɪn'teɪn]
they rob and cheat the miners and prospectors who come here , they maintain
他们 抢 和 欺骗 这 矿工 和 探矿者 WHO 来 这里 , 他们 维持
[vaɪs] [kən'dɪʃ(ə)nz] . . . . "
vice conditions . . . . "
副 状况 . . . . "

他们抢劫欺骗来这里淘金和探矿的人，他们维持着恶劣的环境……

" [ɔ:l] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:] , " [sed] ['ændru:] [smɪθ] ['braɪtli] ,
" All you have to do , " said Andrew Smith brightly ,
" 全部 你 有 到 做 , " 说 安德鲁 史密斯 明亮地 ,

"你只需要，"安德鲁·史密斯兴高采烈地说，

" [ɪz] [rʌn] ['blæki] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gæŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] . "
" is run Blacky and his gang out of town . "
" 是 跑步 布莱基 和 他的 帮派 出去 的 镇 . "

"把布莱基和他的团伙赶出了城。"

" [bʌt; bət] , " [prəu'testid] [mi:k] , " [ju:; jʊ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] . "
" But , " protested Meek , " you don't understand . "
" 但 , " 抗议 温顺 , " 你 不 理解 . "

"但是，"米克抗议道，"你们不明白。"

" [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , " [ðə; ði] [rev] . [braʊn] [went] [ɑ:n] , [ˌdisri'gɑ:dɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
" Five years ago , " the Rev . Brown went on , disregarding him ,
" 五 年 前 , " 这 牧师 . 棕色的 去 在 , 不予理会 他 ,

"五年前，"布朗牧师继续说道，完全无视他的话。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [tu:; tə] [pɪt] [fɔ:rs] [ə'genst] [fɔ:rs] .
" I would have hesitated to pit force against force .
" 我 会 有 犹豫了一下 到 坑 力量 反对 力量 .

"我会犹豫是否要以武力对抗武力。"

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [maɪ] [wei] [nɔ:r] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] . . . [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [faɪv] ['jɪrz] [aɪv]
It is not my way nor the way of the church . . . but for five years I've
它 是 不是 我的 方式 也不 这 方式 的 这 教会 . . . 但 为了 五 年 我已经
[traɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['gɑ:sp(ə)l] [tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] ,
tried to bring the gospel to this place ,
尝试 到 带来 这 福音 到 这 地方 ,

这既不是我的方式，也不是教会的方式……但五年来，我一直努力把福音带到这个地方。

[hæv; həv] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər] ['betər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [i:tʃ] [jɪr] [aɪ] [si:] [ðem; ðəm] ['stedəli] ['getɪŋ]
have worked for better conditions and each year I see them steadily getting
有 工作 为了 更好的 状况 和 每个 年 我 看 他们 稳步 获得
[wɜ:rs] . "
worse . "
更糟 . "

我努力争取改善工作条件，但每年我都眼睁睁地看着情况每况愈下。

" [ðɪs] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [swel] [pleɪs] , " [en'θu:zd] [smɪθ] , " [ɪf] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [get] [rɪd] [ʌv; əv]
" This could be a swell place , " enthused Smith , " if we could get rid of
" 这 可以 是 一个 膨胀 地方 , " 热情洋溢 史密斯 , " 如果 我们 可以 得到 摆脱 的
[ðə; ði] [ˌʌndi'zairəblz] .
the undesirables .
这 不受欢迎的人 .

"如果我们能把那些不受欢迎的人赶走，这里可能会是个好地方，"史密斯热情地说。

[faɪn] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] .
Fine **opportunities** **.**
美好的 机会 .

绝佳机会。

['kæpɪt(ə)l] [wʊd] [kʌm] [ɪn] .
Capital **would** **come** **in** **.**
首都 会 来 在 .

资金将会流入。

['diːsnt] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] ['set(ə)l] .
Decent **people** **could** **settle** **.**
体面的 人们 可以 定居 .

正直的人可以和解。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['sɪvɪk] [ɪmp'ruːvmənts] .
We **could** **have** **some** **civic** **improvements** **.**
我们 可以 有 一些 公民 改进 .

我们可以进行一些市政设施的改善。

['meɪbi] [ə; eɪ] ['roʊtəri] [klʌb] .
Maybe **a** **Rotary** **club** **.**
或许 一个 旋转 俱乐部 .

或许可以加入扶轮社。

" [miːk] ['wɪg(ə)l] [hɪz; ɪz] [toʊz] [dɪ'sperɪŋli] .
" **Meek** **wiggled** **his** **toes** **despairingly** **.**
" 温顺 扭动 他的 脚趾 绝望地 .

米克绝望地扭动着脚趾。

" [juː; jʊ] [wʊd] [ɜːrn] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv] ['æstərɔɪd] ['sɪti] , " ['ɝːdʒd] [ðə; ði] [rev] . [braʊn] .
" **You** **would** **earn** **the** **eternal** **gratitude** **of** **Asteroid** **City** **,** **"** **urged** **the** **Rev** **.** **Brown** **.**
" 你 会 赚 这 永恒 感激 的 小行星 城市 , " 敦促 这 牧师 . 棕色的 .

“你将赢得小行星城的永恒感激，”布朗牧师恳切地说。

" [wiːv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wɜːrkt] . "
" **We've** **tried** **it** **before** **but** **it** **never** **worked** **.** **"**
" 我们已经 尝试 它 前 但 它 绝不 工作 . "

“我们以前试过，但从来没成功过。”

" [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kɪld] ['aʊər; ɑːr] [mæn] , " [smɪθ] [ɪk'spleɪnd] , " [ɔːr] [hiː; hi] [gɑːt] [skerd] , [ɔːr] [ðeɪ]
" **They** **always** **killed** **our** **man** **,** **"** **Smith** **explained** **,** **"** **or** **he** **got** **scared** **,** **or** **they**
" 他们 总是 被杀 我们的 男人 , " 史密斯 解释 , " 或者 他 得到 害怕的 , 或者 他们
[bɔːt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] . "
bought **him** **off** **.** **"**
买 他 离开 . "

“他们总是杀了我们的人，”史密斯解释说，“要么他被吓跑了，要么他们把他收买了。”

" [wiː; wi] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , " [ðə; ði] [rev] . [braʊn] [dɪ'klerd] .
" **We** **never** **had** **a** **man** **like** **you** **before** **,** **"** **the** **Rev** **.** **Brown** **declared** **.**
" 我们 绝不 有 一个 男人 喜欢 你 前 , " 这 牧师 . 棕色的 声明 .

“我们以前从未有过像你这样的人，”布朗牧师说道。

" [luːk] ['bleɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəs] ['gʌnmən] .
" **Luke** **Blaine** **is** **a** **notorious** **gunman** **.**
" 卢克 布莱恩 是 一个 臭名昭著 枪手 .

卢克·布莱恩是一名臭名昭著的枪手。

[noʊ] [wʌn] , ['evər] [bɪ'fɔːr] , [hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [biːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] . . . . "
No **one** **,** **ever** **before** **,** **has** **been** **able** **to** **beat** **him** **to** **.** **.** **.** **.** **"**
不 一 , 曾经 前 , 有 到过 有能力的 到 打 他 到 . . . . "

此前从未有人能比他更快……

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [misˈteik] ， " [ɪnˈsɪstɪd] [miːk] .

"	There	must	be	some	mistake	,	"	insisted	Meek	.
"	那里	必须	是	一些	错误	，	"	坚持	温顺	.

“这一定是哪里搞错了，”米克坚持道。

" [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈbʊkkiːpər] .

"	I'm	just	a	bookkeeper	.
"	我是	只是	一个	会计	.

“我只是个记账员。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . . . . "

I	don't	know	a	thing	.	.	.	.	"
我	不	知道	一个	事物	.	.	.	.	"

我什么都不知道.....

" [wiːd] [swer] [juː; jʊ][ɪn][æz; əz][ˈmɑːrʃ(ə)l] ， " [sed] [smɪθ] .

"	We'd	swear	you	in	as	marshal	,	"	said	Smith	.
"	我们会	发誓	你	在	作为	元帅	，	"	说	史密斯	.

“我们会为你举行宣誓就职仪式，让你担任警卫，”史密斯说。

" [ðə; ðiˈ] [ˈɑːfɪs] [ɪz][ˈveɪkənt] [naʊ] .

"	The	office	is	vacant	now	.
"	这	办公室	是	空缺	现在	.

“办公室现在空着。”

[hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [ɔːr] [mɔːr] .

Has	been	for	three	months	or	more	.
有	到过	为了	三	几个月	或者	更多的	.

已经持续三个月或更长时间了。

[wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd] [ˈeniwʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] . "

We	can't	find	anyone	to	take	it	.	"
我们	不能	寻找	任何人	到	拿	它	.	"

我们找不到人愿意接收它。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [ˈsteɪɪŋ] [lɔːŋ] ， " [prəuˈtestid] [miːk] .

"	But	I'm	not	staying	long	,	"	protested	Meek	.
"	但	我是	不是	入住	长的	，	"	抗议	温顺	.

“但我不会久留，”米克抗议道。

" [aɪm] [ˈliːvɪŋ] [ˈprɪti] [suːn] .

"	I'm	leaving	pretty	soon	.
"	我是	离开	漂亮的	很快	.

我很快就要离开了。

[aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðiˈ]['æstərɔɪd] ['praʊlər] [ænd; ənd][skaʊt]

I	just	want	to	try	to	get	a	look	at	the	Asteroid	Prowler	and	scout
我	只是	想	到	尝试	到	得到	一个	看	在	这	小行星	潜行者	和	侦察

[əˈraʊnd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kɑːnt][faɪnd][sʌm; səm][oʊld]['rɑːks][aɪ] [riːd] [əˈbaʊt][wʌns] .

around	to	see	if	I	can't	find	some	old	rocks	I	read	about	once	.
大约	到	看	如果	我	不能	寻找	一些	老的	岩石	我	读	关于	一次	.

我只是想看看这颗名为“徘徊者”的小行星，并四处搜寻，看看能不能找到我曾经读到过的一些古老岩石。

" [ðə; ðiˈ] [tuː] ['vɪzɪtər] [stɛərd]['oʊpən] [maʊðd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	The	two	visitors	stared	open	mouthed	at	him	.
"	这	二	访客	凝视	打开	嘴巴	在	他	.

两位访客目瞪口呆地看着他。

[miːk] ['braɪtnd] .

Meek	brightened	.
温顺	明亮	.

温顺的神情变得明亮起来。

" [juːv] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [oʊld] [ˈrɑːks] , [ˈmeɪbi] .
" You've heard about those old rocks , maybe .
" 你已经 听到 关于 那些 老的 岩石 , 或许 .

你或许听说过那些古老的岩石吧。

[sʌm; səm] [ˈfʌni] [ɪnskˈrɪpʃnz] [ɑːn][ðem; ðəm] .
Some funny inscriptions on them .
一些 有趣的 铭文 在 他们 .

上面有一些有趣的题词。

[ˈfeloʊ] [huː] [faʊnd] [ðem; ðəm] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ˈriːs(ə)ntli] , [ˈprɑːbəbli] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr]
Fellow who found them thought they had been made recently , probably just before
同伴 WHO 成立 他们 想法 他们 有 到过 制成 最近 , 大概 只是 前
[ˈɜːrθˌmæn] [fɜːrst] [keɪm] [hɪr] .
Earthmen first came here .
地球人 第一的 来了 这里 .

发现它们的人认为它们是最近制造的，可能是在地球人第一次来到这里之前不久制造的。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kæn; kən] [riːd] [ðem; ðəm] .
But no one can read them .
但 不 一 能 读 他们 .

但是没有人能读懂它们。

[ˈmeɪbi] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [reɪs] . . . [frʌm; frəm] [ˈsʌmwer] [fɑːr] [əˈweɪ] . "
Maybe some other race . . . from somewhere far away . "
或许 一些 其他 种族 . . . 从 某处 远的 离开 . "

或许是来自遥远地方的其他种族……

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] [teɪk] [juː; jʊ] [lɔːŋ] , " [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [smɪθ] .
" But it won't take you long , " pleaded Smith .
" 但 它 惯于 拿 你 长的 , " 恳求 史密斯 .

“但不会花你太多时间，”史密斯恳求道。

" [wiː; wi][gɑːt] [ˈwɔːrənts] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" We got warrants for all of them .
" 我们 得到 逮捕令 为了 全部 的 他们 .

“我们已经拿到了对他们所有人的逮捕令。”

[ɔːl][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz] [sɜːrv] [ðem; ðəm] . "
All you got to do is serve them . "
全部 你 得到 到 做 是 服务 他们 . "

你只需要为他们服务就行了。

" [lʊk] , " [sed] [miːk] [ɪn] [ˌdespəˈreɪʃn] , " [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ˌem ˈiː] [rɔːŋ] .
" Look , " said Meek in desperation , " you have got me wrong .
" 看 , " 说 温顺 在 绝望 , " 你 有 得到 我 错误的 .

“听着，”米克绝望地说，“你误会我了。”

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ˈæksɪdənt] , [ˈʃuːtɪŋ] [ðæt] [gʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [bleɪnz]
It must have been an accident , shooting that gun out of Mr . Blaine's
它 必须 有 到过 一个 事故 , 射击 那 枪 出去 的 先生 . 布莱恩的
[hænd] .
hand .
手 .

那把枪从布莱恩先生手里打掉，一定是意外。

" [miːk] [felt] [dʌl] [ˈæŋgər] [ˈstɜːrɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
" Meek felt dull anger stirring within him .
" 温顺 毛毡 乏味的 愤怒 搅拌 之内 他 .

“米克感到一股钝痛的怒火在他心中涌动。”

[wʌt] [raɪt] [dɪd] [ðiːz] ['piːp(ə)l][hæv; həv][ʌv; əv] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][help][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

What	**right**	**did**	**these**	**people**	**have**	**of**	**insisting**	**that**	**he**	**help**	**them**	**with**	**their**
什么	正确的	做过	这些	人们	有	的	坚持	那	他	帮助	他们	和	他们的

['trʌblz] ?

troubles	**?**
麻烦	?

这些人有什么权利坚持要他帮助他们解决问题?

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ?

What	**did**	**they**	**think**	**he**	**was**	**?**
什么	做过	他们	思考	他	曾是	?

他们以为他是什么人?

[ə; eɪ][ˌdespə'rɑːdoʊ][ɔːr] [speɪs] ['rʌnər] ?

A	**desperado**	**or**	**space**	**runner**	**?**
一个	亡命之徒	或者	空间	跑步者	?

亡命之徒还是太空逃亡者?

[ə'nʌðər] ['gæŋstər] ?

Another	**gangster**	**?**
其他	流氓	?

又一个黑帮分子?

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːd] [bɪn] ['lʌki] [æt; ət][ðə; ði]['sɪlvər] [muːn] .

Just	**because**	**he'd**	**been**	**lucky**	**at**	**the**	**Silver**	**Moon**	**.**
只是	因为	他会	到过	幸运的	在	这	银	月亮	.

仅仅因为他在银月酒馆运气好。

" [baɪ] [gɑːʃ] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] ['flætli] , " [aɪ][dʒʌst][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] !

"	**By**	**gosh**	**,**	**"**	**he**	**declared**	**flatly**	**,**	**"**	**I**	**just**	**won't**	**do**	**it**	**!**
"	经过	天哪	,	"	他	声明	断然	,	"	我	只是	惯于	做	它	!

"哎呀,"他断然说道,"我就是不做!"

" [ðeɪ] [lʊkt] [peɪnd] , [roʊz] [rɪ'lʌktəntli] .

"	**They**	**looked**	**pained**	**,**	**rose**	**reluctantly**	**.**
"	他们	看起来	痛苦	,	玫瑰	勉强	.

他们面露痛苦之色,不情愿地站了起来。

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['revərənd]

"	**I**	**suppose**	**we**	**shouldn't**	**have**	**expected**	**that**	**you**	**would**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Reverend**
"	我	认为	我们	不应该	有	预期的	那	你	会	,	"	说	这	牧师

[braʊn] ['baɪtɪŋli] .

Brown	**bitingly**	**.**
棕色的	尖刻地	.

"我想我们不应该指望你会这么做,"布朗牧师尖刻地说。

[ðə; ði]['sɪlvər] [muːn] [wʌz; wəz]['kwaɪət] .

The	**Silver**	**Moon**	**was**	**quiet**	**.**
这	银	月亮	曾是	安静的	.

银月静悄悄的。

[ðə; ði]['bɑːrtendər][wʌz; wəz]['læŋgwɪdli]['waɪpɪŋ][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] .

The	**bartender**	**was**	**languidly**	**wiping**	**the**	**top**	**of**	**the**	**bar**	**.**
这	调酒师	曾是	懒洋洋地	擦拭	这	顶部	的	这	酒吧	.

酒保懒洋洋地擦拭着吧台台面。

[ə; eɪ][viːn'juːsiən] [bɔɪ] [wʌz; wəz][æz; əz]['læŋgwɪdli] ['swiːpɪŋ] [aʊt] .

A	**Venusian**	**boy**	**was**	**as**	**languidly**	**sweeping**	**out**	**.**
一个	金星	男生	曾是	作为	懒洋洋地	扫荡	出去	.

一个金星男孩懒洋洋地扫着地。

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['gɝːlz][wɜːr; wər] [gɔːn] , [ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

The	dancing	girls	were	gone	,	the	music	was	silent	.
这	跳舞	女孩们	是	已消失	,	这	音乐	曾是	沉默的	.

舞女们不见了，音乐也停止了。

['stɪfi] [ænd; ənd]['ɑːlɪvər] [miːk] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fjuː] ['kʌstəmərz] .

Stiffy	and	Oliver	Meek	were	among	the	few	customers	.
僵硬	和	奥利弗	温顺	是	之中	这	很少	顾客	.

斯蒂菲和奥利弗·米克是为数不多的顾客之一。

['stɪfi] [gʌlpt] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [bluː] ['fɪrsli] [θruː] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] .

Stiffy	gulped	a	drink	and	blew	fiercely	through	his	whiskers	.
僵硬	吞咽	一个	喝	和	吹	激烈地	通过	他的	胡须	.

斯蒂菲咕咚咕咚喝了一大口饮料，然后用力吹了吹胡须。

" ['ɑːlɪvər] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [ʃʊr] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [rɪŋ] - [teɪld] ['beəkæt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ['gʌnz]

"	Oliver	,	"	he	said	,	"	you	sure	are	a	ring	-	tailed	bearcat	with	them	guns
"	奥利弗	,	"	他	说	,	"	你	当然	是	一个	戒指	-	有尾巴的	熊猫	和	他们	枪支

[ʌv; əv] [jɔːrz] .

of	yours	.
的	你的	.

"奥利弗，"他说，"你拿着你的枪，简直就像一只环尾熊。"

[aɪ] ['wʌndər] , [wʊd] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ? "

I	wonder	,	would	you	tell	me	how	you	do	it	?	"
我	想知道	,	会	你	告诉	我	如何	你	做	它	?	"

我想知道，您能告诉我您是怎么做到的吗?

" [lʊk] [hɪr] , ['mɪstər] . [grænt] , " [sed] [miːk] .

"	Look	here	,	Mr	.	Grant	,	"	said	Meek	.
"	看	这里	,	先生	.	授予	,	"	说	温顺	.

"格兰特先生，请看这里，"米克说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [kwɪt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ][dɪd] .

"	I	wish	you'd	quit	talking	about	what	I	did	.
"	我	希望	你会	辞职	说	关于	什么	我	做过	.

"我希望你不要再谈论我做过的事了。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æn; ən]['æksɪdənt] , ['enihaʊ] .

It	was	just	an	accident	,	anyhow	.
它	曾是	只是	一个	事故	,	无论如何	.

反正那只是一场意外。

[wʌt] [aɪm] ['meɪnli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɪz] [ðɪs] ['æstərɔɪd] ['praʊlər] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ə'baʊt] .

What	I'm	mainly	interested	in	is	this	Asteroid	Prowler	you	were	telling	me	about	.
什么	我是	主要	感兴趣的	在	是	这	小行星	潜行者	你	是	讲述	我	关于	.

我最感兴趣的是你跟我提到的那颗小行星"潜行者"。

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [tʃæns] [aɪ] [maɪt] [faɪnd][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] ?

Is	there	any	chance	I	might	find	him	if	I	went	out	and	looked	?
是	那里	任何	机会	我	可能	寻找	他	如果	我	去	出去	和	看起来	?

如果我出去找找，有没有可能找到他?

" ['stɪfi] [tʃoʊkt] , ['ɔːlmoʊst]['pɜːrp(ə)l][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	Stiffy	choked	,	almost	purple	with	astonishment	.
"	僵硬	窒息	,	几乎	紫色的	和	惊讶	.

"斯蒂菲惊得说不出话来，脸色几乎发紫了。"

" [gʊd] ['greɪvi] , " [hi:; hi] [sed] , " [naʊ] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd]['tæŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **Good** **gravy** **,** " **he** **said** **,** " **now** **you** **want** **to** **go** **out** **and** **tangle** **with** **the**
" 好的 肉汁 , " 他 说 , " 现在 你 想 到 去 出去 和 纠纷 和 这
['praʊlər] ！ "
Prowler **!** **"**
潜行者 ！ "

"我的天哪，"他说，"现在你竟然想出去跟潜行者打一架！"

" [nɑ:t]['tæŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [mi:k] [dɪ'klerd] .
" **Not** **tangle** **with** **him** **,** " **Meek** **declared** **.**
" 不是 纠纷 和 他 , " 温顺 声明 .

"别跟他纠缠，"米克说道。

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] . "
" **Just** **look** **at** **him** **.** "
" 只是 看 在 他 . "

"看看他。"

" ['mɪstər] , " ['stɪfi] [wɔ:rnd] , " [ðə; ði][best] [wei] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [θɪŋ] [ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **Mister** **,** " **Stiffy** **warned** **,** " **the** **best** **way** **to** **look** **at** **that** **thing** **is** **with** **a**
" 先生 , " 僵硬 警告 , " 这 最好的 方式 到 看 在 那 事物 是 和 一个
['telɪskoʊp] .
telescope **.**
望远镜 .

"先生，"斯蒂菲警告说，"观察那东西的最佳方法是用望远镜。"

[ə; eɪ] [gʊd] , ['paʊərf(ə)l] ['telɪskoʊp] .
A **good** **,** **powerful** **telescope** **.**
一个 好的 , 强大的 望远镜 .

一台性能优良、功能强大的望远镜。

" [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [dɔ:z] [swʌŋ] ['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [wɔ:kt] [ɪn] .
" **The** **swinging** **doors** **swung** **open** **and** **a** **man** **walked** **in** **.**
" 这 摇摆 门 摇摆 打开 和 一个 男人 步行 在 .

"旋转门打开了，一个男人走了进来。"

[ðə; ði] ['nu:kʌmər] [wɔ:kt] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['teɪbl] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ] ['stɪfi] [ænd; ənd] [mi:k] .
The **newcomer** **walked** **directly** **toward** **the** **table** **occupied** **by** **Stiffy** **and** **Meek** **.**
这 新人 步行 直接地 朝向 这 桌子 占领 经过 僵硬 和 温顺 .

新来的人径直走向斯蒂菲和米克坐的桌子。

[hi:; hi] ['hɔ:ltɪd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [blæk] [bɪrd] ['dʒʌtɪŋ] ['fɪrsəmli] , [aɪz] ['bli:kli] [koʊld] .
He **halted** **beside** **it** **,** **black** **beard** **jutting** **fearsomely** **,** **eyes** **bleakly** **cold** **.**
他 停止 旁 它 , 黑色的 胡须 突出 可怕地 , 眼睛 凄凉地 寒冷的 .

他停在它旁边，黑色的胡须狰狞地伸出来，眼神冰冷而凄厉。

" [aɪm] ['blæki] ['hɔfmən] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I'm** **Blacky** **Hoffman** **,** " **he** **said** **.**
" 我是 布莱基 霍夫曼 , " 他 说 .

"我是布莱基·霍夫曼，"他说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] [mi:k] .
" **I** **suppose** **you're** **Meek** **.**
" 我 认为 你是 温顺 .

我猜你就是米克吧。

" [hi:; hi] [ˌdisri'gɑ:did] ['stɪfi] .
" **He** **disregarded** **Stiffy** **.**
" 他 被忽视 僵硬 .

他无视了斯蒂菲。

[miːk] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .

Meek	stood	up	and	held	out	his	hand	.
温顺	站立	向上	和	握住	出去	他的	手	.

米克站起身，伸出手。

" [glæd][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['hɔfmən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Glad	to	know	you	,	Mr	.	Hoffman	,	"	he	said	.
"	高兴的	到	知道	你	,	先生	.	霍夫曼	,	"	他	说	.

“很高兴认识你，霍夫曼先生，”他说。

['blæki] [tʊk] [ðə; ði] ['prɔfəd] [hænd][ɪn][sʌm; səm][sər'praɪz] .

Blacky	took	the	proffered	hand	in	some	surprise	.
布莱基	采取	这	提供的	手	在	一些	惊喜	.

布莱基有些意外地握住了伸出的手。

" [siːmz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [juː; jʊ] , [miːk] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] .

"	Seems	I	should	know	you	,	Meek	,	but	I	don't	.
"	似乎	我	应该	知道	你	,	温顺	,	但	我	不	.

“我好像应该认识你，米克，但我并不认识你。”

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ][æt; ət][sʌm; səm][taɪm][ɔːr] ['ʌðər] .

Should	have	heard	of	you	at	some	time	or	other	.
应该	有	听到	的	你	在	一些	时间	或者	其他	.

我应该早就听说过你的名字了。

[ə; eɪ][mæn][laɪk][juː; jʊ] [wʊd] [get] [tɔːkt] [ə'baʊt] .

A	man	like	you	would	get	talked	about	.
一个	男人	喜欢	你	会	得到	谈话	关于	.

像你这样的人，会被人议论的。

" [miːk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Meek	shook	his	head	.
"	温顺	摇晃	他的	头	.

米克摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ]['evər][hæv; həv] .

"	I	don't	think	you	ever	have	.
"	我	不	思考	你	曾经	有	.

我认为你从来没有过。

[aɪ]['nevər][dɪd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][get] [tɔːkt] [ə'baʊt] . "

I	never	did	anything	to	get	talked	about	.	"
我	绝不	做过	任何事物	到	得到	谈话	关于	.	"

我从没做过任何值得别人议论的事。

" [sɪt] [daʊn] , " [sed] ['hɔfmən] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [kə'mænd] .

"	Sit	down	,	"	said	Hoffman	and	it	sounded	like	a	command	.
"	坐	向下	,	"	说	霍夫曼	和	它	听起来	喜欢	一个	命令	.

“坐下，”霍夫曼说道，听起来像是在命令。

" [aɪ][gɑːt][tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] , " ['stɪfi] [paɪpt] , [ɔːl'redi] [ˌhæf'weɪ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

"	I	got	to	be	going	,	"	Stiffy	piped	,	already	halfway	to	the	door	.
"	我	得到	到	是	去	,	"	僵硬	管道	,	已经	半	到	这	门	.

“我得走了，”斯蒂菲说着，已经走到门口一半了。

['hɔfmən] [pɔːd] [aʊt][ə; eɪ][drɪŋk][ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][æt; ət] [miːk] .

Hoffman	poured	out	a	drink	and	shoved	the	bottle	at	Meek	.
霍夫曼	倾倒	出去	一个	喝	和	推搡	这	瓶子	在	温顺	.

霍夫曼倒了一杯酒，然后把酒瓶塞向米克。

[miːk] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [pɔːd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wʌn] .

Meek	gritted	his	teeth	and	poured	a	short	one	.
温顺	磨碎的	他的	牙齿	和	倾倒	一个	短的	一	.

米克咬紧牙关，倒了一小杯酒。

" [noʊ][juːz] ['biːtɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [bʊʃ] , " [sed] ['blæki] .
" No use beating around the bush , " said Blacky .
" 不 使用 殴打 大约 这 衬套 , " 说 布莱基 .

"没必要拐弯抹角了,"布莱基说道。

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [get] [daʊn] [tuː; tə]['keɪsɪz] .
" We may as well get down to cases .
" 我们 可能 作为 出色地 得到 向下 到 案例 .

我们不妨直接进入病例分析阶段。

[aɪ] [ges] [wiː; wi][ˌʌndər'stænd][wʌn] [ə'nʌðər] .
I guess we understand one another .
我 猜测 我们 理解 一 其他 .

我想我们彼此都能理解。

" ['ɑːlɪvər] [miːk] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ment] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ]
" Oliver Meek didn't know what the other meant , but he had to say
" 奥利弗 温顺 没有 知道 什么 这 其他 意思是 , 但 他 有 到 说
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

奥利弗·米克不知道对方是什么意思，但他必须说点什么。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi][duː] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .
" I guess we do , " he agreed .
" 我 猜测 我们 做 , " 他 同意 .

"我想我们确实有,"他同意道。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , " [sed] ['hɔfmən] .
" All right , then , " said Hoffman .
" 全部 正确的 , 然后 , " 说 霍夫曼 .

"好吧,"霍夫曼说道。

" [aɪv] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['rækɪt] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk] ['fɛloʊz] ['bʌtɪŋ] [ɪn] .
" I've built up a sweet little racket here and I don't like fellows butting in .
" 我已经 建造 向上 一个 甜的 小的 球拍 这里 和 我 不 喜欢 伙伴们 对冲 在 .

"我在这里营造了一个温馨的小氛围，我不喜欢别人来打扰我。"

" [miːk] [ɛ'seɪd] [tuː; tə] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['lɪkər] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [gɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] .
" Meek essayed to down his liquor , succeeded , gasped for breath .
" 温顺 尝试 到 向下 他的 酒 , 成功了 , 倒吸一口气 为了 气息 .

"米克努力喝下他的酒，成功了，然后喘不过气来。

" [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][juːz][ə; eɪ][mæn][laɪk][juː; jʊ] , " [sed] ['hɔfmən] .
" But I could use a man like you , " said Hoffman .
" 但 我 可以 使用 一个 男人 喜欢 你 , " 说 霍夫曼 .

"但我正需要像你这样的人,"霍夫曼说。

" [luːk] [telz] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər]['hændi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blɑːstə] . "
" Luke tells me you are handy with the blasters . "
" 卢克 讲述 我 你 是 便利 和 这 爆能枪 . "

"卢克告诉我你很擅长使用爆能枪。"

" [aɪ] ['præktɪs] ['sʌmtaɪmz] , " [miːk] [əd'mɪtɪd] .
" I practice sometimes , " Meek admitted .
" 我 实践 有时 , " 温顺 承认 .

"我偶尔会练习,"米克承认道。

[ə; eɪ] [smaɪl] [twɪtʃt] ['hɔfmənz] ['bɪrdɪd] [lɪps] .
A smile twitched Hoffman's bearded lips .
一个 微笑 抽搐 霍夫曼的 留着胡子的 嘴唇 .

霍夫曼长满胡须的嘴唇微微抽动了一下，露出一丝微笑。

" [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [taʊn] [dʒʌst] [wer] [wiː; wi][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .

"	We	have	the	town	just	where	we	want	it	.
"	我们	有	这	镇	只是	在哪里	我们	想	它	.

“我们已经把这座城镇发展到了我们想要的样子。”

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [kɑːnt][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] .

The	officials	can't	do	a	thing	.
这	官员	不能	做	一个	事物	.

官员们束手无策。

[skerd] [tuː; tə] .

Scared	to	.
害怕的	到	.

害怕。

['mɑːʃəlz] ['ɔːlweɪz] [iːt] [rɑːk] [ɔːr][skɪp] [taʊn] .

Marshals	always	eat	rock	or	skip	town	.
元帅	总是	吃	岩石	或者	跳过	镇	.

执法人员要么吃石头，要么逃之夭夭。

['meɪbi] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [θroʊ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

Maybe	you	would	like	to	throw	in	with	us	.
或许	你	会	喜欢	到	扔	在	和	我们	.

或许你也想加入我们。

[nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] , ['iːzi] ['pɪkɪŋz] . "

Not	much	to	do	,	easy	pickings	.	"
不是	很多	到	做	,	简单的	采摘	.	"

没什么事可做，唾手可得。

" [aɪm] ['sɑːri] , " [sed] [miːk] , " [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][duː] [ðæt] . "

"	I'm	sorry	,	"	said	Meek	,	"	but	I	can't	do	that	.	"
"	我是	对不起	,	"	说	温顺	,	"	但	我	不能	做	那	.	"

“对不起，”米克说，“但我做不到。”

" ['lɪs(ə)n] , [miːk] , " [wɔːrnd] ['hɔfmən] , " [jʊə(r)] ['iːðər] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɔːr][juː; jʊ] [ɑːnt] .

"	Listen	,	Meek	,	"	warned	Hoffman	,	"	you're	either	with	us	or	you	aren't	.
"	听	,	温顺	,	"	警告	霍夫曼	,	"	你是	任何一个	和	我们	或者	你	不是	.

“听着，米克，”霍夫曼警告说，“你要么和我们站在一起，要么就不是。”

[wiː; wi][dəunt][laɪk] ['tʃɪzələrz] [hɪr] .

We	don't	like	chiselers	here	.
我们	不	喜欢	凿子	这里	.

我们这里不喜欢凿子。

[wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [gaɪz] [huː] [traɪ][tuː; tə]['mʌs(ə)l][ɪn] .

We	know	what	to	do	with	guys	who	try	to	muscle	in	.
我们	知道	什么	到	做	和	伙计们	WHO	尝试	到	肌肉	在	.

我们知道该如何对付那些试图强行插手的人。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːr] [wer] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ,

I	don't	know	who	you	are	or	where	you	come	from	,
我	不	知道	WHO	你	是	或者	在哪里	你	来	从	,

我不知道你是谁，也不知道你来自哪里。

[bʌt; bət][aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] . . . [streɪt] .

but	I'm	telling	you	this	.	.	.	straight	.
但	我是	讲述	你	这	.	.	.	直的	.

但我会实话实说……

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [kʌm] [ɪn] , [ɔːl] [raɪt] . . .

If	you	don't	come	in	,	all	right	.	.	.
如果	你	不	来	在	,	全部	正确的	.	.	.

如果你不进来，好吧……

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [stɪk] [ə'raʊnd] ['æftər] [tə'naɪt] [aɪ] [kɑːnt] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [prə'tekʃn] .

but	if	you	stick	around	after	tonight	I	can't	promise	you	protection	.
但	如果	你	戳	大约	后	今晚	我	不能	承诺	你	保护	.

但如果你今晚之后还留在这里，我不能保证你的安全。

" [miːk] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] , ['mʌlɪŋ] [ðə; ði] [θret] .

"	Meek	was	silent	,	mulling	the	threat	.
"	温顺	曾是	沉默的	,	思考	这	威胁	.

米克沉默不语，仔细思考着这个威胁。

" [juː; jʊ] [miːn] , " [hiː; hi] ['faɪnəli] [æskt] , " [ðæt] [jʊə(r)] ['ɔːrdərɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɪf] [aɪ] [dəunt] [dʒɔɪn] [jʊr; jər] [gæŋ] ?

"	You	mean	,	"	he	finally	asked	,	"	that	you're	ordering	me	out	if	I	don't	join	your	gang	?
"	你	意思是	,	"	他	最后	问	,	"	那	你是	订购	我	出去	如果	我	不	加入	你的	帮派	?

"你的意思是，"他最后问道，"如果我不加入你们的团伙，你们就要把我赶出去？"

" ['hɔfmən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Hoffman	nodded	.
"	霍夫曼	点头	.

霍夫曼点了点头。

" [ðæt] , [bɪg] [bɔɪ] , [ɪz] [dʒʌst] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

"	That	,	big	boy	,	is	just	exactly	what	I	mean	.
"	那	,	大的	男生	,	是	只是	确切地	什么	我	意思是	.

"大块头，我说的正是这个意思。"

" [sloʊ] ['æŋgər] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] [eɪt] [æt; ət] [miːk] .

"	Slow	anger	and	resentment	ate	at	Meek	.
"	慢的	愤怒	和	怨恨	吃	在	温顺	.

"愤怒和怨恨慢慢地侵蚀着米克。"

[huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['hɔfmən] [tuː; tə] ['ɔːrdər] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['æstərɔɪd] ['sɪti] ?

Who	was	this	Hoffman	to	order	him	out	of	Asteroid	City	?
WHO	曾是	这	霍夫曼	到	命令	他	出去	的	小行星	城市	?

这个霍夫曼是谁？他凭什么命令他离开小行星城？

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [friː] ['soʊlər] ['sɪstəm] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

This	was	a	free	Solar	System	,	wasn't	it	?
这	曾是	一个	自由的	太阳的	系统	,	不是	它	?

这是一个自由的太阳系，不是吗？

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] [rev] . [braʊn] [wʌz; wəz] ['dʒɪtəri] .

No	wonder	the	Rev	.	Brown	was	jittery	.
不	想知道	这	牧师	.	棕色的	曾是	紧张不安	.

难怪布朗牧师会如此紧张不安。

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] ['diːsnt] ['piːp(ə)l] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [kliːn] - [ʌp] .

No	wonder	the	decent	people	wanted	a	clean	-	up	.
不	想知道	这	体面的	人们	通缉	一个	干净的	-	向上	.

难怪那些善良的人们想要进行一次彻底的清理。

[miːks] ['æŋgər] ['maʊntɪd] , [ə; eɪ] [koʊld] ['dedli] ['æŋgər] [ðæt] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['frɪdʒɪd] [hænd] .

Meek's	anger	mounted	,	a	cold	deadly	anger	that	shook	him	like	a	frigid	hand	.
米克的	愤怒	安装	,	一个	寒冷的	致命	愤怒	那	摇晃	他	喜欢	一个	寒冷	手	.

米克的怒火愈演愈烈，一股冰冷的、致命的怒火像一只冰冷的手一样摇晃着他。

[æn; ən]['æŋgər] [ðæt] ['ɔ:lmoʊst] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] ['veri] ['seldəm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][hi:; hi]

An	anger	that	almost	frightened	him	,	for	very	seldom	in	his	life	had	he
一个	愤怒	那	几乎	害怕	他	,	为了	非常	很少	在	他的	生活	有	他

[bɪn] ['ri:əli] ['æŋgri] .

been	really	angry	.
到过	真的	生气的	.

这股怒火几乎让他自己都感到害怕，因为他一生中很少真正生气。

[hi:; hi][roʊz] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [hɪtʃt] [hɪz; ɪz][gʌn] [belt][tu:; tə][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

He	rose	slowly	from	the	table	,	hitched	his	gun	belt	to	a	comfortable
他	玫瑰	缓慢地	从	这	桌子	,	搭便车	他的	枪	腰带	到	一个	舒服的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

他缓缓从桌边站起身，将枪带调整到舒适的位置。

" [ðə; ði] ['taʊnz] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɑ:rʃ(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , ['hæznt][ˌaɪ 'ti:] ?

"	The	town's	been	without	a	marshal	for	a	long	time	,	hasn't	it	?
"	这	镇上的	到过	没有	一个	元帅	为了	一个	长的	时间	,	还没有	它	?

“这个镇子很久没有治安官了，是吗？”

" [hi:; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

['hɔfmənz] [læf] [bu:md] [aʊt] .

Hoffman's	laugh	boomed	out	.
霍夫曼的	笑	蓬勃发展	出去	.

霍夫曼的笑声响彻云霄。

" [ju:; jʊ][bet][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] .

"	You	bet	it	has	.
"	你	赌注	它	有	.

“当然有。”

[ænd; ənd] [its] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [ðæt] [weɪ] .

And	it's	going	to	stay	that	way	.
和	它是	去	到	停留	那	方式	.

而且情况还会继续这样下去。

[ðə; ði][læst][wʌn] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði][læm] .

The	last	one	took	it	on	the	lam	.
这	最后的	一	采取	它	在	这	拉姆	.

最后一个人带着它逃跑了。

[ðə; ði][wʌn] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [gɑ:t] [kɪld] .

The	one	before	that	got	killed	.
这	一	前	那	得到	被杀	.

再前一个被杀了。

[ðə; ði][wʌn] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['dɪsə'pɪrd] . . . .

The	one	before	that	sort	of	disappeared	. . . .
这	一	前	那	种类	的	消失	. . . .

再前一个好像消失了.....

" [mi:k] [spoʊk] ['sloʊli] , [wi:k] [aɪz] ['bɜ:rnɪŋ] .

"	Meek	spoke	slowly	,	weak	eyes	burning	.
"	温顺	辐	缓慢地	,	虚弱的	眼睛	燃烧	.

“米克说话很慢，虚弱的眼睛里充满了泪水。”

" ['hɔ:rəb(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Horrible	condition	,	"	he	said	.
"	可怕	状况	,	"	他	说	.

"情况糟透了，"他说。

" ['sʌmθɪŋz] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

"	Something's	got	to	be	done	about	it	.
"	某样东西	得到	到	是	完毕	关于	它	.

必须采取措施解决这个问题。

" [ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər] [dɪ'zɜ:rtɪd] , ['kwaɪət] , [ə; eɪ] ['dedli] ['kwaɪət][ðæt] ['lɝ:kt] [ænd; ənd] ['hɔvəd] ,

"	The	streets	were	deserted	,	quiet	,	a	deadly	quiet	that	lurked	and	hovered	,
"	这	街道	是	荒凉的	,	安静的	,	一个	致命	安静的	那	潜伏	和	悬停	,

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] .

waiting	for	something	to	happen	.
等待	为了	某物	到	发生	.

街道空无一人，寂静无声，一种令人窒息的寂静笼罩着一切，仿佛在等待着什么事情发生。

['ɑ:lɪvər] [mi:k] ['pɑ:lɪʃt] [hɪz; ɪz] ['mɑ:rʃəlz] [stɑ:r][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][koʊt] [sli:v] , [glɑ:nst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]

Oliver	Meek	polished	his	marshal's	star	with	his	coat	sleeve	,	glanced	up	at	the
奥利弗	温顺	抛光	他的	马歇尔的	星星	和	他的	外套	袖子	,	瞥了一眼	向上	在	这

[doʊm] .

dome	.
穹顶	.

奥利弗·米克用衣袖擦了擦他的元帅星，抬头看了看圆顶。

[stɑ:rz] ['glitəd] , [ðer; ðər] [laɪt] [dɪ'stɔ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hevi] [kwɔ:rts] .

Stars	glittered	,	their	light	distorted	by	the	heavy	quartz	.
星星	闪闪发光	,	他们的	光	扭曲	经过	这	重的	石英	.

繁星闪烁，但被沉重的石英扭曲了光芒。

[stɑ:rz][ɪn][ə; eɪ] [ded] [blæk] [skaɪ] .

Stars	in	a	dead	black	sky	.
星星	在	一个	死的	黑色的	天空	.

漆黑夜空中的繁星。

[beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] ['stɑ:rlaɪt] , [ðə; ði] ['maɪti] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən] [riəd] [ə'bʌv] [ðə; ði]

Bathed	in	the	weak	starlight	,	the	mighty	walls	of	the	canyon	reared	above	the
洗澡	在	这	虚弱的	星光	,	这	强大的	墙壁	的	这	峡谷	饲养	多于	这

[doʊm] .

dome	.
穹顶	.

在微弱的星光下，峡谷雄伟的峭壁耸立在穹顶之上。

[ə; eɪ]['kænjən] , [ðə; ði]['oʊnli][sɔ:rt][ʌv; əv] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ]['sɪti] [kʊd; kəd][raɪz][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

A	canyon	,	the	only	sort	of	place	where	a	city	could	rise	on	one	of	the
一个	峡谷	,	这	仅有的	种类	的	地方	在哪里	一个	城市	可以	上升	在	一	的	这

['plænəˌtɔɪd] .

planetoids	.
小行星	.

峡谷，这是行星上唯一能孕育城市的地方。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɔ:lz] [prə'tektɪd] [ðə; ði][doʊm] [ə'genst] [ðə; ði] ['dedli] [bə'rɑ:ʒ] [ʌv; əv] ['wɪzɪŋ] [də'bri:]

For	the	walls	protected	the	dome	against	the	deadly	barrage	of	whizzing	debris
为了	这	墙壁	受保护	这	穹顶	反对	这	致命	弹幕	的	呼啸	碎片

[ðæt] [kən'tɪnjuəli] [ʃri:kt] [daʊn] [frʌm; frəm] [speɪs] .

that	continually	shrieked	down	from	space	.
那	持续	尖叫	向下	从	空间	.

因为墙壁保护了穹顶免受从太空不断呼啸而下的致命碎片的冲击。

[ðoʊz] ['maɪti] ['krægɪd] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['dɪzi] [klɪfs] [wɜːr; wər] [pɑːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bloʊz]
Those **mighty** **cragged** **mountains** **and** **dizzy** **cliffs** **were** **pocked** **with** **the** **blows**
那些 强大的 崎岖不平 山脉 和 晕眩的 悬崖 是 满是坑洼的 和 这 打击
[delt] ,
dealt **,**
已处理 ,

那些巍峨险峻的山峰和令人眩晕的悬崖峭壁上布满了炮火的痕迹。

[θruː] [lɔːŋ] ['iːɑːnz] , [baɪ] [ðæt] [heɪl][ʌv; əv]['ɑːrmər] - ['pɪrsɪŋ] [prəd'ʒektaɪlz] .
through **long** **eons** **,** **by** **that** **hail** **of** **armor** **-** **piercing** **projectiles** **.**
通过 长的 亿万年 , 经过 那 冰雹 的 盔甲 - 冲孔 抛射物 .

历经漫长岁月，饱受穿甲弹雨的摧残。

[miːk] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] , [sɔː] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] [muːn] .
Meek **returned** **his** **gaze** **to** **the** **street** **,** **saw** **the** **lights** **of** **the** **Silver** **Moon** **.**
温顺 返回 他的 目光 到 这 街道 , 锯 这 灯 的 这 银 月亮 .

米克将目光重新投向街道，看到了银月酒吧的灯光。

['nɜːrvəsli] [hiː; hi] [felt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd] ['pɑːkɪt] .
Nervously **he** **felt** **of** **the** **papers** **in** **his** **inside** **pocket** **.**
紧张地 他 毛毡 的 这 文件 在 他的 里面 口袋 .

他紧张地摸了摸内袋里的文件。

['wɔːrənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['hɔfmən] [fɔːr; fər]['mɜːrdər] , [luːk] ['bleɪn] [fɔːr; fər]['mɜːrdər]
Warrants **for** **the** **arrest** **of** **John** **Hoffman** **for** **murder** **,** **Luke** **Blaine** **for** **murder**
逮捕令 为了 这 逮捕 的 约翰 霍夫曼 为了 谋杀 , 卢克 布莱恩 为了 谋杀
,
,
,

已签发对约翰·霍夫曼和卢克·布莱恩的谋杀逮捕令。

['dʒɪm] ['smiðəz] [fɔːr; fər] ['rekləs] ['ʃuːtɪŋ] , [dʒeɪk] ['luːmɪs] [fɔːr; fər] [ə'sɔːlt] [ænd; ənd] ['bætəri] ,
Jim **Smithers** **for** **reckless** **shooting** **,** **Jake** **Loomis** **for** **assault** **and** **battery** **,**
吉姆 史密瑟斯 为了 鲁莽 射击 , 杰克 卢米斯 为了 突击 和 电池 ,
['rɑːbərt] [bleɪk] [fɔːr; fər] ['rɑːbəri] .
Robert **Blake** **for** **robbery** **.**
罗伯特 布莱克 为了 抢劫 .

吉姆·史密瑟斯因鲁莽枪击罪被起诉，杰克·卢米斯因殴打罪被起诉，罗伯特·布莱克因抢劫罪被起诉。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , ['ɑːlɪvər] [miːk] [wʌz; wəz][ə'freɪd] .
And **suddenly** **,** **Oliver** **Meek** **was** **afraid** **.**
和 突然 , 奥利弗 温顺 曾是 害怕的 .

突然间，奥利弗·米克感到害怕了。

[fɔːr; fər] [deθ] ['weɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [nuː] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər]
For **death** **waited** **him** **,** **he** **knew** **,** **inside** **the** **swinging** **doors** **of** **the** **Silver**
为了 死亡 等待 他 , 他 知道 , 里面 这 摇摆 门 的 这 银
[muːn] .
Moon **.**
月亮 .

他知道，死神就在银月酒馆的旋转门内等着他。

[ə; eɪ] [deθ] ['prɛljuːdɪd][baɪ] [ðɪs] ['kwaɪət] [striːt] .
A **death** **preluded** **by** **this** **quiet** **street** **.**
一个 死亡 序曲 经过 这 安静的 街道 .

这条宁静的街道，竟是一场死亡的预兆。

['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ə'weɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dri:m] , [hi:; hi] [faʊnd] ['kwestʃənz] ['fɪlɪŋ]

Almost	**as**	**if**	**he**	**were**	**awaking**	**from**	**a**	**dream**	**,**	**he**	**found**	**questions**	**filling**
几乎	作为	如果	他	是	觉醒	从	一个	梦	,	他	成立	问题	填充

[hɪz; ɪz][breɪn] .

his	**brain**	**.**
他的	脑	.

仿佛从梦中醒来，他发现自己的脑海中充满了疑问。

[wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi] ['du:ɪŋ] [hɪr] ?

What	**was**	**he**	**doing**	**here**	**?**
什么	曾是	他	正在做	这里	?

他来这里做什么?

[waɪ] [hæd; həd][hi:; hi] ['gɑ:tn] [hɪm'self]['ɪntu:][ə; eɪ][dʒæm][laɪk] [ðɪs] ?

Why	**had**	**he**	**gotten**	**himself**	**into**	**a**	**jam**	**like**	**this**	**?**
为什么	有	他	获得	他自己	进入	一个	果酱	喜欢	这	?

他为什么会让自己陷入这种困境?

[wʌt] ['dɪfrəns] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [meɪk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə]['æstərɔɪd] ['sɪti] ?

What	**difference**	**did**	**it**	**make**	**to**	**him**	**what**	**happened**	**to**	**Asteroid**	**City**	**?**
什么	不同之处	做过	它	制作	到	他	什么	发生	到	小行星	城市	?

小行星城的遭遇对他来说有什么影响?

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['æŋgər][ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][du:][ˌaɪ 'ti:] . . . [ðæt] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['æŋgər]

It	**had**	**been**	**anger**	**that**	**had**	**made**	**him**	**do**	**it**	**.**	**.**	**.**	**that**	**unaccountable**	**anger**
它	有	到过	愤怒	那	有	制成	他	做	它	.	.	.	那	无法解释	愤怒

[wɪtʃ] [hæd; həd] [flerd] [wen] ['hɔfmən] [toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][get] [aʊt] .

which	**had**	**flared**	**when**	**Hoffman**	**told**	**him**	**to**	**get**	**out**	**.**
哪个	有	喇叭口	什么时候	霍夫曼	讲述	他	到	得到	出去	.

是愤怒驱使他这么做……当霍夫曼让他滚出去时，那种无法解释的愤怒爆发了。

['æftər][ɔ:l] , [wʌt] ['dɪfrəns] [wʊd] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [meɪk] ?

After	**all**	**,**	**what**	**difference**	**would**	**a**	**few**	**days**	**make**	**?**
后	全部	,	什么	不同之处	会	一个	很少	天	制作	?

毕竟，几天时间又能有什么区别呢?

[hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] ['enihaʊ] .

He	**was**	**going**	**to**	**leave**	**anyhow**	**.**
他	曾是	去	到	离开	无论如何	.

他反正都要离开。

['hi:d] [si:n] [ə'baʊt][ɔ:l][ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [ɪn]['æstərɔɪd] ['sɪti] .

He'd	**seen**	**about**	**all**	**there**	**was**	**to**	**see**	**in**	**Asteroid**	**City**	**.**
他会	已见	关于	全部	那里	曾是	到	看	在	小行星	城市	.

他几乎已经把小行星城里所有能看的东西都看遍了。

[hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['praʊlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][streɪndʒ] [ɪnsk'rɪpʃnz]

He	**wanted**	**to**	**see**	**the**	**Prowler**	**and**	**the**	**stones**	**with**	**the**	**strange**	**inscriptions**
他	通缉	到	看	这	潜行者	和	这	石头	和	这	奇怪的	铭文

[ɑ:n][ðem; ðəm] ,

on	**them**	**,**
在	他们	,

他想看看"潜行者"雕像和那些刻有奇怪铭文的石头。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [saɪts] [hi:; hi][kʊd; kəd][get] [ə'lɔ:ŋ] [wɪ'ðaʊt] .

but	**they**	**were**	**sights**	**he**	**could**	**get**	**along**	**without**	**.**
但	他们	是	景点	他	可以	得到	沿着	没有	.

但这些景象他完全可以不去想。

[ɪf] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [weɪ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [speɪs] [ʃɪp]

If	he	turned	around	and	walked	the	other	way	he	could	reach	his	space	ship
如果	他	转向	大约	和	步行	这	其他	方式	他	可以	抵达	他的	空间	船

[ɪn] [dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .

in	just	a	few	minutes	.
在	只是	一个	很少	分钟	.

如果他转身朝另一个方向走，几分钟就能到达他的宇宙飞船。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈfjuːəl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈgænɪmiːd] .

There	was	fuel	enough	to	take	him	to	Ganymede	.
那里	曾是	燃料	足够的	到	拿	他	到	木卫三	.

燃料足够他飞往木卫三。

[noʊ] [wʌn] [wʊd] [noʊ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [gɔːn] .

No	one	would	know	until	he	was	already	gone	.
不	一	会	知道	直到	他	曾是	已经	已消失	.

直到他离开之后，才会有人知道。

[ænd; ənd] [ˈæftər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [wʌt] [wʊd] [hiː; hi] [ker] [wʌt] [ˈenibɑːdi] [θɔːt] ?

And	after	he	was	gone	,	what	would	he	care	what	anybody	thought	?
和	后	他	曾是	已消失	,	什么	会	他	关心	什么	任何人	想法	?

他走了之后，还会在乎别人怎么想吗?

[hiː; hi] [stʊd] [ɪˈrezəluːtli] , [ˈɑːrgjuːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] .

He	stood	irresolutely	,	arguing	with	himself	.
他	站立	犹豫不决	,	争论	和	他自己	.

他犹豫不决地站在那里，自言自语。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [muːn] .

Then	he	shook	his	head	,	resumed	his	march	toward	the	Silver	Moon	.
然后	他	摇晃	他的	头	,	恢复	他的	行进	朝向	这	银	月亮	.

然后他摇了摇头，继续向银月进发。

[ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [stept] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [dɑːrk] [ˈdɔːrweɪ] .

A	figure	stepped	from	a	dark	doorway	.
一个	数字	步	从	一个	黑暗的	门口	.

一个人影从黑暗的门口走了出来。

[miːk] [sɔː] [ðə; ði] [ˈθretnɪŋ] [gliːm] [ʌv; əv] [stiːl] .

Meek	saw	the	threatening	gleam	of	steel	.
温顺	锯	这	威胁	闪耀	的	钢	.

米克看到了钢铁闪烁的威胁光芒。

[hɪz; ɪz] [hændz] [striːkt] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [gʌn] - [bʌts] , [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [prɔdid] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [froʊz] ,

His	hands	streaked	toward	his	gun	-	butts	,	but	something	prodded	him	in	the	back	and	he	froze	,
他的	双手	条纹	朝向	他的	枪	-	屁股	,	但	某物	催促	他	在	这	后退	和	他	冻住了	,

他的双手迅速伸向枪托，但后背有什么东西戳了他一下，他顿时僵住了。

[ˈfɪŋgərz] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈmet(ə)l] .

fingers	touching	metal	.
手指	接触	金属	.

手指触碰到金属。

" [ɔːl] [raɪt] , [ˈmɑːrʃ(ə)l] , " [sed] [ə; eɪ] [ˈmɑːkɪŋ] [vɔɪs] .

"	All	right	,	marshal	,	"	said	a	mocking	voice	.
"	全部	正确的	,	元帅	,	"	说	一个	嘲讽	嗓音	.

“好的，警长，”一个嘲讽的声音说道。

" [juː; jʊ][dʒʌst][tɜːrn][ə'raʊnd][ænd; ənd][wɔːk][ðə; ði]['ʌðər] [wei] .

"	You	just	turn	around	and	walk	the	other	way	.
"	你	只是	转动	大约	和	走	这	其他	方式	.

你只需转身往反方向走就行了。

" [hiː; hi][felt][hɪz; ɪz]['gʌnz]['lɪftɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər]['hoʊlstərz][ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd][ænd; ənd]

"	He	felt	his	guns	lifted	from	their	holsters	and	he	turned	around	and
"	他	毛毡	他的	枪支	抬起	从	他们的	枪套	和	他	转向	大约	和

[wɔːkt] .

walked	.
步行	.

他感觉自己的枪被从枪套里拔了出来，然后他转身就走。

['futsteps] [krʌntʃt] [bɪ'saɪd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn]

Footsteps	crunched	beside	him	and	behind	him	,	but	otherwise	he	walked	in
脚步声	嘎吱作响	旁	他	和	在后面	他	,	但	否则	他	步行	在

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

他身旁和身后传来脚步声，但除此之外，他一路沉默不语。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ?

"	Where	are	you	taking	me	?
"	在哪里	是	你	采取	我	?

你要带我去哪里?

" [hiː; hi] [æskt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['ʃeɪki] .

"	he	asked	,	his	voice	just	a	trifle	shaky	.
"	他	问	,	他的	嗓音	只是	一个	琐事	摇晃	.

“他问道，声音略微有些颤抖。”

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [læft] .

One	of	the	men	laughed	.
一	的	这	男人	笑了	.

其中一人笑了。

" [dʒʌst][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][trɪp] , ['mɑːrʃ(ə)l] .

"	Just	on	a	little	trip	,	marshal	.
"	只是	在	一个	小的	旅行	,	元帅	.

“只是出去短途旅行一下，警长。”

[aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]['dʒuːnoʊ] .

Out	to	take	a	look	at	Juno	.
出去	到	拿	一个	看	在	朱诺	.

出去看看朱诺号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

米克先生——火枪手(Mr. Meek—Musketeer)
第2/3页

[its] [ə; eɪ] [raɪt] ['prɪti] [saɪt] [æt; ət] [naɪt] .
It's a right pretty sight at night .
它是 一个 正确的 漂亮的 视线 在 夜晚 .

夜晚的景色真是美极了。

" ['dʒuːnoʊ] ['wɔznt] ['prɪti] .
" Juno wasn't pretty .
" 朱诺 不是 漂亮的 .

"朱诺长得并不漂亮。"

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌn][kʊd; kəd] [siː] .
For the most part , there was little of it one could see .
为了 这 最多 部分 , 那里 曾是 小的 的 它 一 可以 看 .

大部分地区，几乎看不到什么。

[ðə; ði][stɑːrz] [ʃed] ['lɪt(ə)l] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪp'reʃnz] [wɜːr; wər][ɪn] ['ʃædoʊ] ,
The stars shed little light and the depressions were in shadow ,
这 明星 棚 小的 光 和 这 抑郁症 是 在 阴影 ,

星光微弱，洼地笼罩在阴影中。

[waɪl] [ðə; ði] ['krægɪd] ['maʊnt(ə)n][tɑːps] [siːmd] [laɪk][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [mɪ'rɑːʒz] [ɪn][ðə; ði]
while the cragged mountain tops seemed like shimmering mirages in the
尽管 这 崎岖不平 山 最高额 似乎 喜欢 闪闪发光 海市蜃楼 在 这
['goʊstli] ['stɑːrlaɪt] .
ghostly starlight .
幽灵般的 星光 .

嶙峋的山峰在幽暗的星光下，宛如闪烁的海市蜃楼。

[ðə; ði] [ʃɪp] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [plæ'toʊ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['niːd(ə)l] - [laɪk][reɪndʒ][ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] ,
The ship lay on a plateau between a needle - like range and a deep ,
这 船 躺 在 一个 高原 之间 一个 针 - 喜欢 范围 和 一个 深的 ,
['ʃædoʊd] ['væli] .
shadowed valley .
阴影 谷 .

船停泊在针状山脉和幽深阴暗的山谷之间的高原上。

" [naʊ] , ['mɑːrʃ(ə)l] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] , " [juː; jʊ] [steɪ] [raɪt] [hɪr] .
" Now , marshal , " said one of the men , " you stay right here .
" 现在 , 元帅 , " 说 一 的 这 男人 , " 你 停留 正确的 这里 .

"现在，元帅，"其中一个人说，"你就待在这里。"

[juːl] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [kʌm] [ʌp]['oʊvər] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] [bæk] [ðer; ðər] .
You'll see the Sun come up over that mountain back there .
你会 看 这 太阳 来 向上 超过 那 山 后退 那里 .

你会看到太阳从那边的山上升起。

['ɪntrəstɪŋ] .
Interesting .
有趣的 .

有趣的。

[dɑːn] [ɑːn]['dʒuːnoʊ][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] .
Dawn on Juno is something to remember .
黎明 在 朱诺 是 某物 到 记住 .

朱诺号上的黎明景象令人难忘。

" [miːk] ['stɑːrtɪd]['fɔːrwərd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪvd] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .

"	**Meek**	**started**	**forward**	**,**	**but**	**the**	**other**	**waved**	**him**	**back**	**with**	**his**	**pistol**	**.**
"	温顺	开始	向前	,	但	这	其他	挥手	他	后退	和	他的	手枪	.

"米克向前走了一步，但对方用手枪示意他退了回去。"

" [jʊə(r)] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪr] ? " [ʃriːkt] [miːk] .

"	**You're**	**leaving**	**me**	**here**	**?**	**"**	**shrieked**	**Meek**	**.**
"	你是	离开	我	这里	?	"	尖叫	温顺	.

"你要把我丢在这里吗？"米克尖叫道。

" [waɪ] [ʃʊr] , " [ðə; ði][mæn] [sed] .

"	**Why**	**sure**	**,**	**"**	**the**	**man**	**said**	**.**
"	为什么	当然	,	"	这	男人	说	.

"当然可以，"那人说道。

" [juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

"	**You**	**wanted**	**to**	**see**	**the**	**Solar**	**System**	**,**	**didn't**	**you**	**?**
"	你	通缉	到	看	这	太阳的	系统	,	没有	你	?

"你想看看太阳系，对吧？"

" [ðeɪ] [bækt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['gʌnz][ɪn][hænd] .

"	**They**	**backed**	**away**	**from**	**him**	**,**	**guns**	**in**	**hand**	**.**
"	他们	支持的	离开	从	他	,	枪支	在	手	.

他们手里拿着枪，向他退后。

['froʊz(ə)n][ɪn] ['terər] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm]['entər][ðə; ði] [ʃɪp] , [sɔː] [ðə; ði][pɔːrt][kloʊz] .

Frozen	**in**	**terror**	**,**	**he**	**watched**	**them**	**enter**	**the**	**ship**	**,**	**saw**	**the**	**port**	**close**	**.**
冷冻	在	恐怖	,	他	观看	他们	进入	这	船	,	锯	这	港口	关闭	.

他吓得动弹不得，眼睁睁地看着他们登上船，看着港口关闭。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ðə; ði] [ʃɪp] [rɔːrd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['bækwɔːʃ] [ʌv; əv][ɪts] [tjʊb] ['bʌfɪtɪŋ] [miːk]

An	**instant**	**later**	**the**	**ship**	**roared**	**away**	**,**	**the**	**backwash**	**of**	**its**	**tubes**	**buffeting**	**Meek**
一个	立即的	之后	这	船	咆哮	离开	,	这	回流	的	它是	管子	冲击	温顺

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

to	**the**	**ground**	**.**
到	这	地面	.

片刻之后，飞船轰鸣着驶离，引擎的回流将米克猛地推倒在地。

[hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['blæstɪŋ] [tjʊb] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv]

He	**struggled**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**watching**	**the**	**blasting**	**tubes**	**until**	**they**	**were**	**out**	**of**
他	挣扎	到	他的	脚	,	观看	这	爆破	管子	直到	他们	是	出去	的

[saɪt] .

sight	**.**
视线	.

他挣扎着站起身来，目送着爆炸的管道消失在视线中。

['klʌmzɪli] [hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] .

Clumsily	**he**	**stepped**	**forward**	**and**	**then**	**stopped**	**.**
笨拙地	他	步	向前	和	然后	停止	.

他笨拙地向前迈了一步，然后停了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ] . . . ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

There	**was**	**no**	**place**	**to**	**go**	**.**	**.**	**.**	**nothing**	**to**	**do**	**.**
那里	曾是	不	地方	到	去	.	.	.	没有什么	到	做	.

无处可去……无事可做。

['loʊnlinəs] [ænd; ənd] [fɪr] [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ɪn]['terəb(ə)l] [weɪvz] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] .

Loneliness	**and**	**fear**	**swept**	**over**	**him**	**in**	**terrible**	**waves**	**of**	**anguish**	**.**
孤独	和	害怕	扫荡	超过	他	在	糟糕的	波浪	的	痛苦	.

孤独和恐惧如可怕的痛苦浪潮般席卷了他。

[fɪr] [ðæt] ['dwɔrft] ['eni] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [hi:; hi] [hæd; həd] ['evər] [felt] .

Fear	that	dwarfed	any	emotion	he	had	ever	felt	.
害怕	那	矮小的	任何	情感	他	有	曾经	毛毡	.

恐惧感远胜过他以往感受过的任何情绪。

[fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊstli] ['ʃɪmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pi:ks] , [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] - ['blækənd] ['væli] ,

Fear	of	the	ghostly	shimmer	of	the	peaks	,	fear	of	the	shadow	-	blackened	valley	,
害怕	的	这	幽灵般的	闪烁	的	这	高峰	,	害怕	的	这	阴影	-	变黑	谷	,

惧怕山峰幽灵般的闪烁，惧怕阴影笼罩的幽暗山谷。

[fɪr] [ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæd] , [koʊld] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [ˌʌn'wɪŋkɪŋ] [stɑ:rz] .

fear	of	space	and	the	mad	,	cold	intensity	of	unwinking	stars	.
害怕	的	空间	和	这	疯狂的	,	寒冷的	强度	的	警	明星	.

对太空的恐惧，以及永不眨眼的星辰那疯狂、冰冷的强度。

[hi:; hi] [fɔ:t] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [grɪp] [ɑ:n] [hɪm'self] .

He	fought	for	a	grip	on	himself	.
他	战斗	为了	一个	紧握	在	他自己	.

他努力控制住自己。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɪr] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ðæt] [droʊv] [men] [mæd] [ɪn] [speɪs] .

It	was	fear	such	as	this	that	drove	men	mad	in	space	.
它	曾是	害怕	这样的	作为	这	那	驾驶	男人	疯狂的	在	空间	.

正是这种恐惧让太空中的人类陷入疯狂。

['hi:d] [ri:d] [ə'baʊt] [ðæt] , [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

He'd	read	about	that	,	heard	about	it	.
他会	读	关于	那	,	听到	关于	它	.

他读到过，也听说过。

[fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [depθs] [ʌv; əv] [speɪs] . . .

Fear	of	the	loneliness	and	the	terrible	depths	of	space	.	.	.
害怕	的	这	孤独	和	这	糟糕的	深度	的	空间	.	.	.

对孤独的恐惧和对浩瀚宇宙深渊的恐惧……

[fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv] ['endləs] [maɪlz] [ʌv; əv] [vɔɪd] ,

fear	of	the	indifference	of	endless	miles	of	void	,
害怕	的	这	漠不关心	的	无尽的	英里	的	空白	,

害怕无尽虚空的冷漠，

[fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] ['lɜ˞:kt] [dʒʌst] [æt; ət] ['elboʊ] ['dɪstəns] .

fear	of	the	unknown	that	always	lurked	just	at	elbow	distance	.
害怕	的	这	未知	那	总是	潜伏	只是	在	弯头	距离	.

对未知事物的恐惧总是如影随形，近在咫尺。

" [mi:k] , " [hi:; hi] [toʊld] [hɪm'self] , " [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] .

"	Meek	,	"	he	told	himself	,	"	you	should	have	stayed	at	home	.
"	温顺	,	"	他	讲述	他自己	,	"	你	应该	有	入住	在	家	.

“米克，”他对自己说，“你应该待在家里。”

" [dɑ:n] [keɪm] ['ʃɔ:rtli] , [bʌt; bət] [noʊ] [sʌtʃ] [dɑ:n] [æz; əz] [wʌn] [wʊd] [si:] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .

"	Dawn	came	shortly	,	but	no	such	dawn	as	one	would	see	on	Earth	.
"	黎明	来了	不久	,	但	不	这样的	黎明	作为	一	会	看	在	地球	.

“黎明很快到来，但却不是地球上常见的黎明。”

[dʒʌst] [ə; eɪ] ['grædʒuəl] ['dɪmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑ:rz] ,

Just	a	gradual	dimming	of	the	stars	,
只是	一个	逐渐地	调光	的	这	明星	,

星星只是逐渐变暗了。

[ə; eɪ]['grædʒuəl] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blækər] ['dɑ:rknəs] [æz; əz][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər][stɑ:r] , [ðə; ði][sʌn] , [swʌŋ]

a	gradual	lifting	of	the	blacker	darkness	as	a	larger	star	,	the	Sun	,	swung
一个	逐渐地	举重	的	这	更黑	黑暗	作为	一个	更大的	星星	,	这	太阳	,	摇摆

[ə'bʌv] [ðə; ði] [pi:ks] .

above	the	peaks	.
多于	这	高峰	.

随着一颗更大的恒星——太阳——运行到山峰上方，较黑的夜空逐渐消散。

[ðə; ði][stɑ:rz] [stɪl] [ʃoʊn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪ] [laɪt] ['fɪltərd] ['oʊvər][ðə; ði]['lændskeɪp] ,

The	stars	still	shone	,	but	a	gray	light	filtered	over	the	landscape	,
这	明星	仍然	闪耀	,	但	一个	灰色的	光	过滤	超过	这	景观	,

繁星依旧闪耀，但灰蒙蒙的光线笼罩着大地。

[meɪd] [ðə; ði] ['maʊntnz] ['sɑ:lɪd] [θɪŋz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['goʊstli] [ʃeɪps] .

made	the	mountains	solid	things	instead	of	ghostly	shapes	.
制成	这	山脉	坚硬的	事物	反而	的	幽灵般的	形状	.

将山脉描绘成坚实的物体，而不是虚幻的形状。

['dʒægɪd] [pi:ks] [lu:md] [ɑ:n][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [plæ'toʊ] , ['fɪrsəm] [depθs] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .

Jagged	peaks	loomed	on	one	side	of	the	plateau	,	fearsome	depths	on	the	other	.
锯齿状	高峰	迫近	在	一	边	的	这	高原	,	可怕的	深度	在	这	其他	.

高原一侧耸立着嶙峋的山峰，另一侧则是深不见底的深渊。

[ə; eɪ] ['mi:tiər] [θʌdid] ['sʌmwer] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [mi:k] ['ʃʌdəd] .

A	meteor	thudded	somewhere	to	his	right	and	Meek	shuddered	.
一个	流星	砰的一声	某处	到	他的	正确的	和	温顺	颤抖	.

一颗流星在他右侧某处坠落，米克不禁打了个寒颤。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪmpækt][bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv]

There	was	no	sound	of	the	impact	but	he	could	feel	the	vibrations	of
那里	曾是	不	声音	的	这	影响	但	他	可以	感觉	这	振动	的

[ðə; ði] [bloʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪzɪŋ] [mæs] [strʌk] [ðə; ði] [klɪfs] .

the	blow	as	the	whizzing	mass	struck	the	cliffs	.
这	吹	作为	这	呼啸	大量的	击	这	悬崖	.

撞击时没有声音，但他能感觉到高速掠过物体撞击悬崖时产生的震动。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fu:lɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] ['mi:ti:əz] , [hi:; hi][toʊld][hɪm'self] .

But	it	was	foolish	to	be	afraid	of	meteors	,	he	told	himself	.
但	它	曾是	愚蠢	到	是	害怕的	的	流星	,	他	讲述	他自己	.

但他告诉自己，害怕流星是愚蠢的。

[hi:; hi][hæd; həd] ['greɪtər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪ'mi:diət] ['wʌrɪs] .

He	had	greater	and	more	immediate	worries	.
他	有	更大的	和	更多的	即时	担忧	.

他还有更重要、更紧迫的担忧。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [les] [ðæn; ðən] [eɪt] ['aʊərz][ʌv; əv] [er] [left][ɪn][ðə; ði][tæŋks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [speɪs] [su:t] .

There	were	less	than	eight	hours	of	air	left	in	the	tanks	of	his	space	suit	.
那里	是	较少的	比	八	小时	的	空气	左边	在	这	坦克	的	他的	空间	套装	.

他的宇航服氧气罐里只剩下不到八个小时的氧气了。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['meni] [maɪlz][ʌv; əv]

He	had	no	idea	where	he	was	,	although	he	knew	that	many	miles	of
他	有	不	主意	在哪里	他	曾是	,	虽然	他	知道	那	许多	英里	的

['rʌgɪd] ,

rugged	,
崎岖	,

他不知道自己身在何处，尽管他知道前方有许多英里崎岖不平的.....

['fɪrsəm] ['kʌntri] [stretʃt] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['æstərɔɪd] ['sɪti] .

fearsome	country	stretched	between	him	and	Asteroid	City	.
可怕的	国家	拉伸	之间	他	和	小行星	城市	.

他和小行星城之间隔着一片险峻的土地。

[ðə; ði] [speɪs] [suːt] ['kærid] [noʊ] [fuːd] [ænd; ənd] [noʊ] ['wɔːtər] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['maɪnər]

The	space	suit	carried	no	food	and	no	water	,	but	that	was	of	minor
这	空间	套装	携带	不	食物	和	不	水	,	但	那	曾是	的	次要的

['moʊmənt] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ,

moment	,	he	realized	,
片刻	,	他	已实现	,

他意识到，宇航服里没有食物也没有水，但这无关紧要。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [er] [wʊd] [gɪv] [aʊt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [θɜːrst] [ɔːr] ['hʌŋgər] .

for	his	air	would	give	out	long	before	he	felt	the	pangs	of	thirst	or	hunger	.
为了	他的	空气	会	给	出去	长的	前	他	毛毡	这	疼痛	的	口渴	或者	饥饿	.

因为他会在感到口渴或饥饿之前很久就窒息而亡。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mæsɪv] ['boʊldər] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .

He	sat	down	on	a	massive	boulder	and	tried	to	think	.
他	卫星	向下	在	一个	大量的	巨石	和	尝试	到	思考	.

他坐在一块巨大的岩石上，努力思考。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

There	wasn't	much	to	think	about	.
那里	不是	很多	到	思考	关于	.

没什么好想的。

['evriwer] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [met] [blæk] [wɔːlz] .

Everywhere	his	thoughts	met	black	walls	.
到处	他的	想法	遇见	黑色的	墙壁	.

他的思绪所到之处，无不与黑色的墙壁为伍。

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [toʊld] [hɪm'self] , [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] .

The	situation	,	he	told	himself	,	was	hopeless	.
这	情况	,	他	讲述	他自己	,	曾是	绝望	.

他告诉自己，情况已经毫无希望了。

[ɪf] ['oʊnli] [hiː; hi] ['hædnt] [kʌm] [tuː; tə] ['æstərɔɪd] ['sɪti] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] !

If	only	he	hadn't	come	to	Asteroid	City	in	the	first	place	!
如果	仅有的	他	之前没有	来	到	小行星	城市	在	这	第一的	地方	!

如果他当初没来小行星城就好了！

[ɔːr] ['hævɪŋ] [kʌm] , [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] ['maɪndɪd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ðɪs] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv]

Or	having	come	,	if	he	had	only	minded	his	business	,	this	never	would	have
或者	拥有	来	,	如果	他	有	仅有的	有思想	他的	商业	,	这	绝不	会	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

或者说，如果他当初不多管闲事，这一切就不会发生了。

[ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] [kɑːrd] ['diːlɪŋ] [trɪks] .

If	he	hadn't	been	so	anxious	to	show	off	what	he	knew	about	card	dealing	tricks	.
如果	他	之前没有	到过	所以	焦虑的	到	展示	离开	什么	他	知道	关于	卡片	处理	技巧	.

如果他不是那么急于炫耀自己所掌握的纸牌魔术技巧的话。

[ɪf] ['oʊnli] [hiː; hi] ['hædnt] [ə'griːd] [tuː; tə] [biː; bi] [swɔːrn] [ɪn] [æz; əz] ['mɑːrʃ(ə)l] .

If	only	he	hadn't	agreed	to	be	sworn	in	as	marshal	.
如果	仅有的	他	之前没有	同意	到	是	宣誓	在	作为	元帅	.

如果他当初没有答应宣誓就任警长就好了。

[ɪf] ['hiːd] ['swɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd] [left] [wen] ['hɔfmən] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] .

If	he'd	swallowed	his	pride	and	left	when	Hoffman	told	him	to	.
如果	他会	吞咽	他的	自豪	和	左边	什么时候	霍夫曼	讲述	他	到	.

如果他能放下自尊，听从霍夫曼的吩咐离开就好了。

[hiː; hi] [brʌʃt] [əˈweɪ] [sʌtʃ] [θɔːts] [æz; əz][ˈfjuːt(ə)l] , [tʊk] [stɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] .

He	brushed	away	such	thoughts	as	futile	,	took	stock	of	his	surroundings	.
他	刷过	离开	这样的	想法	作为	徒劳	,	采取	库存	的	他的	周围环境	.

他认为这些想法毫无意义，于是打消了它们，开始观察周围的环境。

[ðə; ði] [klɪf] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][saɪd][wʌz; wəz] [ˌʌndərˈkʌt] , [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [fiːt]

The	cliff	on	the	right	hand	side	was	undercut	,	overhanging	several	hundred	feet
这	悬崖	在	这	正确的	手	边	曾是	底切	,	悬垂	一些	百	脚

[ʌv; əv][ˈlev(ə)l] [graʊnd] .

of	level	ground	.
的	等级	地面	.

右侧的悬崖底部被掏空，悬垂在数百英尺的平地上。

[ˈpɑːndərəsli] , [hiː; hi] [hiːvd] [hɪmˈself] [ɔːf][ðə; ði][ˈboʊldər] , [ˈwɔndəd] [ˈeɪmləsli] [ʌp][ðə; ði][ˈwaɪdər]

Ponderously	,	he	heaved	himself	off	the	boulder	,	wandered	aimlessly	up	the	wider
沉重地	,	他	喘息	他自己	离开	这	巨石	,	漫步	漫无目的地	向上	这	更广泛

[tʌŋ] [ʌv; əv] [plæˈtoʊ] .

tongue	of	plateau	.
舌头	的	高原	.

他沉重地从巨石上下来，漫无目的地沿着更宽阔的高原向上走去。

[ðə; ði] [ˌʌndərˈkʌt] , [hiː; hi] [sɔː] , [gruː] [diːpər] , [ˈfɔːmiŋ] [ə; eɪ] [diːp] [kleft] ,

The	undercut	,	he	saw	,	grew	deeper	,	forming	a	deep	cleft	,
这	底切	,	他	锯	,	生长	更深	,	成型	一个	深的	裂	,

他发现，凹陷处越来越深，形成了一道深深的裂缝。

[æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [ˈfɜːroʊd] [aʊt][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n][saɪd] .

as	if	someone	had	furrowed	out	the	mountain	side	.
作为	如果	某人	有	沟壑	出去	这	山	边	.

仿佛有人在山坡上犁出了一道沟壑。

[ˈhevi] [ˈʃæˌdoʊz] [klʌŋ] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

Heavy	shadows	clung	within	it	.
重的	阴影	紧紧抓住	之内	它	.

其中笼罩着浓重的阴影。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɑːpt] , [ˈrɪvɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈskersli] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [briːð] .

Suddenly	he	stopped	,	riveted	to	the	ground	,	scarcely	daring	to	breathe	.
突然	他	停止	,	铆接	到	这	地面	,	几乎	大胆	到	呼吸	.

他突然停了下来，像钉在地上一样，几乎不敢呼吸。

[ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndərˈkʌt] .

Something	was	moving	in	the	deep	shadow	of	the	undercut	.
某物	曾是	移动	在	这	深的	阴影	的	这	底切	.

在深邃的阴影中，有什么东西在移动。

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][glɪnt] [ˈfeɪntli] [wɪð; wɪθ] [rɪˈflektɪd] [laɪt] .

Something	that	seemed	to	glint	faintly	with	reflected	light	.
某物	那	似乎	到	闪烁	淡淡的	和	反映	光	.

似乎有什么东西在反射光线下闪烁着微弱的光芒。

[ðə; ði] [θɪŋ] [lɜːtʃ] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfliːtɪŋ] [ˈɪnstənt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd]

The	thing	lurched	forward	and	,	in	the	fleeting	instant	before	he	turned	and
这	事物	踉跄了一下	向前	和	,	在	这	转瞬即逝	立即的	前	他	转向	和

[ræn] ,

ran	,
跑	,

那东西猛地向前一冲，就在它转身逃跑的前一瞬间，

['ɑːlɪvər] [miːk] [hæd; həd][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bærəl] - [laɪk]['bɑːdi] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [nek] , [ə; eɪ]

Oliver	**Meek**	**had**	**an**	**impression**	**of**	**a**	**barrel**	**-**	**like**	**body**	**,**	**a**	**long**	**neck**	**,**	**a**
奥利弗	温顺	有	一个	印象	的	一个	桶	-	喜欢	身体	,	一个	长的	脖子	,	一个

['kruːəl] [maʊθ] ,

cruel	**mouth**	**,**
残忍的	嘴	,

奥利弗·米克给人的印象是身形像桶一样，脖子很长，嘴巴很凶狠。

['mɑːnstrəs] [aɪz] [ðæt] [gləud] [wɪð; wɪθ]['hɪd(ə)n][fairz] .

monstrous	**eyes**	**that**	**glowed**	**with**	**hidden**	**fires**	**.**
滔天	眼睛	那	发光	和	隐	火灾	.

狰狞的眼睛里闪烁着隐藏的火焰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn]['ɑːlɪvər] [miːks] [maɪnd] .

There	**was**	**no**	**speculation**	**in**	**Oliver**	**Meek's**	**mind**	**.**
那里	曾是	不	推测	在	奥利弗	米克的	头脑	.

奥利弗·米克的脑海中没有丝毫猜测。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ] ['stɪfi] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['veri] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði]

From	**the**	**description**	**given**	**him**	**by**	**Stiffy**	**,**	**from**	**the**	**very**	**terror**	**of**	**the**
从	这	描述	给定	他	经过	僵硬	,	从	这	非常	恐怖	的	这

[θɪŋ] ,

thing	**,**
事物	,

从斯蒂菲的描述来看，从那东西本身的恐怖程度来看，

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['biːɪŋ] ['ʃæmblɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði]['æstərɔɪd] ['praʊlər] .

he	**knew**	**the**	**being**	**shambling**	**toward**	**him**	**was**	**the**	**Asteroid**	**Prowler**	**.**
他	知道	这	存在	蹒跚	朝向	他	曾是	这	小行星	潜行者	.

他知道，蹒跚向他走来的那个生物是小行星潜行者。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv] [pjʊr] [fɪr] , [miːk] [tɜːrnd] [ænd; ənd][fled][ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [keɪm]

With	**a**	**shriek**	**of**	**pure**	**fear**	**,**	**Meek**	**turned**	**and**	**fled**	**and**	**behind**	**him**	**came**
和	一个	尖叫	的	纯的	害怕	,	温顺	转向	和	逃亡	和	在后面	他	来了

[ðə; ði] ['praʊlər] ,

the	**Prowler**	**,**
这	潜行者	,

米克发出一声恐惧的尖叫，转身就跑，潜行者紧随其后。

[ɪts] [hed] ['sweɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɪts] [wɪp] - [laɪk] [nek] .

its	**head**	**swaying**	**on**	**the**	**end**	**of**	**its**	**whip**	**-**	**like**	**neck**	**.**
它是	头	摇晃	在	这	结尾	的	它是	鞭	-	喜欢	脖子	.

它的头在鞭状的脖子末端摇摆。

[miːks] [legz] [wɜːrkt] [laɪk] ['pistənz] , [hɪz; ɪz] [breθ] ['gæspɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

Meek's	**legs**	**worked**	**like**	**pistons**	**,**	**his**	**breath**	**gasping**	**in**	**his**	**throat**	**,**
米克的	腿	工作	喜欢	活塞	,	他的	气息	喘息	在	他的	喉	,

米克的双腿像活塞一样不停地蹬着，他喘着粗气，几乎喘不过气来。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [sɔːrɪŋ] [θruː] [speɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['kʌvərd] [lɔːŋ] ['distənsiz] [æt; ət] [iːtʃ] [liːp] ['ʌndər]

his	**body**	**soaring**	**through**	**space**	**as**	**he**	**covered**	**long**	**distances**	**at**	**each**	**leap**	**under**
他的	身体	翱翔	通过	空间	作为	他	涵盖	长的	距离	在	每个	飞跃	在下面

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['lesər] ['grævəti] .

the	**influence**	**of**	**lesser**	**gravity**	**.**
这	影响	的	较少	重力	.

在重力较小的情况下，他的身体在太空中飞驰，每次跳跃都能跨越很远的距离。

['θʌndərəs] [blæsts] ['hæmərd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪrfoʊnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][ræn]

Thunderous	**blasts**	**hammered**	**at**	**the**	**earphones**	**in**	**his**	**helmet**	**and**	**as**	**he**	**ran**
雷鸣	爆炸	锤击	在	这	耳机	在	他的	头盔	和	作为	他	跑

[hi:; hi] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['skaɪwərd] .

he	**craned**	**his**	**head**	**skyward**	**.**
他	起重机	他的	头	向天空	.

震耳欲聋的爆炸声敲打着他头盔里的耳机，他一边奔跑一边仰头望天。

['ʃu:tɪŋ] [daʊn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [plæ'toʊ] , ['fɔ:rwərd] ['rɑ:kəts] ['breɪkɪŋ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['speɪsʃɪp]

Shooting	**down**	**toward**	**the**	**plateau**	**,**	**forward**	**rockets**	**braking**	**,**	**was**	**a**	**small**	**spaceship**
射击	向下	朝向	这	高原	,	向前	火箭	刹车	,	曾是	一个	小的	飞船

!

!

!

一艘小型宇宙飞船正朝着高原俯冲而下，向前火箭减速！

[hoʊp] [roʊz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [glɑ:nst] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Hope	**rose**	**within**	**him**	**and**	**he**	**glanced**	**back**	**over**	**his**	**shoulder**	**.**
希望	玫瑰	之内	他	和	他	瞥了一眼	后退	超过	他的	肩膀	.

他心中燃起希望，回头望了一眼。

[hoʊp] [daɪd] ['ɪnstəntli] .

Hope	**died**	**instantly**	**.**
希望	死亡	即刻	.

希望瞬间破灭。

[ðə; ði] ['praʊlər] [wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , ['geɪnɪŋ] [fæst] .

The	**Prowler**	**was**	**gaining**	**on**	**him**	**,**	**gaining**	**fast**	**.**
这	潜行者	曾是	获得	在	他	,	获得	快速地	.

潜行者正在逼近他，而且逼近得很快。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz][legz] [geɪv] [aʊt] .

Suddenly	**his**	**legs**	**gave**	**out**	**.**
突然	他的	腿	给予	出去	.

突然，他的双腿一软，失去知觉。

['sɪmpli] ['foʊldɪd][ʌp] , [wɔ:rn] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] .

Simply	**folded**	**up**	**,**	**worn**	**out**	**with**	**the**	**punishment**	**they**	**had**	**taken**	**.**
简单地	折叠	向上	,	磨损	出去	和	这	惩罚	他们	有	已采取	.

它们就这样瘫倒在地，精疲力竭，承受了太多的惩罚。

[hi:; hi] [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][tu:; tə] [ʃi:ld] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [pleɪt] [ænd; ənd] ['sɒbd] [ɪn]['pænɪk] .

He	**threw**	**up**	**his**	**arms**	**to**	**shield**	**his**	**helmet**	**plate**	**and**	**sobbed**	**in**	**panic**	**.**
他	扔	向上	他的	武器	到	盾	他的	头盔	盘子	和	啜泣	在	恐慌	.

他举起双臂护住头盔护板，惊恐地哭了起来。

[ðə; ði]['æstərɔɪd] ['praʊlər] [wʊd] [get][hɪm; ɪm] [naʊ] .

The	**Asteroid**	**Prowler**	**would**	**get**	**him**	**now**	**.**
这	小行星	潜行者	会	得到	他	现在	.

小行星潜行者现在就要抓住他了。

[ʃʊr] [æz; əz] ['ʃu:tɪŋ] .

Sure	**as**	**shooting**	**.**
当然	作为	射击	.

绝对没问题。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['reskju:] [keɪm] , [ðə; ði] ['praʊlər] [wʊd] [get][hɪm; ɪm] .

Just	**at**	**the**	**minute**	**rescue**	**came**	**,**	**the**	**Prowler**	**would**	**get**	**him**	**.**
只是	在	这	分钟	救援	来了	,	这	潜行者	会	得到	他	.

就在救援人员赶到的那一刻，潜行者就要抓住他了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['praʊlər] ['dɪdnt] [get][hɪm; ɪm] .
But **the** **Prowler** **didn't** **get** **him** **.**
但 这 潜行者 没有 得到 他 .

但潜行者没能抓住他。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [æt; ət][ɔːl] .
Nothing **happened** **at** **all** **.**
没有什么 发生 在 全部 .

什么都没发生。

[sər'praɪzd] , [hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [spʌn] [ə'raʊnd] , ['kraʊtʃɪŋ] .
Surprised **,** **he** **sat** **up** **and** **spun** **around** **,** **crouching** **.**
惊讶 , 他 卫星 向上 和 旋转 大约 , 蹲伏 .

他吃惊地坐起身，转身蹲了下来。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd]['lændɪd] ,
The **ship** **had** **landed** **,**
这 船 有 登陆 ,

飞船已经靠岸了。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæ'toʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['tʌmblɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]
almost **at** **the** **edge** **of** **the** **plateau** **and** **a** **man** **was** **tumbling** **out** **of**
几乎 在 这 边缘 的 这 高原 和 一个 男人 曾是 翻滚 出去 的
[ðə; ði][pɔːrt] .
the **port** **.**
这 港口 .

几乎到了高原边缘，一个男人从港口里滚了出来。

[ðə; ði] ['praʊlər] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] ['gæləpɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
The **Prowler** **had** **changed** **his** **course** **,** **was** **galloping** **toward** **the** **ship** **.**
这 潜行者 有 已更改 他的 课程 , 曾是 疾驰 朝向 这 船 .

“潜行者”号改变了航向，正朝着船只疾驰而来。

[ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ræn][ɪn] ['liːpɪŋ] [baʊndz] , [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɪn][wʌn] [glʌvd] [hænd] ,
The **man** **from** **the** **ship** **ran** **in** **leaping** **bounds** **,** **a** **pistol** **in** **one** **gloved** **hand** **,**
这 男人 从 这 船 跑 在 跳跃 界限 , 一个 手枪 在 一 戴手套 手 ,

船上的男人飞奔而来，一只戴着手套的手里拿着手枪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jelp] [ʌv; əv] ['terər] [ræŋ] [ɪn] [miːks] ['ɪrfoʊnz] .
and **his** **yelp** **of** **terror** **rang** **in** **Meek's** **earphones** **.**
和 他的 喊叫 的 恐怖 响铃 在 米克的 耳机 .

他的惊恐尖叫声从米克的耳机里传了出来。

" [rʌn] , [dæŋ] [juː; jʊ] .
" **Run** **,** **dang** **you** **.**
" 跑步 , 当 你 .

“快跑，该死的。”

[rʌn] !
Run **!**
跑步 !

跑步！

[ðæt] [dæd] - [bleɪmd] ['praʊlər] [wɪl] [biː; bi]['æftər][juː 'es]['eni] ['mɪnɪt] [naʊ] . "
That **dad** **-** **blamed** **Prowler** **will** **be** **after** **us** **any** **minute** **now** **.** **"**
那 爸爸 - 被指责 潜行者 将要 是 后 我们 任何 分钟 现在 . "

“那个被我爸怪罪的潜行者随时都会追上来。”

" ['stɪfi] , " [jeld] [miːk] .
" **Stiffy** **,** **"** **yelled** **Meek** **.**
" 僵硬 , " 大喊 温顺 .

“斯蒂菲！”米克喊道。

" ['stɪfi] , [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] .
" **Stiffy , you came out to get me .**
" 僵硬 , 你 来了 出去 到 得到 我 .

"斯蒂菲，你出来救我了。"

" ['stɪfi] ['lændɪd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [hɔːld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **Stiffy landed beside him , hauled him to his feet .**
" 僵硬 登陆 旁 他 , 拖拽 他 到 他的 脚 .

"斯蒂菲落在他身边，把他拉了起来。"

" [dæŋ] [raɪt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [pæntid] .
" **Dang right I came to get you , " he panted .**
" 当 正确的 我 来了 到 得到 你 , " 他 喘息 .

"没错，我就是来接你的，"他喘着气说。

" [aɪ] [θɔːt] [ðem; ðəm] ['huːdləmz] [wʊd] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['dɜːrti] [trɪks] , [soʊ] [aɪ] [stʌk]
" **I thought them hoodlums would be up to some dirty tricks , so I stuck**
" 我 想法 他们 流氓 会 是 向上 到 一些 肮脏的 技巧 , 所以 我 卡住
[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] .
around and watched .
大约 和 观看 .

"我以为那群流氓会耍些卑鄙的伎俩，所以我就留下来看热闹。"

" [hiː; hi] [dʒɜːrk] [æt; ət] [miːks] [ɑːrm] .
" **He jerked at Meek's arm .**
" 他 猛地一抖 在 米克的 手臂 .

他猛地拽了一下米克的胳膊。

" [kʌm] [ɑːn] , ['ɑːlɪvər] , [wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] .
" **Come on , Oliver , we got to get along .**
" 来 在 , 奥利弗 , 我们 得到 到 得到 沿着 .

"拜托，奥利弗，我们得好好相处。"

" [bʌt; bət] [miːk] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ə'weɪ] .
" **But Meek jerked his arm away .**
" 但 温顺 猛地一抖 他的 手臂 离开 .

但米克猛地抽回了手臂。

" [lʊk] [wʌt] ['hiːz] ['dɔɪɪn] !
" **Look what he's doin !**
" 看 什么 他是 做 !

"看看他在做什么！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he shouted .**
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] !
" **Just look at him !**
" 只是 看 在 他 !

"看看他！"

" [ðə; ði] ['praʊlər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [bent] [ɑːn] [ˌsɪstə'mætɪk] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] .
" **The Prowler seemed to be bent on systematic destruction of the space ship .**
" 这 潜行者 似乎 到 是 弯曲 在 系统 破坏 的 这 空间 船 .

"潜行者似乎一心想要系统性地摧毁这艘太空飞船。"

[hɪz; ɪz] [dʒɔːz] [wɜːr; wər] ['rɪpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [stiːl] ['pleɪtɪŋ] . . . .
His jaws were ripping at the steel plating . . . .
他的 下颚 是 撕裂 在 这 钢 电镀 . . . .

他的下颚撕咬着钢板.....

['rɪpɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['terɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ] ,
Ripping **at** **it** **and** **tearing** **it** **away** **,**
撕裂 在 它 和 撕裂 它 离开 ,

撕扯它，把它扯走，

['piːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ðə; ði] [freɪm] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [piːl] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] .
peeling **it** **off** **the** **frame** **as** **one** **might** **peel** **an** **orange** **.**
剥落 它 离开 这 框架 作为 一 可能 果皮 一个 橙子 .

像剥橘子一样把它从框架上剥下来。

" [heɪ] , " [hauld] ['stɪfi] .
" **Hey** **,** **"** **howled** **Stiffy** **.**
" 嘿 , " 嚎叫 僵硬 .

“嘿！”斯蒂菲嚎叫道。

" [juː; jʊ][kɑːnt][duː] [ðæt] .
" **You** **can't** **do** **that** **.**
" 你 不能 做 那 .

你不能那样做。

[get] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] , [juː; jʊ] [dæŋd] . . . .
Get **out** **of** **there** **,** **you** **danged** **.** **.** **.** **.**
得到 出去 的 那里 , 你 该死的 . . . .

快离开那里，你这该死的家伙……

" [ðə; ði] ['praʊlər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['hevi] ['paʊər] ['keɪb(ə)l][ɪn][ɪts] [maʊθ] .
" **The** **Prowler** **turned** **to** **look** **at** **them** **,** **a** **heavy** **power** **cable** **in** **its** **mouth** **.**
" 这 潜行者 转向 到 看 在 他们 , 一个 重的 力量 电缆 在 它是 嘴 .

“潜行者转过身来看他们，嘴里叼着一根粗重的电缆。

" [juːl] [biː; bi] [ilektrəkjuːtid] , " [jelpt] ['stɪfi] .
" **You'll** **be** **electrocuted** **,** **"** **yelped** **Stiffy** **.**
" 你会 是 触电 , " 尖叫 僵硬 .

“你会触电的！”斯蒂菲叫道。

" [dæŋd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [sɜːrv] [juː; jʊ] [raɪt] .
" **Danged** **if** **it** **won't** **serve** **you** **right** **.**
" 该死的 如果 它 惯于 服务 你 正确的 .

“这真是自作自受。”

" [bʌt; bət] , [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ilektrəkjuːtid] , [ðə; ði] ['praʊlər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [end'ʒɔɪɪŋ]
" **But** **,** **far** **from** **being** **electrocuted** **,** **the** **Prowler** **seemed** **to** **be** **enjoying**
[hɪm'self] .
himself **.**
" 但 , 远的 从 存在 触电 , 这 潜行者 似乎 到 是 享受
他自己 .

“但是，这只潜行者非但没有触电，反而似乎很享受。”

[hiː; hi] [sʌkt] [æt; ət][ðə; ði] ['paʊər] ['keɪb(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [aɪz] [gləud] ['blɪsfəli] .
He **sucked** **at** **the** **power** **cable** **and** **his** **eyes** **eyes** **glowed** **blissfully** **.**
他 真烂 在 这 力量 电缆 和 他的 眼睛 眼睛 发光 幸福地 .

他吮吸着电源线，双眼闪烁着幸福的光芒。

['stɪfi] ['flʌriʃt] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .
Stiffy **flourished** **his** **pistol** **.**
僵硬 繁荣 他的 手枪 .

斯蒂菲炫耀了一下他的手枪。

" [get] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [jeld] .
" **Get** **away** **,** **"** **he** **yelled** **.**
" 得到 离开 , " 他 大喊 .

“滚开！”他喊道。

" [get] [ə'weɪ] [ɔ:r] [aɪl] ['blɪstər] [jʊr; jər] [dæŋd] [haɪd] .
" **Get away or I'll blister your danged hide .**
" 得到 离开 或者患病的 水疱 你的 该死的 隐藏 .

"滚开，否则我就把你那该死的皮打得皮开肉绽。"

" [ðə; ði] ['praʊlər] [wɜ:rl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃætərd] [ʃɪp] .
" **The Prowler whirled from the shattered ship .**
" 这 潜行者 旋转 从 这 破碎 船 .

"潜行者号从破碎的飞船中疾驰而出。"

['ɔ:lmoʊst] ['pleɪfəli] [ðə; ði] ['praʊlər] [mɪnst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] , [fi:t] ['dænsɪŋ] .
Almost playfully the Prowler minced away from the ship , feet dancing .
几乎 嬉戏地 这 潜行者 剁碎 离开 从 这 船 , 脚 跳舞 .

"潜行者"号几乎是嬉戏般地从船上溜走，脚步轻快地跳着。

" [hi:; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] ! " [sed] [mi:k] .
" **He did it ! " said Meek .**
" 他 做过 它 ! " 说 温顺 .

"他做到了！"米克说道。

" [dɪd] [wʌt] ?
" **Did what ?**
" 做过 什么 ?

"做了什么？"

" ['stɪfi] [skauld] [bi'wildədli] .
" **Stiffy scowled bewilderedly .**
" 僵硬 皱着眉头 困惑地 .

斯蒂菲困惑地皱起了眉头。

" [gɑ:t] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʃɪp] , [dʒʌst] [laɪk] [ju:; jʊ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] .
" **Got away from that ship , just like you told him to .**
" 得到 离开 从 那 船 , 只是 喜欢 你 讲述 他 到 .

"他按照你说的离开了那艘船。"

" ['stɪfi] [snɔ:tid] .
" **Stiffy snorted .**
" 僵硬 哼了一声 .

斯蒂菲哼了一声。

" [dəunt] ['evər] [kɪd] [jɔ:r'self] [hi:; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] .
" **Don't ever kid yourself he did it because I told him to .**
" 不 曾经 孩子 你自己 他 做过 它 因为 我 讲述 他 到 .

"别自欺欺人了，他这么做是因为我让他这么做的。"

[hi:; hi] ['kudnt] ['i:v(ə)n] [hɪr] [ˌem 'i:] , ['prɑ:bəbli] .
He couldn't even hear me , probably .
他 不能 甚至 听到 我 , 大概 .

他可能根本听不见我说话。

['lɪvɪŋ] [aʊt] [hɪr] [laɪk] [ðɪs] , [hi:; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [wɪð; wɪθ] .
Living out here like this , he wouldn't have anything to hear with .
活的 出去 这里 喜欢 这 , 他 不会 有 任何事物 到 听到 和 .

他这样住在外面，根本听不到任何声音。

['prɑ:bəbli] ['hi:z] [dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] ['hi:l] [kætʃ] [fɜ:rst] .
Probably he's just trying to decide which one of us he'll catch first .
大概 他是 只是 尝试 到 决定 哪个 一 的 我们 地狱 抓住 第一的 .

他可能只是在决定先抓我们哪一个。

['betər] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [kɪk] [ju:; jʊ] [ʌp] [sʌm; səm] [dʌst] .
Better be ready to kick you up some dust .
更好的 是 准备好 到 踢 你 向上 一些 灰尘 .

做好被我踢得灰头土脸的准备吧。

" [ðə; ði] ['praʊlər] [trɔtid] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] , [hed] ['bɑ:bɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
" The Prowler trotted toward them , head bobbing up and down .
" 这 潜行者 小跑 朝向 他们 , 头 上下摆动 向上 和 向下 .

"潜行者小跑着朝他们走来，脑袋上下晃动。

" [get]['goʊɪŋ] , " ['stɪfi] [jeld] [æt; ət] [mi:k] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .
" Get going , " Stiffy yelled at Meek and brought up his pistol .
" 得到 去 , " 僵硬 大喊 在 温顺 和 带来 向上 他的 手枪 .

"快走！"斯蒂菲朝米克喊道，并掏出了手枪。

[ə; eɪ] [blu:] [ʃæft] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪpt] [aʊt] , [smækt] [ðə; ði] ['praʊlər] [ɪn][ðə; ði] [hed] ,
A blue shaft of light whipped out , smacked the Prowler in the head ,
一个 蓝色的 轴 的 光 鞭打 出去 , 猛击 这 潜行者 在 这 头 ,

一道蓝色光束疾射而出，正中潜行者的头部。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['praʊlər] ['dɪdnt]['i:v(ə)n]['fɔ:ltər][ɪn][hɪz; ɪz] [straɪd] .
but the Prowler didn't even falter in his stride .
但 这 潜行者 没有 甚至 犹豫不决 在 他的 步幅 .

但潜行者连脚步都没停一下。

[ðə; ði]['enərdʒi] [tʃɑ:rdʒ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] ['paʊər] [æt; ət][ɔ:l] .
The energy charge seemed to have no power at all .
这 活力 收费 似乎 到 有 不 力量 在 全部 .

这股能量似乎完全没有作用。

[ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] ['spætər] . . .
It didn't even spatter . . .
它 没有 甚至 溅 . . .

它甚至都没溅出来.....

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [blu:] ['pens(ə)l][ʌv; əv]['reɪdʒɪŋ] [deθ] [wʌz; wəz] ['bɔ:rɪŋ] [streɪt] ['ɪntu:]
it looked as if the blue pencil of raging death was boring straight into
它 看起来 作为 如果 这 蓝色的 铅笔 的 愤怒 死亡 曾是 无聊的 直的 进入
[ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] ['fɔ:rhed] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['mɑ:nstrəs] [aɪz] .
the spread of forehead between the monstrous eyes .
这 传播 的 前额 之间 这 滔天 眼睛 .

看起来就像是愤怒的死神用蓝色的铅笔直直地刺入了那双怪异眼睛之间的额头。

" [rʌn] , [ju:; jʊ] [dæŋd] [fu:l] , " ['stɪfi] [skri:tʃ] [æt; ət] [mi:k] .
" Run , you danged fool , " Stiffy screeched at Meek .
" 跑步 , 你 该死的 傻子 , " 僵硬 尖叫 在 温顺 .

"快跑，你这个该死的傻瓜！"斯蒂菲冲着米克尖叫道。

" [aɪ][kɑ:nt][hoʊld][hɪm; ɪm][ɔ:f] .
" I can't hold him off .
" 我 不能 抓住 他 离开 .

"我拦不住他。"

" [bʌt; bət] [mi:k] ['dɪdnt] [rʌn] . . . [ɪn'sted] [hi:; hi] [spræŋ] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [praʊlɜ-z] [pæθ] , [ɑ:rm]
" But Meek didn't run . . . instead he sprang straight into the Prowler's path , arm
" 但 温顺 没有 跑步 . . . 反而 他 弹簧 直的 进入 这 潜行者的 小路 , 手臂
[ˌʌp'reɪzd] .
upraised .
抬起 .

"但米克没有跑.....而是径直跳到潜行者的面前，举起了一只手臂。

" [stɑ:p] !
" Stop !
" 停止 !

"停止！

" [hiː; hi] [jeld] .
" he yelled .
" 他 大喊 .

他大喊道。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[ðə; ði] ['praʊlər] [skɪdid] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] , [hɪz; ɪz]['met(ə)l] [huːvz] ['liːvɪŋ] ['skrætʃɪz] [ɑːn][ðə; ði]['sɑːlɪd]
The Prowler skidded to a stop , his metal hooves leaving scratches on the solid
这 潜行者 打滑 到 一个 停止 , 他的 金属 蹄子 离开 划痕 在 这 坚硬的
[rɑːk] .
rock .
岩石 .

潜行者急停了下来，它的金属蹄子在坚硬的岩石上留下了划痕。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] [stɑːk] [stɪl] , - [dʒɔː] ['hæŋɪŋ] [ɪn]
For a moment the three of them stood stock still , Stiffy's jaw hanging in
为了 一个 片刻 这 三 的 他们 站立 库存 仍然 , - 颚 绞刑 在
[əˈstɑːnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .

三人愣在原地，一时动弹不得，斯蒂菲惊讶得下巴都快掉下来了。

[miːk] [riːtʃt] [aʊt][ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði] [praʊlɚz] ['mæsɪv] ['ʃoʊldər] .
Meek reached out a hand and patted the Prowler's massive shoulder .
温顺 达到 出去 一个 手 和 轻拍 这 潜行者的 大量的 肩膀 .

米克伸出手，拍了拍潜行者粗壮的肩膀。

" [gʊd] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Good boy , " he said .
" 好的 男生 , " 他 说 .

“好孩子，”他说。

" [gʊd] [bɔɪ] . "
" Good boy . "
" 好的 男生 . "

“好孩子。”

" [kʌm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] !
" Come away from there !
" 来 离开 从 那里 !

“快离开那里！”

" ['stɪfi] [jeld] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['terər] .
" Stiffy yelled in sudden terror .
" 僵硬 大喊 在 突然 恐怖 .

“斯蒂菲突然惊恐地大叫起来。”

" [dʒʌst][wʌn] [gʊd] [gʌlp] [ænd; ənd] [ðæt] [gaɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] . "
" Just one good gulp and that guy would have you . "
" 只是 一 好的 咕噜 和 那 盖伊 会 有 你 . "

“只要他一口下去，你就完了。”

" [ɑː] , [ʃʌks] , " [sed] [miːk] , " [hiː; hi][wəʊnt][hɜːrt] ['enibɑːdi] .
" Ah , shucks , " said Meek , " he won't hurt anybody .
" 啊 , 哎呀 , " 说 温顺 , " 他 惯于 伤害 任何人 .

“哎呀，”米克说，“他不会伤害任何人的。”

['hiːz] ['oʊnli] ['hʌŋgri] ， [ðæts] [ɔːl] . "
He's only hungry , that's all . "
他是 仅有的 饥饿的 ， 那就是 全部 . "

他只是饿了，仅此而已。

" [ðæt] ， " [dɪ'klerd] ['stɪfi] ， " [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪm][ə'freɪd][ʌv; əv] . "
" That , " declared Stiffy , " is just what I'm afraid of . "
" 那 ， " 声明 僵硬 ， " 是 只是 什么 我是 害怕的 的 . "

"那，"斯蒂菲说道，"正是我所担心的。"

" [juː; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd] ， " [ɪn'sɪstɪd] [miːk] .
" You don't understand , " insisted Meek .
" 你 不 理解 ， " 坚持 温顺 .

"你不明白，"米克坚持道。

" [hiː; hi] ['iznt] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
" He isn't hungry for us .
" 他 不是 饥饿的 为了 我们 .

"他并不渴望得到我们。"

['hiːz] [stɑːrvd] [fɔːr; fər]['enərdʒi] .
He's starved for energy .
他是 饥饿 为了 活力 .

他极度缺乏能量。

[gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][gʌn] .
Give him another shot from the gun .
给 他 其他 射击 从 这 枪 .

再给他补一枪。

" ['stɪfi] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði][gʌn] ['hæŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" Stiffy stared at the gun hanging in his hand .
" 僵硬 凝视 在 这 枪 绞刑 在 他的 手 .

斯蒂菲盯着手里挂着的枪。

" [jʊə(r)] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [sɔːr] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" You're sure it wouldn't make him sore ? " he asked .
" 你是 当然 它 不会 制作 他 疼 ? " 他 问 .

"你确定这不会让他感到疼痛吗？"他问道。

" [gɑːʃ] , [noʊ] , " [sed] [miːk] .
" Gosh , no , " said Meek .
" 天哪 ， 不 ， " 说 温顺 .

"天哪，不，"米克说。

" [ðæts] [wʌt] [hiː; hi]['wɒnts] .
" That's what he wants .
" 那就是 什么 他 想要 .

"这就是他想要的。"

[hiː; hi] [səuks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
He soaks it up .
他 浸泡 它 向上 .

他全神贯注地吸收着。

['dɪdnt] [juː; jʊ]['noʊtɪs] [haʊ] [ðə; ði] [biːm] [went] [raɪt] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['spætərɪŋ] [ɔːr] ['eniθɪŋ]
Didn't you notice how the beam went right into him , without spattering or anything .
没有 你 注意 如何 这 光束 去 正确的 进入 他 ， 没有 飞溅 或者 任何事物 .

:
.

你难道没注意到那道光束直接射进了他体内，没有溅射或任何其他效果吗？

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [sʌkt] [ðæt] ['paʊər] ['keɪb(ə)l] .

And	**the**	**way**	**he**	**sucked**	**that**	**power**	**cable**	**.**
和	这	方式	他	真烂	那	力量	电缆	.

他吸吮电源线的方式真是绝了。

[hiː; hi] [dreɪnd] [jʊr; jər] [ʃɪp] [ʌv; əv] ['evri] [drɑːp][ʌv; əv]['enərdʒi][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] . "

He	**drained**	**your**	**ship**	**of**	**every**	**drop**	**of**	**energy**	**it**	**had**	**.**	**"**
他	排水	你的	船	的	每一个	降低	的	活力	它	有	.	"

他榨干了你船上的每一滴能量。

" [hiː; hi][dɪd] [wʌt] ? " [jelpt] ['stɪfi] .

"	**He**	**did**	**what**	**?**	**"**	**yelped**	**Stiffy**	**.**
"	他	做过	什么	?	"	尖叫	僵硬	.

“他做了什么？”斯蒂菲惊叫道。

" [hiː; hi] [dreɪnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv]['enərdʒi] .

"	**He**	**drained**	**the**	**ship**	**of**	**energy**	**.**
"	他	排水	这	船	的	活力	.

他耗尽了船上的能量。

[ðæts] [wʌt] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɑːn] .

That's	**what**	**he**	**lives**	**on**	**.**
那就是	什么	他	生活	在	.

这就是他的生活来源。

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [tʃeɪst] [juː; jʊ] .

That's	**why**	**he**	**chased**	**you**	**.**
那就是	为什么	他	追逐	你	.

这就是他追你的原因。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['ʃuːtɪŋ] .

He	**wanted**	**you**	**to**	**keep**	**on**	**shooting**	**.**
他	通缉	你	到	保持	在	射击	.

他想让你继续拍摄。

" ['stɪfi] [klæpt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

"	**Stiffy**	**clapped**	**a**	**hand**	**to**	**his**	**forehead**	**.**
"	僵硬	鼓掌	一个	手	到	他的	前额	.

斯蒂菲拍了拍自己的额头。

" [wɪə(r)] [sʌŋk] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] , [naʊ] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

"	**We're**	**sunk**	**for**	**certain**	**,**	**now**	**,**	**"**	**he**	**declared**	**.**
"	是	沉没	为了	肯定	,	现在	,	"	他	声明	.

“我们现在肯定完蛋了，”他宣称。

" [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get] [bæk] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [pleɪts] [rɪpt]

"	**There**	**might**	**have**	**been**	**a**	**chance**	**to**	**get**	**back**	**with**	**just**	**a**	**few**	**plates**	**ripped**
"	那里	可能	有	到过	一个	机会	到	得到	后退	和	只是	一个	很少	盘子	撕裂

[ɔːf][ðə; ði] [ʃɪp] .

off	**the**	**ship**	**.**
离开	这	船	.

“或许还有机会带着从船上扯下来的几块盘子一起回去。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['enərdʒi] [gɔːn] . . . . "

But	**with**	**all**	**the**	**energy**	**gone**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
但	和	全部	这	活力	已消失	.	.	.	.	"

但是所有精力都耗尽了……

" [heɪ] , ['stɪfi] , " [jeld] [miːk] , " [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] .

"	**Hey**	**,**	**Stiffy**	**,**	**"**	**yelled**	**Meek**	**,**	**"**	**take**	**a**	**look**	**at**	**this**	**.**
"	嘿	,	僵硬	,	"	大喊	温顺	,	"	拿	一个	看	在	这	.

“嘿，斯蒂菲，”米克喊道，“看看这个。”

" ['stɪfi] [muːvd] ['nɪrər] , ['kɔːʃəsli] .
" **Stiffy moved nearer , cautiously .**
" 僵硬 已搬 更近 , 谨慎地 .

"斯蒂菲小心翼翼地走近了。"

" [wʌt] [juː; jʊ][gɑːt] [naʊ] ? " [hiː; hi] [diˈmɑːndid] ['ɪrɪtəbli] .
" **What you got now ? " he demanded irritably .**
" 什么 你 得到 现在 ? " 他 要求 易怒地 .

"你现在有什么？"他恼火地问道。

" [ðiːz] [maːrks][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , " [sed] [miːk] .
" **These marks on his shoulder , " said Meek .**
" 这些 标记 在 他的 肩膀 , " 说 温顺 .

"他肩膀上的这些痕迹，"米克说。

[hɪz; ɪz] [glʌvd] ['fɪŋgər] [ʃʊk] [ɪkˈsaɪtɪdli] [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] .
His gloved finger shook excitedly as he pointed .
他的 戴手套 手指 摇晃 兴奋地 作为 他 尖 .

他戴着手套的手指激动地颤抖着，指向前方。

" [ðeə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][maːrks][æz; əz][wɜːr; wər][ɑːn] [ðoʊz] [stoʊnz] [aɪ] [riːd] [əˈbaʊt][ɪn]
" They're the same kind of marks as were on those stones I read about in
" 它们是 这 相同的 种类 的 标记 作为 是 在 那些 石头 我 读 关于 在
[ðə; ði] [bʊk] .
the book .
这 书 .

"它们和我书中读到的那些石头上的痕迹是一样的。"

[maːrks][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [riːd] .
Marks no one could read .
分数 不 一 可以 读 .

无人能辨认的标记。

['feloʊ] [huː] [roʊt] [ðə; ði] [bʊk] ['fɪgjərd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] [reɪs] [ðæt]
Fellow who wrote the book figured they were made by some other race that
同伴 WHO 写道 这 书 想 他们 是 制成 经过 一些 其他 种族 那
[hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ['dʒuːnoʊ] .
had visited Juno .
有 到访 朱诺 .

这本书的作者认为它们是某个曾到访过朱诺的其他种族制造的。

['meɪbi] [ə; eɪ] [reɪs] [frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] , ['iːv(ə)n] . "
Maybe a race from outside the Solar System , even . "
或许 一个 种族 从 外部 这 太阳的 系统 , 甚至 . "

甚至可能是来自太阳系外的种族。

" [gʊd] ['greɪvi] , " [sed] ['stɪfi] , [ɪn] [ɔː] , " [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] . . . . "
" Good gravy , " said Stiffy , in awe , " you don't think . . . . "
" 好的 肉汁 , " 说 僵硬 , 在 敬畏 , " 你 不 思考 . . . . "

"我的天哪，"斯蒂菲敬畏地说，"你不会认为……"

" [ʃʊr] , [aɪ][duː] ,
" Sure , I do ,
" 当然 , 我 做 ,

"当然，我愿意。"

" [miːk] [dɪˈklerd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] .
" Meek declared with the air of a man who is sure of his knowledge .
" 温顺 声明 和 这 空气 的 一个 男人 WHO 是 当然 的 他的 知识 .

"米克用一种对自己所知充满信心的语气说道。"

" [ə; eɪ] [reɪs] [keɪm] [hɪr] [wʌn] [taɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] ['praʊlər] [ə'lɔːŋ] .
" A race came here one time and they had the Prowler along .
" 一个 种族 来了 这里 一 时间 和 他们 有 这 潜行者 沿着 .

"有一次，一队赛车手来到这里，他们也开着一辆 Prowler。"

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm] .
For some reason they left him .
为了 一些 原因 他们 左边 他 .

不知何故，他们离开了他。

['meɪbi] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['roʊbɑːt] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ruːm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
Maybe he was just a robot and they didn't have room for him ,
或许 他 曾是 只是 一个 机器人 和 他们 没有 有 房间 为了 他 ,

也许他只是个机器人，他们没有地方安置他。

[ɔːr] ['meɪbi] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] . . . . "
or maybe something happened to them . . . . "
或者 或许 某物 发生 到 他们 . . . . "

或者他们可能出了什么事……

" [seɪ] , " [sed] ['stɪfi] , " [aɪ] [bet] [juː; jʊ] [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [ɪz] .
" Say , " said Stiffy , " I bet you that's just what he is .
" 说 , " 说 僵硬 , " 我 赌注 你 那就是 只是 什么 他 是 .

"我说，"斯蒂菲说，"我敢打赌他就是这样的人。"

[ə; eɪ] ['roʊbɑːt] .
A robot .
一个 机器人 .

一个机器人。

[ə'tuːnd] [tuː; tə] [θɔːt] [weɪvz] .
Attuned to thought waves .
协调的 到 想法 波浪 .

能够感知思维波动。

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [maɪndz] [juː; jʊ] . "
That's why he minds you . "
那就是 为什么 他 思想 你 . "

这就是他为什么在意你的原因。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] ['fɪgjərd] , " [miːk] [ə'griːd] .
" That's what I figured , " Meek agreed .
" 那就是 什么 我 想 , " 温顺 同意 .

"我也是这么想的，"米克同意道。

" [θɔːt] [weɪvz] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [seɪm] ,
" Thought waves would be the same ,
" 想法 波浪 会 是 这 相同的 ,

"思维波会是一样的，

[noʊ] ['mætər] [huː] [θɔːt] [ðem; ðəm] . . . ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɔːr] [ə; eɪ] . . . [wel] . . . [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [els]
no matter who thought them . . . human being or a . . . well . . . or something else
不 事情 WHO 想法 他们 . . . 人类 存在 或者 一个 . . . 出色地 . . . 或者 某物 别的
.
:
.

无论是谁认为他们是……人类，还是……嗯……或者其他什么东西。

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [strʌk] ['stɪfi] .
" A sudden thought struck Stiffy .
" 一个 突然 想法 击 僵硬 .

斯蒂菲突然想到了什么。

" ['meɪbi] [ðem; ðəm] [gaɪz] [faʊnd] [ðə; ði] [lɔːst] [maɪn] !
" Maybe them guys found the Lost Mine !
" 或许 他们 伙计们 成立 这 丢失的 矿 !

“也许他们找到了失落的矿藏！”

[baɪ] ['kræki] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
By cracky , that would be something , wouldn't it ?
经过 裂纹 , 那 会 是 某物 , 不会 它 ?

如果说它“嘎吱作响”，那可真是够呛，不是吗?

['meɪbi] [ðɪs] ['krɪtər] [kʊd; kəd] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
Maybe this critter could lead us to it . "
或许 这 小动物 可以 带领 我们 到 它 . "

或许这只小家伙能带我们找到它。

" ['meɪbi] ?
" Maybe ?
" 或许 ?

“或许?

" [miːk] [sed] ['daʊtfəli] .
" Meek said doubtfully .
" 温顺 说 怀疑地 .

米克疑惑地说道。

[miːk] ['pætɪd] [ðə; ði] [praʊlɚz] ['rɑːki] ['ʃoʊldər] ['dʒentli] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .
Meek patted the Prowler's rocky shoulder gently , filled with wonder .
温顺 轻拍 这 潜行者的 岩石 肩膀 轻轻地 , 已填 和 想知道 .

米克轻轻拍了拍潜行者粗糙的肩膀，心中充满了惊奇。

[ɪn][sʌm; səm] [ʌn'gɛst] [taɪm] , [ɪn][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['sektər] [ʌv; əv] [speɪs] ,
In some unguessed time , in some unknown sector of space ,
在 一些 未猜到的 时间 , 在 一些 未知 行业 的 空间 ,

在某个未知的时间，在某个未知的宇宙区域，

[ðə; ði] ['praʊlər] [hæd; həd] [bɪn] ['fæʃnd] [baɪ][æn; ən]['eɪliən]['piːp(ə)l] .
the Prowler had been fashioned by an alien people .
这 潜行者 有 到过 造型 经过 一个 外星人 人们 .

“潜行者”是由外星种族制造的。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd][left]
For some reason they had made him , for some reason they had left
为了 一些 原因 他们 有 制成 他 , 为了 一些 原因 他们 有 左边
[hɪm; ɪm] [hɪr] .
him here .
他 这里 .

他们出于某种原因创造了他，也出于某种原因把他留在这里。

[ə'bændənmənt] [ɔːr] ['pɜːrpəs] ?
Abandonment or purpose ?
放弃 或者 目的 ?

是放弃还是为了某种目的?

[miːk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Meek shook his head .
温顺 摇晃 他的 头 .

米克摇了摇头。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['pʌz(ə)l]['oʊvər]['leɪtər] ,
That would be something to puzzle over later ,
那 会 是 某物 到 谜 超过 之后 ,

那将是我以后需要仔细思考的问题。

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][roʊl][ə'raʊnd][ɪn][hɪz; ɪz][breɪn][ɑːn][sʌm; səm] [mə'nɑːtənəs] [flaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɔː]

something	to	roll	around	in	his	brain	on	some	monotonous	flight	into	the	maw
某物	到	卷	大约	在	他的	脑	在	一些	单调	航班	进入	这	嘴

[ʌv; əv] [speɪs] .

of	space	.
的	空间	.

在漫长而单调的太空飞行中，一些事情会在他的脑海中反复出现。

[speɪs] !

Space	!
空间	!

空间！

['stɑːrtld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] ['klæŋɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][breɪn][hiː; hi] [dʒɜːrk] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] ['ʌpwərd] ,

Startled	at	the	thought	clanging	on	his	brain	he	jerked	a	quick	glance	upward	,
惊慌	在	这	想法	叮当声	在	他的	脑	他	猛地一抖	一个	快的	瞥一眼	向上	,

脑海中突然闪过一个念头，他吓了一跳，猛地抬头看了一眼。

[sɔː] [ðə; ði] [bliːk] [stɑːrz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

saw	the	bleak	stars	staring	at	him	.
锯	这	苍凉	明星	凝视	在	他	.

他看到凄冷的星空凝视着他。

[aɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['kruːəl] , [aɪ'rɑːnɪk] ['læftər] .

Eyes	that	seemed	to	be	laughing	at	him	,	cruel	,	ironic	laughter	.
眼睛	那	似乎	到	是	笑	在	他	,	残忍的	,	讽刺的是	笑声	.

那双眼睛仿佛在嘲笑他，带着残酷、讽刺的笑意。

" ['stɪfi] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	Stiffy	,	"	he	whispered	.
"	僵硬	,	"	他	低声说道	.

"斯蒂菲，"他低声说道。

" ['stɪfi] , [aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] . "

"	Stiffy	,	I	just	thought	of	something	.	"
"	僵硬	,	我	只是	想法	的	某物	.	"

"斯蒂菲，我突然想到一件事。"

" [jeə] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Yeah	,	what	is	it	?
"	是的	,	什么	是	它	?

"是啊，是什么事？"

" [stɑːrk] ['terər] [wɔːkt] [ɪn] [miːks] [wɜːrdz] .

"	Stark	terror	walked	in	Meek's	words	.
"	斯塔克	恐怖	步行	在	米克的	字	.

"米克的话语中充满了恐惧。"

" [maɪ]['ɑːksɪdʒən][tæŋk][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][hæf] [gɔːn] .

"	My	oxygen	tank	is	better	than	half	gone	.
"	我的	氧	坦克	是	更好的	比	一半	已消失	.

我的氧气罐已经用掉一半多了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [rekt] . . . . "

And	the	ship	is	wrecked	.	.	.	.	"
和	这	船	是	损毁	.	.	.	.	"

船沉了.....

" [kraɪps] , " [sed] ['stɪfi] , " [aɪ] [ges] [wiː; wi][dʒʌst][fər'gɑːt] .

"	Cripes	,	"	said	Stiffy	,	"	I	guess	we	just	forgot	.
"	我的天哪	,	"	说	僵硬	,	"	我	猜测	我们	只是	忘了	.

"哎呀，"斯蒂菲说，"看来我们都忘了。"

[wiː; wi] [ʃʊr] [ɑːr; ər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [eɪt] [bɔːl] .

We	sure	are	behind	the	eight	ball	.
我们	当然	是	在后面	这	八	球	.

我们现在确实处于非常不利的境地。

['sʌmhaʊ] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə]['æstərɔɪd] ['sɪti] .

Somehow	we	got	to	get	back	to	Asteroid	City	.
不知何故	我们	得到	到	得到	后退	到	小行星	城市	.

我们想办法回到了小行星城。

[ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][get][ðer; ðər] [kwɪk] .

And	we	got	to	get	there	quick	.
和	我们	得到	到	得到	那里	快的	.

我们必须尽快赶到那里。

" [miːks] [aɪz] ['braɪtnd] .

"	Meek's	eyes	brightened	.
"	米克的	眼睛	明亮	.

米克的眼睛亮了起来。

" ['stɪfi] , ['meɪbi] . . . .

"	Stiffy	,	maybe	.	.	.	.
"	僵硬	,	或许	.	.	.	.

“Stiffy，或许吧.....”

['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd][raɪd][ðə; ði] ['praʊlər] .

Maybe	we	could	ride	the	Prowler	.
或许	我们	可以	骑	这	潜行者	.

或许我们可以骑乘“徘徊者”号。

" ['stɪfi] [bækt] [ə'weɪ] .

"	Stiffy	backed	away	.
"	僵硬	支持的	离开	.

斯蒂菲后退了一步。

[bʌt; bət] [miːk] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

But	Meek	reached	out	and	grasped	his	arm	.
但	温顺	达到	出去	和	抓住	他的	手臂	.

但米克伸出手抓住了他的胳膊。

" [kʌm] [ɑːn] .

"	Come	on	.
"	来	在	.

“快点。

[its] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] , ['stɪfi] .

It's	the	only	way	,	Stiffy	.
它是	这	仅有的	方式	,	僵硬	.

这是唯一的办法，斯蒂菲。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get][ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði] ['praʊlər] [kæn; kən] [teɪk] [juː 'es] . "

We	have	to	get	there	and	the	Prowler	can	take	us	.	"
我们	有	到	得到	那里	和	这	潜行者	能	拿	我们	.	"

我们必须到达那里，而“潜行者”可以带我们去。

" [bʌt; bət] . . . [bʌt; bət] . . .

"	But	.	.	.	but	.	.	.
"	但	.	.	.	但	.	.	.

但是.....但是.....

[bʌt; bət] . . . .

but	.	.	.	.
但	.	.	.	.

但....

" ['stɪfi] ['stæməd] .
" Stiffy stammered .
" 僵硬 结结巴巴 .

"斯蒂菲结结巴巴地说。"

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][leg][ʌp] , " [miːk] ['ɔːrdərd] .
" Give me a leg up , " Meek ordered .
" 给 我 一个 腿 向上 , " 温顺 订购 .

"帮我一把,"米克命令道。

['stɪfi] [kəm'plaɪd][ænd; ənd] [miːk] [liːpt] [ə'straɪd][ðə; ði] [brɔːd] ['met(ə)l] [bæk] , [riːtʃt] [daʊn]
Stiffy complied and Meek leaped astride the broad metal back , reached down
僵硬 遵命 和 温顺 跳跃 跨骑 这 广阔 金属 后退 , 达到 向下
[ænd; ənd] [hɔːld] ['stɪfi] [ə'bɔːrd] .
and hauled Stiffy aboard .
和 拖拽 僵硬 船上 .

Stiffy 照做了，Meek 跳上宽大的金属背板，伸手把 Stiffy 拉了上去。

" [get]['goʊɪŋ] , [juː; jʊ] [fliː] - ['bɪtn] [næg] !
" Get going , you flea - bitten nag !
" 得到 去 , 你 跳蚤 - 被咬 唠叨 !

"快走吧，你这只跳蚤叮咬的唠叨鬼！"

" [miːk] [jipt] , [ɪn]['sʌd(ə)n] [ɪ'leɪʃn] .
" Meek yipped , in sudden elation .
" 温顺 吠叫 , 在 突然 欣喜 .

"米克突然兴奋地叫了一声。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ɪ'leɪʃn] .
There was reason for elation .
那里 曾是 原因 为了 欣喜 .

确实有理由感到欣喜。

[nɑːt][ʌn'tɪl] [ðæt] ['moʊmənt][hæd; həd][hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə][kən'sɪdər][ðə; ði] ['praʊlər] [maɪt] ['ɑːbdʒekt]
Not until that moment had he stopped to consider the Prowler might object
不是 直到 那 片刻 有 他 停止 到 考虑 这 潜行者 可能 目的
[tuː; tə] ['biːɪŋ] ['rɪdn] .
to being ridden .
到 存在 骑 .

直到那一刻，他才停下来考虑，这只潜行者可能会反对被骑乘。

[maɪt] [kən'sɪdər][ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
Might consider it an insult .
可能 考虑 它 一个 侮辱 .

可能会被视为一种侮辱。

[ðə; ði] ['praʊlər] [ə'pærəntli] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
The Prowler apparently was astonished , but that was all .
这 潜行者 显然 曾是 惊讶 , 但 那 曾是 全部 .

潜行者显然感到惊讶，但也仅此而已。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] [ænd; ənd] [wiːv] [hɪz; ɪz] [nek] [ə'raʊnd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
He shook his head in bewilderment and weaved his neck around as if he
他 摇晃 他的 头 在 困惑 和 编织 他的 脖子 大约 作为 如果 他
['wɔznt] [kwaɪt] [ʃʊr] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
wasn't quite sure just what to do .
不是 相当 当然 只是 什么 到 做 .

他困惑地摇了摇头，扭动着脖子，似乎不太确定该怎么办。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [hiː; hi]['hædnt]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'pɑːrt] .
But at least he hadn't started to take the place apart .
但 在 至少 他 之前没有 开始 到 拿 这 地方 除 .

但至少他还没开始拆房子。

" [gɪ'dæp] ! " [jeld] ['stɪfi] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [daʊn] .

"	Giddap	!	"	yelled	Stiffy	,	bringing	the	butt	of	his	pistol	down	.
"	吉达普	!	"	大喊	僵硬	,	带来	这	屁股	的	他的	手枪	向下	.

"驾！"斯蒂菲喊道，同时用手枪的枪托猛击地面。

[ðə; ði] ['praʊlər] [dʒɪgd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðen] ['gæðərd] [hɪm'self] [tə'geðər] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] .

The	Prowler	jigged	a	little	,	then	gathered	himself	together	and	started	.
这	潜行者	抖动	一个	小的	,	然后	聚集	他自己	一起	和	开始	.

潜行者扭动了几下，然后定了定神，开始前进。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [blɜːrd] [wɪð; wɪθ] [spiːd] [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [ə; eɪ] ['maɪti] ['boʊldər] ,

The	landscape	blurred	with	speed	as	he	leaped	a	mighty	boulder	,
这	景观	模糊	和	速度	作为	他	跳跃	一个	强大的	巨石	,

他跃过一块巨石，周围的景色瞬间变得模糊不清。

[skɪpt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['næroʊ] [ledʒ] [ə'raʊnd][ə; eɪ] [slɪk] - [feɪst] ['maʊnt(ə)n] , [skɪdid] [ə; eɪ] ['herpɪn] [tɜːrn] .

skipped	along	a	narrow	ledge	around	a	slick	-	faced	mountain	,	skidded	a	hairpin	turn	.
跳过	沿着	一个	狭窄的	壁架	大约	一个	光滑	-	面对	山	,	打滑	一个	簪	转动	.

沿着光滑山体周围的狭窄岩架跳跃前进，然后急转弯时发生侧滑。

[miːk] [ænd; ənd] ['stɪfi] [fɔːt] ['despərətli] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn] .

Meek	and	Stiffy	fought	desperately	to	hang	on	.
温顺	和	僵硬	战斗	绝望地	到	悬挂	在	.

米克和斯蒂菲拼命挣扎着想要坚持下去。

[ðə; ði]['met(ə)l] [bæk] [wʌz; wəz] [slɪk] [ænd; ənd] [brɔːd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wəːnt, weənt]['eni]['hændhoʊld] .

The	metal	back	was	slick	and	broad	and	there	weren't	any	handholds	.
这	金属	后退	曾是	光滑	和	广阔	和	那里	不是	任何	扶手	.

金属背板光滑宽大，没有任何可以抓握的地方。

[ðeɪ] [baʊnst] [ænd; ənd] [θʌmpt] , ['ɔːlmoʊst] [fel] [ɔːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] .

They	bounced	and	thumped	,	almost	fell	off	a	dozen	times	.
他们	弹跳	和	猛击	,	几乎	跌倒	离开	一个	打	时代	.

它们弹跳、撞击，差点摔下来十几次。

" ['stɪfi] , " [jeld] [miːk] , " [haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] ['hiːz] ['teɪkɪŋ] [juː 'es][tuː; tə]['æstərɔɪd] ['sɪti] ? "

"	Stiffy	,	"	yelled	Meek	,	"	how	do	we	know	he's	taking	us	to	Asteroid	City	?	"
"	僵硬	,	"	大喊	温顺	,	"	如何	做	我们	知道	他是	采取	我们	到	小行星	城市	?	"

"斯蒂菲，"米克喊道，"我们怎么知道他要带我们去小行星城？"

" [dəunt][fret] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['stɪfi] .

"	Don't	fret	about	that	,	"	said	Stiffy	.
"	不	烦恼	关于	那	,	"	说	僵硬	.

"别担心，"斯蒂菲说。

" [hiː; hi] [noʊz] [wer] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] .

"	He	knows	where	we	want	to	go	.
"	他	知道	在哪里	我们	想	到	去	.

他知道我们想去哪里。

[hiː; hi] [riːd] ['aʊər; ɑːr][maɪnd] . "

He	read	our	mind	.	"
他	读	我们的	头脑	.	"

他看穿了我们的心思。

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , " [miːk] [sed] , ['prɛrfəli] .

"	I	hope	so	,	"	Meek	said	,	prayerfully	.
"	我	希望	所以	,	"	温顺	说	,	虔诚地祈祷	.

"但愿如此，"米克虔诚地说。

[ðə; ði] ['praʊlər] [wɪʃ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l][tɜːrn][ɑːn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ledʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	Prowler	whished	around	a	right	angle	turn	on	a	narrow	ledge	and	the
这	潜行者	希兹	大约	一个	正确的	角度	转动	在	一个	狭窄的	壁架	和	这

['dɪstənt] [piːks] [wiːld] ['sɪkənɪŋli] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

distant	peaks	wheeled	sickeningly	against	the	sky	.
遥远	高峰	带轮子的	令人作呕	反对	这	天空	.

“潜行者”号飞机沿着狭窄的岩架以直角转弯，远处的山峰在天空中令人作呕地旋转着。

[miːk] [leɪ] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['beli] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [ðə; ði] [praʊlɚz] [saɪdz] .

Meek	lay	flat	on	his	belly	and	hugged	the	Prowler's	sides	.
温顺	躺	平坦的	在	他的	腹部	和	拥抱	这	潜行者的	侧面	.

米克趴在地上，紧紧抱住潜行者的两侧。

[ðə; ði] ['maʊntnz] ['hwisld] [pæst] .

The	mountains	whistled	past	.
这	山脉	吹口哨	过去的	.

群山呼啸而过。

[hiː; hi] [stoʊl] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['dʒægɪd] [piːks] [ɑːn][ðə; ði] [nɪr] [hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt]

He	stole	a	look	at	the	jagged	peaks	on	the	near	horizon	and	they	looked
他	偷窃	一个	看	在	这	锯齿状	高峰	在	这	靠近	地平线	和	他们	看起来

[laɪk][ə; eɪ] [taɪt] [bɔːrd] [fens] .

like	a	tight	board	fence	.
喜欢	一个	紧的	木板	栅栏	.

他偷偷瞥了一眼近处地平线上锯齿状的山峰，它们看起来像一道紧密的木板围栏。

['ɑːlɪvər] [miːk] [fɔːt] ['mænfəli] [tuː; tə][get] [bæk] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] [æz; əz][ðə; ði] ['praʊlər] [p'rɑːnst]

Oliver	Meek	fought	manfully	to	get	back	his	composure	as	the	Prowler	pranced
奥利弗	温顺	战斗	勇敢地	到	得到	后退	他的	镇定	作为	这	潜行者	轻快地

[daʊn] [ðə; ði][meɪn] [striːt] [ʌv; əv]['æstərɔɪd] ['sɪti] .

down	the	main	street	of	Asteroid	City	.
向下	这	主要的	街道	的	小行星	城市	.

当潜行者在小行星城的主街上昂首阔步地走来时，奥利弗·米克奋力恢复了镇定。

[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wɜːr; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['sterɪŋ] ['feɪsɪz] , ['feɪsɪz] [ðæt] [druːpt] [ɪn]

The	sidewalks	were	lined	with	hundreds	of	staring	faces	,	faces	that	drooped	in
这	人行道	是	衬里	和	数百	的	凝视	面孔	,	面孔	那	下垂	在

[ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ˌdɪsbɪ'liːf] .

astonishment	and	disbelief	.
惊讶	和	怀疑	.

人行道上挤满了数百张目瞪口呆的面孔，这些面孔因惊讶和难以置信而垂头丧气。

['stɪfi] [wʌz; wəz] [jelɪŋ] [æt; ət] ['sʌmwʌn] .

Stiffy	was	yelling	at	someone	.
僵硬	曾是	大喊	在	某人	.

斯蒂菲在对某人大喊大叫。

" [naʊ] , ['dɔːggɔːn] [juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['praʊlər] ?

"	Now	,	doggone	you	,	will	you	believe	there	is	a	Prowler	?
"	现在	,	该死的	你	,	将要	你	相信	那里	是	一个	潜行者	?

“现在，你这该死的家伙，你相信真的有潜行者吗？”

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][hiː; hi] [jeld] [æt; ət] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] , [dʒʌst] [stʊd]

"	And	the	man	he	yelled	at	didn't	have	a	word	to	say	,	just	stood
"	和	这	男人	他	大喊	在	没有	有	一个	单词	到	说	,	只是	站立

[ænd; ənd][stɛərd] .

and	stared	.
和	凝视	.

“而他吼叫的那个人一句话也没说，只是站在那里盯着他看。”

[ɪn][ðə; ði][swɔːrm][ʌv; əv]['feɪsɪz] , [miːk] [sɔː] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revərənd] ['hærəld] [braʊn] [ænd; ənd]

In	the	swarm	of	faces	,	Meek	saw	those	of	the	Reverend	Harold	Brown	and
在	这	蜂群	的	面孔	,	温顺	锯	那些	的	这	牧师	哈罗德	棕色的	和

['ændruː] [smɪθ] [ænd; ənd] ,

Andrew	Smith	and	,
安德鲁	史密斯	和	,

在熙熙攘攘的人群中，米克看到了哈罗德·布朗牧师和安德鲁·史密斯的面孔，

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [hiː; hi] [weɪvd] ['dʒɔːntɪli][tuː; tə][ðem; ðəm] .

almost	as	if	in	a	dream	,	he	waved	jauntily	to	them	.
几乎	作为	如果	在	一个	梦	,	他	挥手	轻快地	到	他们	.

他仿佛置身梦境一般，轻快地向他们挥了挥手。

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [hoʊpt] [ðə; ði] [weɪv] [wʌz; wəz]['dʒɑːnti] .

At	least	,	he	hoped	the	wave	was	jaunty	.
在	至少	,	他	希望	这	海浪	曾是	轻快的	.

至少，他希望这浪是轻快的。

['wʊdnt] [duː][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [noʊ] [hɪz; ɪz] [niːz] [wɜːr; wər] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][ʌp] .

Wouldn't	do	to	let	them	know	his	knees	were	too	weak	to	hold	him	up	.
不会	做	到	让	他们	知道	他的	膝盖	是	也	虚弱的	到	抓住	他	向上	.

不能让他们知道他的膝盖太软，支撑不住自己的身体。

[smɪθ] [weɪvd] [bæk] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['sʌmθɪŋ] ,

Smith	waved	back	and	shouted	something	,
史密斯	挥手	后退	和	喊叫	某物	,

史密斯挥手回应，并喊了些什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['revərənd] ['braʊnz] [dʒɔː] [hʌŋ] ['oʊpən][ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː] ['wʌndər] - [strʌk]

but	the	Reverend	Brown's	jaw	hung	open	and	he	seemed	too	wonder	-	struck
但	这	牧师	布朗的	颚	悬挂	打开	和	他	似乎	也	想知道	-	击

[tuː; tə] [muːv] .

to	move	.
到	移动	.

但布朗牧师却目瞪口呆，似乎惊愕不已，一动不动。

[ðɪs] , [θɔːt] [miːk] , [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋz] [juː; jʊ] [riːd] [ə'baʊt] .

This	,	thought	Meek	,	is	the	kind	of	things	you	read	about	.
这	,	想法	温顺	,	是	这	种类	的	事物	你	读	关于	.

米克心想，这不就是你在书里读到的那种事吗？

[ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] ['hɪroʊ] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ə'straɪd] [hɪz; ɪz] ['maɪti] ['tʃɑːrdʒər] .

The	conquering	hero	coming	home	astride	his	mighty	charger	.
这	征服	英雄	未来	家	跨骑	他的	强大的	充电器	.

凯旋的英雄骑着他的骏马凯旋而归。

['oʊnli][ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] ['hɪroʊ] , [hiː; hi] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [twɪndʒ] ,

Only	the	conquering	hero	,	he	remembered	with	a	sudden	twinge	,
仅有的	这	征服	英雄	,	他	记得	和	一个	突然	轻微疼痛	,

他突然想起，只有凯旋的英雄……

['juːʒuəli; 'juːʒəli][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] [huː] [sæt] [streɪt] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən]

usually	was	a	young	lad	who	sat	straight	in	the	saddle	instead	of	an
通常	曾是	一个	年轻的	小伙子	WHO	卫星	直的	在	这	鞍	反而	的	一个

[oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] ['ʃəuldəz] [hʌntʃt] [frʌm; frəm] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər] ['dʌsti] ['ledʒəz] .

old	man	with	shoulders	hunched	from	thirty	years	of	poring	over	dusty	ledgers	.
老的	男人	和	肩膀	弓着背	从	三十	年	的	泡	超过	尘土飞扬	账簿	.

通常情况下，骑马的是一个年轻小伙子，他笔直地坐在马鞍上，而不是一个因为三十年来埋头研究布满灰尘的账簿而肩膀佝偻的老人。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['stepɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

A	man	was	stepping	out	into	the	street	,
一个	男人	曾是	步进	出去	进入	这	街道	,

一个男人正走到街上，

[ə; eɪ][mæn] [huː] ['kærid] [ə; eɪ][gʌn][ɪn][hænd][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [miːk] ['riːəlaɪzd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

a	man	who	carried	a	gun	in	hand	and	suddenly	Meek	realized	they	were
一个	男人	WHO	携带	一个	枪	在	手	和	突然	温顺	已实现	他们	是

[ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] [muːn] .

abreast	of	the	Silver	Moon	.
并排	的	这	银	月亮	.

一个手里拿着枪的男人，突然间，米克意识到他们正与银月号并肩而立。

[ðə; ði] [ɑːrmd] [mæn][wʌz; wəz] ['blæki] ['hɔfmən] .

The	armed	man	was	Blacky	Hoffman	.
这	武装	男人	曾是	布莱基	霍夫曼	.

持枪男子是布莱基·霍夫曼。

[hɪr] , [θɔːt] [miːk] , [ɪz] [wer] [aɪ][get][ˌaɪ 'tiː] .

Here	,	thought	Meek	,	is	where	I	get	it	.
这里	,	想法	温顺	,	是	在哪里	我	得到	它	.

米克心想，这就是我获得它的地方。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][get][fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [ʃɑːt] . . . [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][smɑːrt]['ælɪk] ,

This	is	what	I	get	for	playing	the	big	shot	.	.	.	for	being	a	smart	alec	,
这	是	什么	我	得到	为了	玩耍	这	大的	射击	.	.	.	为了	存在	一个	聪明的	亚历克	,

这就是我自以为是、自作聪明的下场……

[fɔːr; fər] [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [kɑːrdz] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [delt] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['ʃuːtɪŋ] [ə; eɪ]['mænz][gʌn]

for	remembering	how	cards	shouldn't	be	dealt	and	for	shooting	a	man's	gun
为了	记住	如何	牌	不应该	是	已处理	和	为了	射击	一个	男人的	枪

[aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['letɪŋ] [maɪ'self][biː; bi] [tɔːkt] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)l] .

out	of	his	hand	and	letting	myself	be	talked	into	being	a	marshal	.
出去	的	他的	手	和	出租	我	是	谈话	进入	存在	一个	元帅	.

因为记住了不应该如何发牌，因为打掉了一个人的枪，还因为被说服当上了执法官。

[bʌt; bət][hiː; hi][sæt] [stɪf] [ænd; ənd][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɑːn][ðə; ði] ['praʊlər] [ænd; ənd]

But	he	sat	stiff	and	as	straight	as	he	could	on	the	Prowler	and
但	他	卫星	僵硬的	和	作为	直的	作为	他	可以	在	这	潜行者	和

[kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] ['hɔfmən] .

kept	his	eyes	on	Hoffman	.
保留	他的	眼睛	在	霍夫曼	.

但他笔直地坐在"徘徊者"摩托车上，眼睛始终盯着霍夫曼。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə][duː] .

That	was	the	only	way	to	do	.
那	曾是	这	仅有的	方式	到	做	.

这是唯一的办法。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ɔːl][ðə; ði] ['hɪroʊz] [dɪd][ɪn][ðə; ði] ['stɔːriz] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] .

That	was	the	way	all	the	heroes	did	in	the	stories	he	had	read	.
那	曾是	这	方式	全部	这	英雄	做过	在	这	故事	他	有	读	.

他读过的故事里，所有英雄都是这么做的。

[ænd; ənd] ['dɔːggɔːn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɪroʊ] .

And	doggone	,	he	was	a	hero	.
和	该死的	,	他	曾是	一个	英雄	.

他真是个英雄。

['weðər] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] .

Whether	he	liked	it	or	not	,	he	was	one	.
无论	他	喜欢	它	或者	不是	,	他	曾是	一	.

不管他喜不喜欢，他都是其中一员。

[ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] [hʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [er] [siːmd] [tuː; tə]

The	street	was	hushed	with	sudden	tension	and	the	very	air	seemed	to
这	街道	曾是	静静地	和	突然	紧张	和	这	非常	空气	似乎	到

[biː; bi] ['kræklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θret] [ʌv; əv] ['daɪrfəl] ['hæpəniŋz] .

be	crackling	with	the	threat	of	direful	happenings	.
是	噼啪作响	和	这	威胁	的	雒	事件	.

街道上顿时鸦雀无声，气氛紧张得令人窒息，空气中仿佛都弥漫着即将发生可怕事件的预兆。

['hɔfmənz] [vɔɪs] [ræŋ] ['krɪspli] [θruː] [ðə; ði] ['stɪlnəs] .

Hoffman's	voice	rang	crisply	through	the	stillness	.
霍夫曼的	嗓音	响铃	清脆地	通过	这	寂静	.

霍夫曼的声音在寂静中清晰地响起。

" [goʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['blɑːstə] , [miːk] ! "

"	Go	for	your	blasters	,	Meek	!	"
"	去	为了	你的	爆能枪	,	温顺	!	"

“去拿你的爆能枪吧，米克！”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['blɑːstə] , " [miːk] [toʊld][hɪm; ɪm] ['kɑːmli] .

"	I	have	no	blasters	,	"	Meek	told	him	calmly	.
"	我	有	不	爆能枪	,	"	温顺	讲述	他	平静地	.

“我没有爆能枪，”米克平静地告诉他。

" [jʊr; jər] ['huːdləmz] [tʊk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˌem 'iː] . "

"	Your	hoodlums	took	them	from	me	.	"
"	你的	流氓	采取	他们	从	我	.	"

“你们的流氓从我这儿抢走了它们。”

" ['bɔːroʊ] - , " [snæpt] ['hɔfmən] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['næsti] [læf] : " [juː; jʊ]

"	Borrow	Stiffy's	,	"	snapped	Hoffman	,	and	added	,	with	a	nasty	laugh	:	"	You
"	借	-	,	"	啪啪	霍夫曼	,	和	额外	,	和	一个	可恶的	笑	:	"	你

[wəʊnt] [niːd] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] .

won't	need	them	long	.
惯于	需要	他们	长的	.

“去借斯蒂菲的吧，”霍夫曼厉声说道，然后带着一丝恶毒的笑声补充道：“你用不了多久。”

" [miːk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['wɑtʃɪŋ] ['hɔfmən] ['nærəʊli] .

"	Meek	nodded	,	watching	Hoffman	narrowly	.
"	温顺	点头	,	观看	霍夫曼	勉强	.

米克点了点头，目光紧紧地盯着霍夫曼。

['sloʊli] [hiː; hi] [riːtʃt] [bæk] [fɔːr; fər] - [gʌn] .

Slowly	he	reached	back	for	Stiffy's	gun	.
缓慢地	他	达到	后退	为了	-	枪	.

他缓缓地伸手去拿斯蒂菲的枪。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ræpt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	felt	it	in	his	hand	,	wrapped	his	fingers	tightly	around	it	.
他	毛毡	它	在	他的	手	,	包装	他的	手指	紧紧	大约	它	.

他把它拿在手里，手指紧紧地握住了它。

['fʌni] , [hiː; hi] [θɔːt] , [haʊ] [kɑːm][hiː; hi][wʌz; wəz] .

Funny	,	he	thought	,	how	calm	he	was	.
有趣的	,	他	想法	,	如何	冷静的	他	曾是	.

他心想，真奇怪，自己竟然如此平静。

[laɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['sɪlvər] [muːn] [ðæt] [naɪt] .

Like	he	had	been	in	the	Silver	Moon	that	night	.
喜欢	他	有	到过	在	这	银	月亮	那	夜晚	.

就像他那天晚上在银月酒吧里一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][gʌn] .

There	was	something	about	a	gun	.
那里	曾是	某物	关于	一个	枪	.

好像跟枪有关。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm] , [tɜːrnd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [mæn] .

It	changed	him	,	turned	him	into	another	man	.
它	已更改	他	,	转向	他	进入	其他	男人	.

它改变了他，把他变成了另一个人。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] , [hiː; hi] [nuː] .

He	didn't	have	a	chance	,	he	knew	.
他	没有	有	一个	机会	,	他	知道	.

他知道自己没有机会。

['hɔfmən] [wʊd] [ʃuːt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]['evər][get][ðə; ðɪ][gʌn] [ə'raʊnd] .

Hoffman	would	shoot	before	he	could	ever	get	the	gun	around	.
霍夫曼	会	射击	前	他	可以	曾经	得到	这	枪	大约	.

霍夫曼还没来得及拿到枪就会开枪。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ðæt] , [hiː; hi][felt] ['fuːlɪʃli] [ʃʊr] . . . .

But	despite	that	,	he	felt	foolishly	sure	.	.	.	.
但	尽管	那	,	他	毛毡	愚蠢地	当然	.	.	.	.

尽管如此，他却傻傻地确信自己是对的……

['hɔfmənz] [gʌn] [flæʃt] [ɪn][ðə; ðɪ] [wiːk] ['sʌnlaɪt] , ['bluːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bluː] ['brɪliəns] .

Hoffman's	gun	flashed	in	the	weak	sunlight	,	blooming	with	blue	brilliance	.
霍夫曼的	枪	闪光灯	在	这	虚弱的	阳光	,	盛开	和	蓝色的	辉煌	.

霍夫曼的枪在微弱的阳光下闪着蓝光。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] ,

For	an	instant	,	a	single	fraction	of	a	second	,
为了	一个	立即的	,	一个	单身的	分数	的	一个	第二	,

就在那一瞬间，仅仅一瞬间的零点几分之一秒，

[miːk] [sɔː] [ðə; ðɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [biːm] [streɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Meek	saw	the	flash	of	the	beam	straight	in	his	eyes	,
温顺	锯	这	闪光	的	这	光束	直的	在	他的	眼睛	,

米克看到光束直射进他的眼睛，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪnˌvɑːlən'terəli] [flɪntʃ] , [ðə; ðɪ] [biːm] [hæd; həd][bent] .

but	even	before	he	could	involuntarily	flinch	,	the	beam	had	bent	.
但	甚至	前	他	可以	不由自主	退缩	,	这	光束	有	弯曲	.

但还没等他下意识地畏缩一下，那根梁就弯曲了。

[truː] [tuː; tə][ɪts][mɑːrk] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [drɪld] [miːk] [streɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [aɪz] . . .

True	to	its	mark	,	it	would	have	drilled	Meek	straight	between	the	eyes	.	.	.
真的	到	它是	标记	,	它	会	有	钻孔	温顺	直的	之间	这	眼睛	.	.	.

不出所料，它本会直接击中米克的眉心……

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪdnt][goʊ] [streɪt] [tuː; tə][ɪts][mɑːrk] .

but	it	didn't	go	straight	to	its	mark	.
但	它	没有	去	直的	到	它是	标记	.

但它并没有直接飞向目标。

[ɪn'sted] , [ˌaɪ 'tiː][bent][ænd; ənd] [slæpt] [ɪt'self] [streɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [praʊlɚz] [aɪz] .

Instead	,	it	bent	and	slapped	itself	straight	between	the	Prowler's	eyes	.
反而	,	它	弯曲	和	被掌掴	本身	直的	之间	这	潜行者的	眼睛	.

相反，它弯下腰，径直拍打在潜行者的两眼之间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['praʊlər] [dɑ:nst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɪg][ʌv; əv] ['hæpinəs] [æz; əz][ðə; ði] [blu:] [spɪr] [ʌv; əv]

And	the	Prowler	danced	a	little	jig	of	happiness	as	the	blue	spear	of
和	这	潜行者	跳舞	一个	小的	夹具	的	幸福	作为	这	蓝色的	矛	的

['enərdʒi] [naift] ['ɪntu:][ɪts]['met(ə)l]['bɑ:di] .

energy	knifed	into	its	metal	body	.
活力	刀伤	进入	它是	金属	身体	.

当蓝色的能量长矛刺入潜行者的金属身体时，它高兴地跳起了小舞。

" [kraɪps] , " [gɑ:spt] ['stɪfi] , " [hi:; hi] [drɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] !

"	Cripes	,	"	gasped	Stiffy	,	"	he	draws	it	!
"	我的天哪	,	"	倒吸一口气	僵硬	,	"	他	平局	它	!

“我的天哪，”斯蒂菲喘着气说，“他画出来了！”

[hi:; hi] [eint] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

He	ain't	satisfied	with	just	taking	it	when	you	give	it	to	him	.
他	不是	使满意	和	只是	采取	它	什么时候	你	给	它	到	他	.

他不会满足于你给他的东西就直接接受。

[hi:; hi] ['ri:tʃɪz] [aʊt][ænd; ənd][gets][ˌaɪ 'ti:] .

He	reaches	out	and	gets	it	.
他	到达	出去	和	获得	它	.

他伸手去拿，拿到了。

[dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [rɑ:d] [ri:tʃɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [græbiŋ] ['laɪtnɪŋ] .

Just	like	a	lightning	rod	reaching	up	and	grabbing	lightning	.
只是	喜欢	一个	闪电	杆	到达	向上	和	抓取	闪电	.

就像避雷针向上伸展，抓住闪电一样。

" ['pʌzlmənt] [flæʃt] [ə'krɔ:s] ['hɔfmənz] [feɪs] , [ðen] [ˌɪnkrə'du:ləti][ænd; ənd]['faɪnəli] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

"	Puzzlement	flashed	across	Hoffman's	face	,	then	incredulity	and	finally	something	that
"	困惑	闪光灯	穿过	霍夫曼的	脸	,	然后	怀疑	和	最后	某物	那

[keɪm] [kloʊz][tu:; tə] [fɪr] .

came	close	to	fear	.
来了	关闭	到	害怕	.

霍夫曼的脸上先是闪过一丝困惑，然后是难以置信，最后是近乎恐惧的表情。

[ðə; ði] ['gʌnz] [bi:m] [snæpt] [ɔ:f][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [sægd] .

The	gun's	beam	snapped	off	and	his	hands	sagged	.
这	枪的	光束	啪啪	离开	和	他的	双手	下垂	.

枪的光束突然消失，他的双手无力地垂了下来。

[ðə; ði][gʌn] [drɑ:pt] [ɪn][ðə; ði][dʌst] .

The	gun	dropped	in	the	dust	.
这	枪	掉落	在	这	灰尘	.

枪掉落在尘土中。

[ðə; ði] ['praʊlər] [stʊd] [stɑ:k] [stɪl] .

The	Prowler	stood	stock	still	.
这	潜行者	站立	库存	仍然	.

潜行者号纹丝不动。

" [wel] , ['hɔfmən] ?

"	Well	,	Hoffman	?
"	出色地	,	霍夫曼	?

“霍夫曼，你好？”

" [mi:k] [æskt] ['kwaɪətli][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [si:md] [tu:; tə][rʌn] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] .

"	Meek	asked	quietly	and	his	voice	seemed	to	run	all	along	the	street	.
"	温顺	问	悄悄	和	他的	嗓音	似乎	到	跑步	全部	沿着	这	街道	.

“米克轻声问道，他的声音仿佛沿着街道传了过来。”

['hɔfmənz] [feɪs] [twɪtʃt] .
Hoffman's face twitched .
霍夫曼的 脸 抽搐 .

霍夫曼的脸抽搐了一下。

" [get] [daʊn] [ænd; ənd] [faɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] , " [hiː; hi] [raːspt] .
" Get down and fight like a man , " he rasped .
" 得到 向下 和 斗争 喜欢 一个 男人 , " 他 粗糙的 .

“像个男人一样趴下战斗！”他嘶哑着嗓子说。

" [noʊ] , " [sed] [miːk] , " [aɪ] [wəʊnt] [duː] [ðæt] .
" No , " said Meek , " I won't do that .
" 不 , " 说 温顺 , " 我 惯于 做 那 .

“不，”米克说，“我不会那样做。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [mæn] [tuː; tə] [mæn] .
Because it wouldn't be man to man .
因为 它 不会 是 男人 到 男人 .

因为那不是男人之间的对决。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌem 'iː] [ə'genst] [jʊr; jər] [ɪn'taɪər] [gæŋ] .
It would be me against your entire gang .
它 会 是 我 反对 你的 全部的 帮派 .

我会孤身一人对抗你们整个团伙。

" ['hɔfmən] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [bæk] [ə'weɪ] , ['sloʊli] , [step] [baɪ] ['fɜːrtɪv] [step] .
" Hoffman started to back away , slowly , step by furtive step .
" 霍夫曼 开始 到 后退 离开 , 缓慢地 , 步 经过 鬼鬼祟祟 步 .

霍夫曼开始慢慢地、一步一步地、偷偷地后退。

[step] [baɪ] [step] [ðə; ði] ['praʊlər] [stɔːkt] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪlənt] [striːt] .
Step by step the Prowler stalked him there in the silent street .
步 经过 步 这 潜行者 跟踪 他 那里 在 这 沉默的 街道 .

潜行者一步步地跟踪着他，在寂静的街道上。

[ðen] ['hɔfmən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv] ['terər] , [broʊk] [ænd; ənd] [ræn] .
Then Hoffman , with a scream of terror , broke and ran .
然后 霍夫曼 , 和 一个 尖叫 的 恐怖 , 打破 和 跑 .

然后霍夫曼发出一声惊恐的尖叫，挣脱逃跑了。

" [get] [hɪm; ɪm] !
" Get him !
" 得到 他 !

抓住他！

" [miːk] [rɔːrd] [æt; ət] [ðə; ði] ['praʊlər] .
" Meek roared at the Prowler .
" 温顺 咆哮 在 这 潜行者 .

“米克对着潜行者咆哮。”

[ðə; ði] ['praʊlər] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['laɪtnɪŋ] [lʌndʒ] , [wʌn] [flɪp] [ʌv; əv] [ɪts] [wɪp] - [laɪk] [nek] , [gɑːt] [hɪm; ɪm] .
The Prowler , with one lightning lunge , one flip of its whip - like neck , got him .
这 潜行者 , 和 一 闪电 弓步 , 一 翻动 的 它是 鞭 - 喜欢 脖子 , 得到 他 .

潜行者猛地一扑，甩动鞭子般的脖子，就抓住了他。

[gɑːt] [hɪm; ɪm] , ['dʒentli] , [æz; əz] [miːk] [hæd; həd] [ment] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] .
Got him , gently , as Meek had meant he should .
得到 他 , 轻轻地 , 作为 温顺 有 意思是 他 应该 .

他被温柔地制服了，正如米克所希望的那样。

['haʊlɪŋ] [ɪn] ['mɪŋgld] [reɪdʒ] [ænd; ənd] ['terər] ,
Howling in mingled rage and terror ,
嚎叫 在 混合 愤怒 和 恐怖 ,

发出夹杂着愤怒和恐惧的嚎叫，

['hɔfmən] ['dæŋgəld][baɪ][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pænts][frʌm; frəm][ðə; ði] [praʊlɚz] [biːk] .

Hoffman	dangled	by	the	seat	of	his	pants	from	the	Prowler's	beak	.
霍夫曼	悬挂着	经过	这	座位	的	他的	裤子	从	这	潜行者的	喙	.

霍夫曼被吊在潜行者号的喙上，裤子只露出了屁股。

['niːtli] [æz; əz]['eni]['sɜːrkəs] [hɔːrs] , [ðə; ði] ['praʊlər] [wiːld] [ænd; ənd] [trɔtid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

Neatly	as	any	circus	horse	,	the	Prowler	wheeled	and	trotted	back	to	the
整齐地	作为	任何	马戏团	马	,	这	潜行者	带轮子的	和	小跑	后退	到	这

['sɪlvər] [muːn] ,

Silver	Moon	,
银	月亮	,

像任何一匹马戏团的骏马一样，那匹"徘徊者"轻快地转了个圈，小跑着回到了"银月"号上。

['kæriɪŋ] ['hɔfmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['dʒent(ə)l] [greɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][lɔːst][ə'pɑːn][ðə; ði] [kraʊd]

carrying	Hoffman	with	a	certain	gentle	grace	that	was	not	lost	upon	the	crowd
携带	霍夫曼	和	一个	肯定	温和的	优雅	那	曾是	不是	丢失的	之上	这	人群

.

:

.

她怀抱着霍夫曼，举手投足间流露出的温柔优雅，让在场的所有人都为之倾倒。

['hɔfmən] ['kwaiətid][ænd; ənd][ðə; ði] ['kraʊdz] [dʒɪrz] [ræŋ] [ə'genst] [ðə; ði][doʊm] .

Hoffman	quieted	and	the	crowd's	jeers	rang	against	the	dome	.
霍夫曼	安静	和	这	人群	嘲笑	响铃	反对	这	穹顶	.

霍夫曼安静了下来，人群的嘲笑声响彻穹顶。

[ðə; ði] ['praʊlər] [p'rɑːnst] [ə; eɪ][bɪt] , ['dʒɪgəld] ['hɔfmən] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

The	Prowler	pranced	a	bit	,	jiggled	Hoffman	up	and	down	.
这	潜行者	轻快地	一个	少量	,	晃动	霍夫曼	向上	和	向下	.

潜行者蹦蹦跳跳，把霍夫曼上下晃动。

[miːk] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd][fɔːr; fər]['saɪləns] , [spoʊk][tuː; tə] ['hɔfmən] .

Meek	raised	a	hand	for	silence	,	spoke	to	Hoffman	.
温顺	提高	一个	手	为了	沉默	,	辐	到	霍夫曼	.

米克举手示意安静，然后对霍夫曼说了些什么。

" [oʊ] . [keɪ] . , ['mɪstər] . ['hɔfmən] , [kɔːl] [aʊt][jʊr; jər][men] .

"	O	.	K	.	,	Mr	.	Hoffman	,	call	out	your	men	.
"	哦	.	K	.	,	先生	.	霍夫曼	,	称呼	出去	你的	男人	.

"好的，霍夫曼先生，叫你的人出来。"

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

All	of	them	.
全部	的	他们	.

全部。

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

Out	into	the	middle	of	the	street	.
出去	进入	这	中间	的	这	街道	.

走到马路中央。

[wer] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] .

Where	we	can	see	them	.
在哪里	我们	能	看	他们	.

我们能看到它们的地方。

" ['hɔfmən] [swɔːr] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Hoffman	swore	at	him	.
"	霍夫曼	发誓	在	他	.

霍夫曼对他破口大骂。

" ['dʒɪgl] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] , " [miːk] [toʊld][ðə; ði] ['praʊlər] .
" Jiggle him some , " Meek told the Prowler .
" 抖动 他 一些 , " 温顺 讲述 这 潜行者 .

“晃晃他一下，”米克对潜行者说。

[ðə; ði] ['praʊlər] ['dʒɪgəld][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['hɔfmən] [bɔːld] [ænd; ənd] [klɔːd] [æt; ət] ['empti] [er] .
The Prowler jiggled him and Hoffman bawled and clawed at empty air .
这 潜行者 晃动 他 和 霍夫曼 嚎啕大哭 和 爪子 在 空的 空气 .

潜行者晃动着他，霍夫曼嚎啕大哭，对着空气胡乱抓挠。

" [dæm] [juː; jʊ] , " [ʃriːkt] ['hɔfmən] , " [get] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
" Damn you , " shrieked Hoffman , " get out into the street .
" 该死 你 , " 尖叫 霍夫曼 , " 得到 出去 进入 这 街道 .

“该死的你，”霍夫曼尖叫道，“滚到街上去。”

[ɔːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
All of you .
全部 的 你 .

你们所有人。

[dʒʌst] [laɪk] [hiː; hi] [sed] .
Just like he said .
只是 喜欢 他 说 .

正如他所说。

" [noʊ][wʌn] [stɜːrd] .
" No one stirred .
" 不 一 搅拌 .

无人动静。

" ['bleɪn] , " [jeld] ['hɔfmən] .
" Blaine , " yelled Hoffman .
" 布莱恩 , " 大喊 霍夫曼 .

“布莱恩！”霍夫曼喊道。

" [get] [aʊt] [ðer; ðər] !
" Get out there !
" 得到 出去 那里 !

出去吧！

[juː; jʊ] , [tuː] ['smiðəz] .
You , too Smithers .
你 , 也 史密瑟斯 .

你也一样，史密瑟斯。

['luːmɪs] .
Loomis .
卢米斯 .

卢米斯。

[bleɪk] !
Blake !
布莱克 !

布莱克！

" [ðeɪ] [keɪm] ['sloʊli] , [ʃeɪm] - [feɪst] .
" They came slowly , shame - faced .
" 他们 来了 缓慢地 , 耻辱 - 面对 .

他们缓缓而来，满脸羞愧。

[æt; ət][ə; eɪ] [kə'mænd] [frʌm; frəm] [miːk] [ðeɪ] [ʌn'hoʊlstərd] [ðer; ðər] ['blɑːstə] [ænd; ənd] [hiːvd]

At	a	command	from	Meek	they	unholstered	their	blasters	and	heaved
在	一个	命令	从	温顺	他们	拔出枪套	他们的	爆能枪	和	喘息

[ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][paɪl] .

them	in	a	pile	.
他们	在	一个	桩	.

在米克的命令下，他们拔出爆能枪，堆成一堆。

[ðə; ði] ['praʊlər] [dɪ'pɑːzɪtɪd] ['hɔfmən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

The	Prowler	deposited	Hoffman	with	them	.
这	潜行者	已存	霍夫曼	和	他们	.

"潜行者"把霍夫曼送到了他们那里。

[miːk] [sɔː] ['ændruː] [smɪθ] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd]

Meek	saw	Andrew	Smith	standing	at	the	edge	of	the	sidewalk	and
温顺	锯	安德鲁	史密斯	常设	在	这	边缘	的	这	人行道	和

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

nodded	to	him	.
点头	到	他	.

米克看到安德鲁·史密斯站在人行道边，便向他点了点头。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['mɪstər] . [smɪθ] .

"	There	you	are	,	Mr	.	Smith	.
"	那里	你	是	,	先生	.	史密斯	.

"史密斯先生，您来了。"

['raʊndɪd] [ʌp] , [dʒʌst][laɪk][juː; jʊ]['wɑːntɪd][ðem; ðəm] . "

Rounded	up	,	just	like	you	wanted	them	.	"
圆润	向上	,	只是	喜欢	你	通缉	他们	.	"

都整理好了，正如你所愿。

" [niːt] , " [sed] ['stɪfi] , " [bʌt; bət][nɑːt] ['gɔːdi] .

"	Neat	,	"	said	Stiffy	,	"	but	not	gaudy	.
"	整洁的	,	"	说	僵硬	,	"	但	不是	艳丽的	.

"不错，"斯蒂菲说，"但并不俗气。"

" ['sloʊli] , ['kerfəli] , [boʊnz] ['eɪkɪŋ] , [miːk] [slɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [praʊlɚz] [bæk] ,

"	Slowly	,	carefully	,	bones	aching	,	Meek	slid	from	the	Prowler's	back	,
"	缓慢地	,	小心	,	骨头	疼痛	,	温顺	滑行	从	这	潜行者的	后退	,

"慢慢地，小心翼翼地，骨头都疼了，米克从潜行者的背上滑了下来。"

[wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [hɪz; ɪz][legz] [wʊd] [hoʊld][hɪm; ɪm][ʌp] .

was	surprised	his	legs	would	hold	him	up	.
曾是	惊讶	他的	腿	会	抓住	他	向上	.

他很惊讶自己的腿竟然能支撑住身体。

" [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk] , " [jeld] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

"	Come	in	and	have	a	drink	,	"	yelled	a	dozen	voices	all	at	once	.
"	来	在	和	有	一个	喝	,	"	大喊	一个	打	声音	全部	在	一次	.

"进来喝一杯吧！"十几个人同时喊道。

" [bet][jʊr; jər][laɪf] , " [ə'griːd] ['stɪfi] , ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɔps] .

"	Bet	your	life	,	"	agreed	Stiffy	,	licking	his	chops	.
"	赌注	你的	生活	,	"	同意	僵硬	,	舔舐	他的	排骨	.

"我敢拿你的命打赌，"斯蒂菲舔了舔嘴唇，说道。

[men][wɜːr; wər] ['slæpɪŋ] [miːk] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] , [jelɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Men	were	slapping	Meek	on	the	back	,	yelling	at	him	.
男人	是	拍打	温顺	在	这	后退	,	大喊	在	他	.

男人们拍打着米克的背，对他大喊大叫。

[jelɪŋ] ['frendli] [θɪŋz] , ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən][oʊld][hi:; hi] - [wʊlf] .

Yelling	friendly	things	,	calling	him	an	old	he	-	wolf	.
大喊	友好的	事物	,	呼叫	他	一个	老的	他	-	狼	.

大声喊着友好的话，叫他老公狼。

[hi:; hi][traɪd][tu:; tə] [θrʌst] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʃest] [bʌt; bət]['dɪdnt] [sək'si:d] [tu:] [wel] .

He	tried	to	thrust	out	his	chest	but	didn't	succeed	too	well	.
他	尝试	到	推力	出去	他的	胸部	但	没有	成功	也	出色地	.

他试图挺起胸膛，但效果不太理想。

[hi:; hi] [hoʊpt] [ðeɪ] ['wʊdnt] [ɪn'sɪst][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][lɑ:t][ʌv; əv]['bɑ:kə] .

He	hoped	they	wouldn't	insist	on	his	drinking	of	lot	of	bocca	.
他	希望	他们	不会	坚持	在	他的	喝	的	很多	的	博卡	.

他希望他们不要强迫他喝很多博卡酒。

[ə; eɪ][hænd] [tʌgd] [æt; ət] [mi:ks] ['elboʊ] .

A	hand	tugged	at	Meek's	elbow	.
一个	手	拉扯	在	米克的	弯头	.

一只手拉了拉米克的胳膊肘。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['revərənd] [braʊn] .

It	was	the	Reverend	Brown	.
它	曾是	这	牧师	棕色的	.

是布朗牧师。

" [ju:; jʊ] [ɑ:nt] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [ðæt] [bi:st] [aʊt] [hɪr] [ɔ:l][ə'loʊn] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	You	aren't	going	to	leave	that	beast	out	here	all	alone	?	"	he	asked	.
"	你	不是	去	到	离开	那	兽	出去	这里	全部	独自的	?	"	他	问	.

“你不会把那头野兽单独留在这里吧？”他问道。

" [noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [maɪt] [du:] . "

"	No	telling	what	he	might	do	.	"
"	不	讲述	什么	他	可能	做	.	"

谁也说不准他会做出什么事来。

" [ɑ:] , [ʃʌks] , " [prəu'testid] ['stɪfi] , " ['hi:z]['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .

"	Ah	,	shucks	,	"	protested	Stiffy	,	"	he's	gentle	as	a	kitten	.
"	啊	,	哎呀	,	"	抗议	僵硬	,	"	他是	温和的	作为	一个	小猫	.

“哎呀，真不好意思，”斯蒂菲抗议道，“他像小猫一样温柔。”

[stændz] [wɪ'ðaʊt] ['hɪtʃɪŋ] .

Stands	without	hitching	.
站立	没有	搭便车	.

稳固不晃动。

" [bʌt; bət]['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] , [ðə; ði] ['praʊlər] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] ['snɪfɪŋ] ,

"	But	even	as	he	spoke	,	the	Prowler	lifted	his	head	,	almost	as	if	he	were	sniffing	,
"	但	甚至	作为	他	辐	,	这	潜行者	抬起	他的	头	,	几乎	作为	如果	他	是	嗅闻	,

“但就在他说话的时候，潜行者抬起了头，好像在嗅闻什么似的。”

['stɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [æt; ət][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [trɑ:t] .

started	down	the	street	at	a	swinging	trot	.
开始	向下	这	街道	在	一个	摇摆	小跑	.

沿着街道轻快地小跑着出发了。

" [heɪ] , " [jeld] ['stɪfi] , " [kʌm] [bæk] [hɪr] , [ju:; jʊ] [krɔ:s] - [aɪd] [kroʊ] - [beɪt] !

"	Hey	,	"	yelled	Stiffy	,	"	come	back	here	,	you	cross	-	eyed	crow	-	bait	!
"	嘿	,	"	大喊	僵硬	,	"	来	后退	这里	,	你	叉	-	眼睛	乌鸦	-	饵	!

“嘿，”斯蒂菲喊道，“你这只斗鸡眼乌鸦饵，给我回来！”

" [ðə; ði] ['praʊlər] ['dɪdnt] ['fɔːltər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [straɪd] .

"	The	Prowler	didn't	falter	in	his	stride	.
"	这	潜行者	没有	犹豫不决	在	他的	步幅	.

"潜行者步伐坚定，毫不动摇。"

[hiː; hi] [went] ['iːv(ə)n] ['fæstər] .

He	went	even	faster	.
他	去	甚至	快点	.

他跑得更快了。

[koʊld] [fɪr] [gript] [miːk] [baɪ] [ðə; ði] [θroʊt] .

Cold	fear	gripped	Meek	by	the	throat	.
寒冷的	害怕	紧握	温顺	经过	这	喉	.

恐惧像冰冷的喉咙一样扼住了米克的咽喉。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [gʌlpt] [ɪn'sted] .

He	tried	to	speak	and	gulped	instead	.
他	尝试	到	说话	和	吞咽	反而	.

他想说话，却咽了口唾沫。

['hiːd] [dʒʌst] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

He'd	just	thought	of	something	.
他会	只是	想法	的	某物	.

他突然想到一件事。

[ðə; ði] ['paʊər] [plænt] [ðæt] [sə'plaɪd] ['æstərɔɪd] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['paʊər] [ænd; ənd] [laɪt] , [ðə; ði] ['veri] ['ɑːksɪdʒən] [ˌaɪ 'tiː] [briːðd] ,

The	power	plant	that	supplied	Asteroid	City	with	its	power	and	light	,	the	very	oxygen	it	breathed	,
这	力量	植物	那	供应	小行星	城市	和	它是	力量	和	光	,	这	非常	氧	它	呼吸	,

为小行星城提供电力和照明，乃至维持其生存所需氧气的发电厂

[wʌz; wəz] [daʊn] [ðæt] [wei] .

was	down	that	way	.
曾是	向下	那	方式	.

当时就在那边。

[ə; eɪ] ['paʊər] [plænt] [ænd; ənd] [æn; ən] ['eɪliən] ['roʊbɑːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɑːrvd] [fɔːr; fər] ['enərdʒi] !

A	power	plant	and	an	alien	robot	that	was	starved	for	energy	!
一个	力量	植物	和	一个	外星人	机器人	那	曾是	饥饿	为了	活力	!

一座发电厂和一个极度缺乏能源的外星机器人！

" [maɪ] [stɑːrz] ! " [gɑːspt] [miːk] .

"	My	stars	!	"	gasped	Meek	.
"	我的	明星	!	"	倒吸一口气	温顺	.

"我的天哪！"米克惊呼道。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ɔːf] [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [hænd] [ænd; ənd] ['gæləpt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [ʃriːk] [æt; ət] [ðə; ði] ['praʊlər] .

He	shook	off	the	minister's	hand	and	galloped	down	the	street	,	shrieking	at	the	Prowler	.
他	摇晃	离开	这	部长	手	和	疾驰	向下	这	街道	,	尖叫	在	这	潜行者	.

他甩开部长的手，沿着街道飞奔而去，对着潜行者发出尖叫。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['praʊlər] [hæd; həd] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] .

But	the	Prowler	had	no	thought	of	stopping	.
但	这	潜行者	有	不	想法	的	停止	.

但潜行者并没有停下来的打算。

['pæntɪŋ] , [miːk] [sləud] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['gæləp][tuː; tə][ə; eɪ][trɑːt] , [ðen] [tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪbərd] [wɔːk] .

Panting	**,**	**Meek**	**slowed**	**from**	**a**	**gallop**	**to**	**a**	**trot**	**,**	**then**	**to**	**a**	**labored**	**walk**	**.**
喘息	,	温顺	减速	从	一个	驰骋	到	一个	小跑	,	然后	到	一个	辛勤劳作	走	.

米克气喘吁吁，从疾驰慢到小跑，然后又变得步履蹒跚。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [hɜːrd] ['stɪfi] ['pʌfɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

Behind	**him**	**,**	**he**	**heard**	**Stiffy**	**puffing**	**along**	**.**
在后面	他	,	他	听到	僵硬	抽气	沿着	.

他听到身后传来斯蒂菲喘着粗气的声音。

[bɪ'haɪnd] ['stɪfi] [treɪld] ['præktɪkli] [ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['æstərɔɪd] ['sɪti] .

Behind	**Stiffy**	**trailed**	**practically**	**the**	**entire**	**population**	**of**	**Asteroid**	**City**	**.**
在后面	僵硬	拖着	几乎	这	全部的	人口	的	小行星	城市	.

斯蒂菲身后几乎跟着整个小行星城的居民。

[fɑːr] [ə'hed] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rendɪŋ] [stiːl] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] ['strʌktʃər] [æz; əz][ðə; ði]

Far	**ahead**	**came**	**the**	**sound**	**of**	**rending**	**steel**	**and**	**crashing**	**structure**	**as**	**the**
远的	前方	来了	这	声音	的	渲染	钢	和	崩溃	结构	作为	这

['praʊlər] [rɪpt] [ðə; ði][plænt][ə'pɑːrt][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði][dʒuːs] .

Prowler	**ripped**	**the**	**plant**	**apart**	**to**	**get**	**at**	**the**	**juice**	**.**
潜行者	撕裂	这	植物	除	到	得到	在	这	汁	.

远处传来钢铁撕裂和建筑物倒塌的声音，那是"潜行者"撕裂工厂以获取汁液的声音。

['stɪfi] [geɪnd] [miːks] [saɪd][ænd; ənd] [pæntid] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Stiffy	**gained**	**Meek's**	**side**	**and**	**panted**	**at**	**him**	**.**
僵硬	获得	米克的	边	和	喘息	在	他	.

斯蒂菲走到米克身边，气喘吁吁地看着他。

" [kraɪps] , [ðeɪl] ['kruːsɪfaɪ][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [ðɪs] .

"	**Cripes**	**,**	**they'll**	**crucify**	**us**	**for**	**this**	**.**
"	我的天哪	,	他们会	钉死	我们	为了	这	.

"天哪，他们会为此把我们钉在十字架上的。"

[wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] . "

We	**got**	**to**	**get**	**him**	**out**	**of**	**there**	**.**	**"**
我们	得到	到	得到	他	出去	的	那里	.	"

我们得把他救出去。

" [haʊ] ? " [æskt] [miːk] .

"	**How**	**?**	**"**	**asked**	**Meek**	**.**
"	如何	?	"	问	温顺	.

"怎么会这样？"米克问道。

" [dæŋd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['stɪfi] .

"	**Danged**	**if**	**I**	**know**	**,**	**"**	**said**	**Stiffy**	**.**
"	该死的	如果	我	知道	,	"	说	僵硬	.

"我也不知道，"斯蒂菲说。

[wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][plænt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['tæŋg(ə)ld] ['rekɪdʒ] ,

One	**side**	**of**	**the**	**plant**	**was**	**a**	**mass**	**of**	**tangled**	**wreckage**	**,**
一	边	的	这	植物	曾是	一个	大量的	的	纠缠不清	残骸	,

工厂的一侧变成了一堆纠缠在一起的残骸。

[sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl][aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [prəʊ'truːdid][ðə; ði] [praʊlɚz] [haɪnd]['kwɔːrtərz] .

surrounding	**a**	**hole**	**out**	**of**	**which**	**protruded**	**the**	**Prowler's**	**hind**	**quarters**	**.**
周围	一个	洞	出去	的	哪个	突出	这	潜行者的	后	四分之一	.

周围有一个洞，潜行者的后半身从洞里伸出来。

['terəfaɪd] ['wɜːrkərz][ænd; ənd] ['meɪntənəns] [men][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

Terrified	**workers**	**and**	**maintenance**	**men**	**were**	**running**	**for**	**their**	**lives**	**.**
恐惧	工人	和	维护	男人	是	跑步	为了	他们的	生活	.

惊恐万分的工人和维修人员四散奔逃。

[lɪv; laɪv]['waɪɜ-z, 'waɪrz][spæt][ænd; ənd] ['krækld] [wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] ['enərdʒi] .

Live	wires	spat	and	crackled	with	flaming	energy	.
居住	电线	争吵	和	噼啪作响	和	炽盛	活力	.

带电的电线迸发出噼啪作响的火焰能量。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[miːk] [ænd; ənd] ['stɪfi] ['hɔːltɪd] [ə; eɪ][hæf] [blɑːk] [ə'weɪ] , [breθ] ['wɪslɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [θroʊt] .

Meek	and	Stiffy	halted	a	half	block	away	,	breath	whistling	in	their	throats	.
温顺	和	僵硬	停止	一个	一半	堵塞	离开	,	气息	吹口哨	在	他们的	喉咙	.

米克和斯蒂菲在半个街区外停了下来，呼吸急促而急促。

[ðə; ði] [praʊlɜ-z] [teɪl] , [prə'truːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][plænt] , [twɪtʃt] ['hæpɪli] .

The	Prowler's	tail	,	protruding	from	the	hole	in	the	side	of	the	plant	,	twitched	happily	.
这	潜行者的	尾巴	,	突出	从	这	洞	在	这	边	的	这	植物	,	抽搐	快乐地	.

从植物侧面的洞里伸出的潜行者的尾巴高兴地抽搐着。

[miːk] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ]['doʊlf(ə)l] [θɔːts] .

Meek	regarded	the	scene	with	doleful	thoughts	.
温顺	认为	这	场景	和	悲伤的	想法	.

米克忧伤地看着眼前的情景。

" [aɪ] [wɪʃ] , " ['stɪfi] [dɪ'klerd] , " [wiːd] [steɪd] [aʊt][ðer; ðər][ænd; ənd][daɪd] .

"	I	wish	,	"	Stiffy	declared	,	"	we'd	stayed	out	there	and	died	.
"	我	希望	,	"	僵硬	声明	,	"	我们会	入住	出去	那里	和	死亡	.

“我真希望，”斯蒂菲说道，“我们当时就待在那儿死了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iziə] [ðæn; ðən] [wɒts] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [naʊ] .

It	would	have	been	easier	than	what's	liable	to	happen	to	us	now	.
它	会	有	到过	更轻松	比	是什么	容易	到	发生	到	我们	现在	.

这比我们现在可能面临的情况要容易得多。

" [fiːt] [θʌmpt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ][hænd] [græbd] [miːks] ['ʃoʊldər] , [græbd] [ˌaɪ 'tiː] . :

"	Feet	thumped	behind	them	and	a	hand	grabbed	Meek's	shoulder	,	grabbed	it	.	:
"	脚	猛击	在后面	他们	和	一个	手	抓住	米克的	肩膀	,	抓住	它	.	:

“身后传来脚步声，一只手抓住了米克的肩膀，一把抓住。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ændruː] [smɪθ] , [ə; eɪ] ['wɪndɪd] , [ˌæpə'plektɪk] ['ændruː] [smɪθ] .

It	was	Andrew	Smith	,	a	winded	,	apoplectic	Andrew	Smith	.
它	曾是	安德鲁	史密斯	,	一个	喘息	,	中风	安德鲁	史密斯	.

那是安德鲁·史密斯，一个气喘吁吁、怒不可遏的安德鲁·史密斯。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

"	What	are	you	going	to	do	?
"	什么	是	你	去	到	做	?

“你会怎样做?

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [miːk] .

"	he	shouted	at	Meek	.
"	他	喊叫	在	温顺	.

他冲着米克大喊。

[miːk] ['swɑːloʊd] [hɑːrd] , [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['iːv(ə)n] .

Meek	swallowed	hard	,	tried	to	make	his	voice	even	.
温顺	吞咽	难的	,	尝试	到	制作	他的	嗓音	甚至	.

米克艰难地咽了口唾沫，努力让自己的声音保持平稳。

" [dʒʌst] ['stʌdiɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['mɪstər] . [smɪθ] .

"	Just	studying	over	the	situation	,	Mr	.	Smith	.
"	只是	学习	超过	这	情况	,	先生	.	史密斯	.

“史密斯先生，我正在研究情况。”

[aɪl] ['fɪgjər] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "

I'll	figure	out	something	in	a	minute	.	"
患病的	数字	出去	某物	在	一个	分钟	.	"

我马上就能想出办法。

" [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] , " [ɪn'sɪstɪd] ['stɪfi] .

"	Sure	he	will	,	"	insisted	Stiffy	.
"	当然	他	将要	,	"	坚持	僵硬	.

“他肯定会的，”斯蒂菲坚持道。

" [liːv] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .

"	Leave	him	alone	.
"	离开	他	独自的	.

别管他了。

[gɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] .

Give	him	time	.
给	他	时间	.

给他点时间。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [wʌt] [hiː; hi] [sez] ['hiːl] [duː] .

He	always	does	what	he	says	he'll	do	.
他	总是	做	什么	他	说道	地狱	做	.

他总是说到做到。

[hiː; hi] [sed] ['hiːd] [raʊnd] [ʌp] ['blæki] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] .

He	said	he'd	round	up	Blacky	for	you	,	and	he	did	.
他	说	他会	圆形的	向上	布莱基	为了	你	,	和	他	做过	.

他说他会帮你把布莱基抓来，而且他也做到了。

[hiː; hi] [went] [aʊt] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ðə; ði] ['praʊlər] .

He	went	out	single	-	handed	and	captured	the	Prowler	.
他	去	出去	单身的	-	递交	和	捕获	这	潜行者	.

他单枪匹马出去，抓住了潜行者。

[hiː; hi] . . . "

He	.	.	.	"
他	.	.	.	"

他 ...”

" [jeə] , " [jeld] [smɪθ] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['praʊlər] [wʊd] [stænd] [wɪ'ðaʊt] ['hɪtʃɪŋ] ,

"	Yeah	,	"	yelled	Smith	,	"	and	he	said	the	Prowler	would	stand	without	hitching	,
"	是的	,	"	大喊	史密斯	,	"	和	他	说	这	潜行者	会	站立	没有	搭便车	,

[tuː] .

too	.
也	.

“是啊，”史密斯喊道，“他还说‘徘徊者’也能稳稳地立住。”

[ænd; ənd] [dɪd] [hiː; hi] [stænd] ?

And	did	he	stand	?
和	做过	他	站立	?

他站起来了吗?

[aɪ][æsk][juː; jʊ] . . . "
I ask you . . . "
我 问 你 . . . "

我问你.....

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [ðæt] , " ['stɪfi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['testɪli] , " [aɪ] [sed] [ðæt] . "
" He didn't say that , " Stiffy interrupted , testily , " I said that . "
" 他 没有 说 那 , " 僵硬 中断 , 暴躁地 , " 我 说 那 . "

"他没这么说,"斯蒂菲不耐烦地打断道，"是我说的。"

" [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [meɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['dɪfrəns] [huː] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃriːkt] [smɪθ] .
" It don't make a bit of difference who said it , " shrieked Smith .
" 它 不 制作 一个 少量 的 不同之处 WHO 说 它 , " 尖叫 史密斯 .

"是谁说的根本无关紧要,"史密斯尖叫道。

" [aɪ][gɑːt] [stɑːk] [ɪn] [ðæt] [plænt][ðer; ðər] .
" I got stock in that plant there .
" 我 得到 库存 在 那 植物 那里 .

"我持有那家工厂的股份。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊlɚz] ['ruɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
And the Prowler's ruining it .
和 这 潜行者的 毁坏 它 .

而潜行者毁了这一切。

['hiːz] ['dʒepədaizɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] ['sɪti] .
He's jeopardizing the life of this whole city .
他是 危及 这 生活 的 这 所有的 城市 .

他正在危害整个城市的生命。

[ænd; ənd] [its] [ɔːl][jʊr; jər] [fɔːlt] .
And it's all your fault .
和 它是 全部 你的 过错 .

这一切都是你的错。

[juː; jʊ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] .
You brought him here .
你 带来 他 这里 .

你把他带到这里来的。

[aɪl] [suː] [juː; jʊ] , [ðə; ði][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , [soʊ] [help] [ˌem 'iː] . . . . "
I'll sue you , the both of you , so help me . . . . "
患病的 起诉 你 , 这 两个都 的 你 , 所以 帮助 我 . . . . "

我要告你们俩，你们发誓....."

" [ɑː] , [ʃʌt] [ʌp] , " [snæpt] ['stɪfi] .
" Ah , shut up , " snapped Stiffy .
" 啊 , 关闭 向上 , " 啪啪 僵硬 .

"啊，闭嘴！"斯蒂菲厉声说道。

" [huː] [kæn; kən] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['blæbə] [ə'raʊnd] ?
" Who can think with you blabbering around ?
" WHO 能 思考 和 你 胡言乱语 大约 ?

"你一直在那儿胡说八道，谁还能思考？"

" [smɪθ] [dɑːnst] [ɪn][reɪdʒ] .
" Smith danced in rage .
" 史密斯 跳舞 在 愤怒 .

史密斯愤怒地跳起了舞。

" [huːz] ['blæbə] ?
" Who's blabbering ?
" 谁是 胡言乱语 ?

谁在胡说八道?

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] . . . .

I	got	a	good	mind	to	.	.	.	.
我	得到	一个	好的	头脑	到	.	.	.	.

我很有头脑.....

" [hiː; hi] ['dʌbld] [ʌp][hɪz; ɪz][fɪst][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [tɔːrd] ['stɪfi] .

"	He	doubled	up	his	fist	and	started	toward	Stiffy	.
"	他	双倍	向上	他的	拳头	和	开始	朝向	僵硬	.

他握紧拳头，朝斯蒂菲走去。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] ['ɑːlɪvər] [miːk] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv]

And	once	again	Oliver	Meek	did	something	he	never	would	have	thought	of
和	一次	再次	奥利弗	温顺	做过	某物	他	绝不	会	有	想法	的

['duːɪŋ] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] .

doing	back	on	Earth	.
正在做	后退	在	地球	.

奥利弗·米克再次做了一件他在地球上想都不敢想的事情。

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [glʌvd] [hænd] , [dɪ'lɪbərətli] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [smɪθ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

He	put	out	his	gloved	hand	,	deliberately	,	and	pushed	Smith	in	the	face	.
他	放	出去	他的	戴手套	手	,	故意地	,	和	推动	史密斯	在	这	脸	.

他故意伸出戴着手套的手，推了史密斯的脸。

[pʊʃt] [hɑːrd] , [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [smɪθ] [θʌmpt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd]

Pushed	hard	,	so	hard	that	Smith	thumped	down	in	the	dust	of	the	street	and
推动	难的	,	所以	难的	那	史密斯	猛击	向下	在	这	灰尘	的	这	街道	和

[sæt][ðer; ðər] ,

sat	there	,
卫星	那里	,

被用力推搡，力道之大，以至于史密斯重重地摔倒在尘土飞扬的街道上，坐在那里。

['saɪlənst] [baɪ] [sər'praɪz] .

silenced	by	surprise	.
沉默	经过	惊喜	.

惊讶得说不出话来。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['lʊkɪŋ] [bæk] , [miːk] [stroʊd] ['pɜːrpəsfəli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tɔːrd] [ðə; ði]

Without	even	looking	back	,	Meek	strode	purposefully	down	the	street	toward	the
没有	甚至	寻找	后退	,	温顺	大步走	故意	向下	这	街道	朝向	这

['praʊlər] .

Prowler	.
潜行者	.

米克头也不回，径直沿着街道走向潜行者。

[wʌt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

What	he	meant	to	do	he	did	not	know	.
什么	他	意思是	到	做	他	做过	不是	知道	.

他自己也不知道他究竟想做什么。

[wʌt] [hiː; hi] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd][duː][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] .

What	he	possibly	could	do	he	had	no	idea	.
什么	他	可能	可以	做	他	有	不	主意	.

他究竟能做什么，他自己也一无所知。

[bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [skriːmd] [æt; ət]

But	anything	was	better	than	standing	there	while	the	crowd	screamed	at
但	任何事物	曾是	更好的	比	常设	那里	尽管	这	人群	尖叫	在

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][men] [ʃʊk] [ðer; ðər][fɪsts][æt; ət][hɪm; ɪm] .

him	and	men	shook	their	fists	at	him	.
他	和	男人	摇晃	他们的	拳头	在	他	.

但总比站在那里，任由人群对他大喊大叫，任由人们对他挥舞拳头要好得多。

[waɪ] , [ðeɪ] [maɪt] ['iːv(ə)n] [lɪntʃ] [hɪm; ɪm] !
Why , they might even lynch him !
为什么 , 他们 可能 甚至 私刑 他 !

他们甚至可能会把他私刑处死!

[hiː; hi] ['ʃivəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
He shivered at the thought .
他 瑟瑟发抖 在 这 想法 .

想到这里，他不禁打了个寒颤。

[bʌt; bət][men] [stɪl] [dɪd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
But men still did things like that .
但 男人 仍然 做过 事物 喜欢 那 .

但男人还是会做这样的事。

[ɪ'speʃəli] [wen] ['sʌmwʌn] ['mʌŋkid] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [ðeɪ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn]
Especially when someone monkeyed around with the very things they depended on
尤其 什么时候 某人 猴子 大约 和 这 非常 事物 他们 取决于 在
[fɔːr; fər][laɪf] [aʊt] [hɪr] [ɪn]['neɪkɪd] [speɪs] .
for life out here in naked space .
为了 生活 出去 这里 在 裸 空间 .

尤其是当有人对他们赖以生存的、位于裸露太空中的事物进行胡乱摆弄时。

['meɪbi] [ðeid] [tɜːrn][hɪm; ɪm][aʊt][ɑːn]['dʒuːnoʊ][wɪð; wɪθ]['oʊnli][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən] .
Maybe they'd turn him out on Juno with only an hour or two of oxygen .
或许 他们会 转动 他 出去 在 朱诺 和 仅有的 一个 小时 或者 二 的 氧 .

或许他们会把他送到朱诺号上，只给他提供一两个小时的氧气。

['meɪbi] [ðeid] . . . .
Maybe they'd . . . .
或许 他们会 . . . .

或许他们会.....

['stɪfi] [wʌz; wəz] [jelɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Stiffy was yelling at him .
僵硬 曾是 大喊 在 他 .

斯蒂菲冲他大喊大叫。

" [kʌm] [bæk] , [juː; jʊ] [dæŋd] [oʊld] [fuːl] . . . .
" Come back , you danged old fool . . . .
" 来 后退 , 你 该死的 老的 傻子 . . . .

"回来吧，你这个该死的老傻瓜....."

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [graʊnd] [liːpt] [ænd; ənd] [bʌkt] [bɪ'niːθ] [miːks] [fiːt] .
" Suddenly the ground leaped and bucked beneath Meek's feet .
" 突然 这 地面 跳跃 和 反抗 下面 米克的 脚 .

"突然，米克脚下的地面猛地一震，剧烈晃动。"

[ðə; ði] ['paʊər] [plænt] [riːld] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['stɑːrtld] [aɪz] [ænd; ənd] [ðen] , ['sʌmhaʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz]
The power plant reeled before his startled eyes and then , somehow , he was
这 力量 植物 卷曲 前 他的 惊慌 眼睛 和 然后 , 不知何故 , 他 曾是
[ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
on his back ,
在 他的 后退 ,

发电厂在他惊恐的眼前摇晃起来，然后，不知怎么的，他就仰面摔倒在地。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][doʊm] [wiːl] [ænd; ənd] [wiːv] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .
watching the dome wheel and weave above him .
观看 这 穹顶 车轮 和 编织 多于 他 .

他注视着头顶上的穹顶旋转摆动。

['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [klɔːd] [hɪz; ɪz] [weɪ]

Fighting	for	breath	that	had	been	knocked	out	of	him	,	he	clawed	his	way
斗争	为了	气息	那	有	到过	敲门	出去	的	他	,	他	爪子	他的	方式

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

to	his	knees	,
到	他的	膝盖	,

他挣扎着想要喘口气，却被打得喘不过气来，挣扎着跪了起来。

[traɪd] [tuː; tə] [stænd] [ɪ'rekt] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [stɪl] [wʌz; wəz] ['krɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['moʊʃ(ə)n] .

tried	to	stand	erect	,	but	the	ground	still	was	crawling	with	motion	.
尝试	到	站立	直立	,	但	这	地面	仍然	曾是	爬行	和	运动	.

他试图站直，但地面仍然在蠕动。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] , [hiː; hi] [toʊld] [hɪm'self] , ['stɑːrtld] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n]

It	was	like	an	earthquake	,	he	told	himself	,	startled	that	he	could	even
它	曾是	喜欢	一个	地震	,	他	讲述	他自己	,	惊慌	那	他	可以	甚至

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

他告诉自己，这感觉就像一场地震，他甚至惊讶于自己还能思考。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] .

But	it	couldn't	be	an	earthquake	.
但	它	不能	是	一个	地震	.

但不可能是地震。

['dʒuːnoʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['əːθkweiks] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['dʒuːnoʊ] [tuː; tə]

Juno	didn't	have	earthquakes	,	there	was	no	reason	for	Juno	to
朱诺	没有	有	地震	,	那里	曾是	不	原因	为了	朱诺	到

[hæv; həv] ['əːθkweiks] .

have	earthquakes	.
有	地震	.

朱诺号没有发生地震，朱诺号也没有发生地震的理由。

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['plænəˌtɔɪd] ['iːɑːnz] [ə'goʊ] [hæd; həd] [kuːld] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] , [iːtʃ] [rɑːk] ,

The	little	planetoid	eons	ago	had	cooled	through	and	through	,	each	rock	,
这	小的	行星体	亿万年	前	有	冷却	通过	和	通过	,	每个	岩石	,

亿万年前，这颗小行星已经彻底冷却，每一块岩石都是如此。

[iːtʃ] ['streɪtə] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [pleɪs] .

each	strata	had	found	its	place	.
每个	地层	有	成立	它是	地方	.

每个地层都找到了自己的位置。

['dʒuːnoʊ] [wʌz; wəz] [ded] , [ded] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv] [speɪs] [ɪt'self] , [ænd; ənd] ['əːθkweiks]

Juno	was	dead	,	dead	as	the	reaches	of	space	itself	,	and	earthquakes
朱诺	曾是	死的	,	死的	作为	这	到达	的	空间	本身	,	和	地震

[dəunt] ['hæpən] [ɑːn] [ded] [p'lænɪts] .

don't	happen	on	dead	planets	.
不	发生	在	死的	行星	.

朱诺号已经死了，就像浩瀚的宇宙一样彻底消失了，而死寂的星球上不会发生地震。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['praʊlər] [hæd; həd] [bækt] [aʊt] [ʌv; əv]

Out	of	the	corner	of	his	eyes	he	saw	the	Prowler	had	backed	out	of
出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	他	锯	这	潜行者	有	支持的	出去	的

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['paʊər] [plænt] ,

the	hole	in	the	power	plant	,
这	洞	在	这	力量	植物	,

他眼角瞥见那辆"潜行者"已经从发电厂的洞里倒车出来了。

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [legz] [spred] [waɪd] , ['breɪsɪŋ] [hɪm'self] .

was	standing	with	four	legs	spread	wide	,	bracing	himself	.
曾是	常设	和	四	腿	传播	宽的	,	支撑	他自己	.

他四肢张开站立，稳住身形。

[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [nek] [wʌz; wəz] [stretʃt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌgli] ,

His	long	neck	was	stretched	high	in	the	air	and	the	ugly	,
他的	长的	脖子	曾是	拉伸	高的	在	这	空气	和	这	丑陋的	,

他长长的脖子高高地伸向空中，丑陋不堪。

['tu:θi] [hed] [hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [kwɪk] [ə'lɜ:rtnəs] .

toothy	head	had	the	look	of	quick	alertness	.
牙齿	头	有	这	看	的	快的	警觉	.

露出满口牙齿的脑袋看起来警觉性很高。

[mi:k] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [stʊd] ['tɔtərɪŋ] , ['ki:pɪŋ] ['ʌpraɪt] [baɪ][sʌm; səm]['fænsi] ['fʊtwɜ:rk] .

Meek	gained	his	feet	,	stood	tottering	,	keeping	upright	by	some	fancy	footwork	.
温顺	获得	他的	脚	,	站立	颤巍巍	,	保持	直立	经过	一些	想要	步法	.

米克站稳了，摇摇晃晃地站着，靠着一些花哨的步法才勉强站住。

[ðə; ði] ['praʊlər] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [legz] ['gæðərɪŋ] [spi:d] , ['hedɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .

The	Prowler	started	toward	him	,	legs	gathering	speed	,	heading	down	the	street	.
这	潜行者	开始	朝向	他	,	腿	采集	速度	,	标题	向下	这	街道	.

潜行者朝他走来，双腿加快速度，沿着街道奔去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔ:rs] [wu:p] , [mi:k] ['stedid] [hɪm'self] , [hæf] [kraʊtʃt] [ænd; ənd][held][hɪz; ɪz]

With	a	hoarse	whoop	,	Meek	steadied	himself	,	half	crouched	and	held	his
和	一个	嘶哑	哇哦	,	温顺	稳定	他自己	,	一半	蹲着	和	握住	他的

[breθ] ,

breath	,
气息	,

米克嘶哑地叫了一声，稳住身子，半蹲着，屏住了呼吸。

[li:pt] , [li:pt] [soʊ][hɑ:rd][hi:; hi]['ɔ:lmoʊst] ['vɔ:ltɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['bi:sts] [brɔ:d] [bæk] .

leaped	,	leaped	so	hard	he	almost	vaulted	over	the	beast's	broad	back	.
跳跃	,	跳跃	所以	难的	他	几乎	拱形	超过	这	野兽的	广阔	后退	.

他纵身一跃，纵身一跃，几乎跃过了野兽宽阔的背脊。

['sprɔ:lɪŋ] , [hi:; hi] ['skræmbld] ['ɪntu:][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'straɪd][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['roʊbɑ:t] , [sɔ:] ['stɪfi] ['li:pɪŋ]

Sprawling	,	he	scrambled	into	position	astride	the	running	robot	,	saw	Stiffy	leaping
蔓延	,	他	打乱	进入	位置	跨骑	这	跑步	机器人	,	锯	僵硬	跳跃

[æt; ət][hɪm; ɪm] .

at	him	.
在	他	.

他四肢摊开，迅速爬到正在奔跑的机器人身上，看到斯蒂菲向他扑来。

['kwɪkli] [hi:; hi] [ʃɑ:t] [aʊt][ə; eɪ][hænd] , [grɑ:spt] ['stɪfi] [ænd; ənd] [hɔ:ld] [hɪm; ɪm] [ə'bɔ:rd] .

Quickly	he	shot	out	a	hand	,	grasped	Stiffy	and	hauled	him	aboard	.
迅速地	他	射击	出去	一个	手	,	抓住	僵硬	和	拖拽	他	船上	.

他迅速伸出手，抓住斯蒂菲，把他拽上了船。

[ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [kraʊd] [rʌʃt] [fɔ:r; fər] ['seɪfti] ,

Ahead	of	them	the	crowd	rushed	for	safety	,
前方	的	他们	这	人群	匆忙	为了	安全	,

在他们前面，人群纷纷涌向安全地带。

['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [brɔ:d] ['ævənu:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stɔ:rmɪŋ] ['praʊlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] ['raɪdərz] .

leaving	a	broad	avenue	for	the	storming	Prowler	and	his	two	riders	.
离开	一个	广阔	大街	为了	这	暴风雨	潜行者	和	他的	二	骑手	.

为疾驰而来的潜行者及其两名骑兵留下了一条宽阔的道路。

" [get] [ðə; ði] ['lɑːks] ['oʊpən] , " [jeld] ['stɪfi] .
" **Get** **the** **locks** **open** **,** " **yelled** **Stiffy** **.**
" 得到 这 锁 打开 , " 大喊 僵硬 .

“把锁打开！”斯蒂菲喊道。

" [hɪr] [wiː; wi] [kʌm] !
" **Here** **we** **come** **!**
" 这里 我们 来 !

我们来了！

" [ðə; ði] [kraʊd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ʃriːk] .
" **The** **crowd** **took** **up** **the** **shriek** **.**
" 这 人群 采取 向上 这 尖叫 .

人群也跟着尖叫起来。

" [get] [ðə; ði] ['lɑːks] ['oʊpən] !
" **Get** **the** **locks** **open** **!**
" 得到 这 锁 打开 !

“把锁打开！”

" [ðə; ði] ['praʊlər] [swept] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [huːf] ['klætɝɪŋ] [laɪk] ['hæmər] [bloʊz] .
" **The** **Prowler** **swept** **down** **the** **street** **,** **hoofs** **clattering** **like** **hammer** **blows** **.**
" 这 潜行者 扫荡 向下 这 街道 , 蹄子 咔嗒咔嗒 喜欢 锤 打击 .

“潜行者呼啸而过，蹄声如同铁锤敲击。

[əˈhed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['ɪnər] [lɑːk] [swʌŋ] ['oʊpən] .
Ahead **of** **them** **the** **inner** **lock** **swung** **open** **.**
前方 的 他们 这 内 锁 摇摆 打开 .

在他们面前，内锁打开了。

[æz; əz] [ðə; ði] ['praʊlər] ['bʊlɪtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['entrəns] ['tʌn(ə)l] ,
As **the** **Prowler** **bulleted** **into** **the** **entrance** **tunnel** **,**
作为 这 潜行者 要点式 进入 这 入口 隧道 ,

当“潜行者”号炮弹般冲进入口隧道时，

[ðə; ði] ['aʊtər] [lɑːk] [swʌŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [waɪld] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [er] [skriːmd]
the **outer** **lock** **swung** **out** **and** **for** **a** **few** **wild** **seconds** **air** **screamed**
这 外 锁 摇摆 出去 和 为了 一个 很少 荒野 秒 空气 尖叫
[ænd; ənd] [hauld] ,
and **howled** **,**
和 嚎叫 ,

外锁猛地打开，空气发出刺耳的尖叫和呼啸声，持续了几秒钟。

['rʌʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vækjuːm] [ʌv; əv] [speɪs] .
rushing **from** **the** **city** **into** **the** **vacuum** **of** **space** **.**
匆忙 从 这 城市 进入 这 真空 的 空间 .

冲出城市，奔向太空的真空。

[ɪn] ['fræntɪk] [heɪst] , [miːk] [ænd; ənd] ['stɪfi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['helmits] , ['getɪŋ] [ðem; ðəm]
In **frantic** **haste** **,** **Meek** **and** **Stiffy** **worked** **with** **their** **helmets** **,** **getting** **them**
在 疯狂的 匆忙 , 温顺 和 僵硬 工作 和 他们的 头盔 , 获得 他们
[klæmpt] [daʊn] .
clamped **down** **.**
夹紧 向下 .

米克和斯蒂菲手忙脚乱地调整头盔，把它们牢牢地扣好。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] , [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['sɪti] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
Then **they** **were** **out** **in** **the** **open** **,** **the** **gleaming** **city** **behind** **them** **.**
然后 他们 是 出去 在 这 打开 , 这 闪闪发光 城市 在后面 他们 .

然后他们就来到了开阔地带，身后是灯火辉煌的城市。

[les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [luːmd] [ə; eɪ] ['mæsɪv] ['boʊldər] ['taʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɔːr]

Less	than	half	a	mile	away	loomed	a	massive	boulder	towering	a	hundred	feet	or
较少的	比	一半	一个	英里	离开	迫近	一个	大量的	巨石	参天	一个	百	脚	或者

[mɔːr] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən] [flɔːr] .

more	above	the	level	of	the	canyon	floor	.
更多的	多于	这	等级	的	这	峡谷	地面	.

不到半英里外，耸立着一块巨大的岩石，比峡谷底部高出百英尺甚至更多。

[ðə; ði] ['praʊlər] [meɪd] [ə; eɪ] ['biːlaɪn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

The	Prowler	made	a	beeline	for	it	.
这	潜行者	制成	一个	直线	为了	它	.

潜行者径直朝它驶去。

" ['ɑːlɪvər] , " [jeld] ['stɪfi] , " [ðæt] [θɪŋ] ['wɔznt] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] .

"	Oliver	,	"	yelled	Stiffy	,	"	that	thing	wasn't	there	before	.
"	奥利弗	,	"	大喊	僵硬	,	"	那	事物	不是	那里	前	.

“奥利弗，”斯蒂菲喊道，“那东西之前不在那里。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

米克先生——火枪手(Mr. Meek—Musketeer)
第3/3页

[lʊk] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [blɑːks] [ðə; ði]['kænjən] !
Look , it almost blocks the canyon !
看 , 它 几乎 积木 这 峡谷 !

瞧，它几乎把峡谷都堵住了！

" [ðə; ði]['boʊldər] [wʌz; wəz] [blæk] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [krɔːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['griːnɪʃ] [gloʊ] , [ə; eɪ] [feɪnt]
" The boulder was black but it crawled with a greenish glow , a faint
" 这 巨石 曾是 黑色的 但 它 爬行 和 一个 绿绿色 辉光 , 一个 头晕的
['netwɜːrk] [ʌv; əv]['sɑːmbər]['faɪər] .
network of somber fire .
网络 的 忧郁 火 .

“巨石是黑色的，但上面却泛着绿色的光芒，像一张昏暗的火网。”

[ðə; ði] [breθ] [kɔːt] [ɪn] [miːks] [θroʊt] .
The breath caught in Meek's throat .
这 气息 捕捉 在 米克的 喉 .

米克倒吸了一口气。

" ['stɪfi] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" Stiffy , " he whispered .
" 僵硬 , " 他 低声说道 .

"斯蒂菲，"他低声说道。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['stɪfi] ['ɔːlmoʊst] ['sɒbd] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .
Behind him , Stiffy almost sobbed in excitement .
在后面 他 , 僵硬 几乎 啜泣 在 激动 .

在他身后，斯蒂菲激动得几乎要哭出来了。

" [jeə] , [aɪ] [noʊ] .
" Yeah , I know .
" 是的 , 我 知道 .

“是啊，我知道。”

[its] [ə; eɪ] ['miːtiər] .
It's a meteor .
它是 一个 流星 .

那是一颗流星。

[ænd; ənd] [its] ['laʊzi] [wɪð; wɪθ]['reɪdiəm] . "
And it's lousy with radium . "
和 它是 糟糕 和 镭 . "

而且镭含量极高。

" [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [fel] , " [sed] [miːk] , [vɔɪs] [ʌn'stedi] .
" It just fell , " said Meek , voice unsteady .
" 它 只是 跌倒 , " 说 温顺 , 嗓音 不稳定 .

"它就这么掉了下来，"米克声音颤抖地说。

" [ðæts] [wʌt] [ʃʊk] [ʌp][ðə; ði] [pleɪs] .
" That's what shook up the place .
" 那就是 什么 摇晃 向上 这 地方 .

“正是这件事震动了整个地方。”

['wʌndər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [kræk] [ðə; ði] [doʊm] [waɪd] ['oʊpən] . "
Wonder is it didn't crack the dome wide open . "
想知道 是 它 没有 裂缝 这 穹顶 宽的 打开 . "

令人惊讶的是，穹顶竟然没有完全裂开。

" [wi:; wi] ['betər] [dʒʌmp][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , " ['ɜ:dʒd] ['stɪfi] , " [ɪf] [wi:; wi][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][get] [plʌm]
" We better jump for it , " urged Stiffy , " if we don't want to get plumb
" 我们 更好的 跳 为了 它 , " 敦促 僵硬 , " 如果 我们 不 想 到 得到 垂直
[bə:nd] .
burned .
烧伤 .

"我们最好赶紧行动,"斯蒂菲催促道，"不然就惨了。"

[kɑ:nt] [goʊ] [nɪr] [ðæt] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [li:d] ['ʃi:ðɪŋ] .
Can't go near that thing without lead sheathing .
不能 去 靠近 那 事物 没有 带领 护套 .

没有铅皮保护，根本不敢靠近那东西。

" [mi:k] [flʌŋ] [hɪm'self] [saɪdˌwaɪz] , ['θroʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][tu:; tə] [ʃi:ld] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] ,
" Meek flung himself sidewise , throwing up his arms to shield his helmet ,
" 温顺 扔 他自己 横向 , 投掷 向上 他的 武器 到 盾 他的 头盔 ,

"米克猛地侧身扑过去，举起双臂护住头盔，

[strʌk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [roʊld] .
struck on his shoulders and rolled .
击 在 他的 肩膀 和 滚动 .

肩膀挨了几下，然后滚了下去。

['sloʊli] , [bɪ'nʌmd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔ:l] ,
Slowly , benumbed from the fall ,
缓慢地 , 麻木 从 这 落下 ,

慢慢地，因摔倒而麻木，

[hi:; hi] [krept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [rɑ:k] [wɔ:l]['ɪntu:][ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] .
he crept out of the shadow of a high rock wall into the starlight .
他 悄悄地爬 出去 的 这 阴影 的 一个 高的 岩石 墙 进入 这 星光 .

他悄悄地从高高的岩壁阴影中走出，来到了星光下。

['stɪfi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪnz] .
Stiffy was sitting on the ground , rubbing his shins .
僵硬 曾是 坐着 在 这 地面 , 擦 他的 小腿 .

斯蒂菲坐在地上，揉着小腿。

" [bɑ:rkt] [ðem; ðəm][ʌp][sʌm; səm] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] .
" Barked them up some , " he admitted .
" 吠叫 他们 向上 一些 , " 他 承认 .

"我冲它们叫了几声，"他承认道。

[ʌp][ðə; ði] ['væli] [ðə; ði] ['praʊlər] [wʌz; wəz] ['ɑ:rtʃɪŋ] [ɪts] [bæk] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [gri:n] -
Up the valley the Prowler was arching its back and rubbing against the green -
向上 这 谷 这 潜行者 曾是 拱形 它是 后退 和 擦 反对 这 绿色的 -
['gloʊɪŋ] ['boʊldər] .
glowing boulder .
发光 巨石 .

山谷上方，潜行者弓着背，摩擦着那块发出绿光的巨石。

" [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][dæd] - [bleɪmd] [kæt] [ðæt] [hæz; həz] [faʊnd] [sʌm; səm]['kætnɪp] , " [sed] ['stɪfi] .
" Just like a dad - blamed cat that has found some catnip , " said Stiffy .
" 只是 喜欢 一个 爸爸 - 被指责 猫 那 有 成立 一些 猫薄荷 , " 说 僵硬 .

"就像一只被爸爸责怪的猫找到了猫薄荷一样，"斯蒂菲说道。

" [mʌst; məst][sɔ:rt][ʌv; əv][laɪk] [ðæt] ['reɪdiəm] .
" Must sort of like that radium .
" 必须 种类 的 喜欢 那 镭 .

"肯定有点像镭。"

" [hiː; hi][roʊz] ['sloʊli] , ['dʌstɪd] [ɔːf][hɪz; ɪz][suːt] .

"	He	rose	slowly	,	dusted	off	his	suit	.
"	他	玫瑰	缓慢地	,	掸去灰尘	离开	他的	套装	.

他缓缓起身，拍了拍西装上的灰尘。

" [wel] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] , " [lets] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][goʊ]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] . "

"	Well	,	"	he	suggested	,	"	let's	you	and	me	go	into	action	.	"
"	出色地	,	"	他	建议	,	"	我们来吧	你	和	我	去	进入	行动	.	"

“好吧，”他建议道，“让我们俩行动起来。”

" ['ækʃ(ə)n] ? "

"	Action	?	"
"	行动	?	"

“行动？ ”

" [ʃʊr] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

[lets] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd][faɪl][ˌjuː 'es][ə; eɪ][kleɪm][ɑːn] [ðæt] ['miːtiər] .

Let's	go	back	and	file	us	a	claim	on	that	meteor	.
我们来吧	去	后退	和	文件	我们	一个	宣称	在	那	流星	.

我们回去提交一份关于那颗陨石的索赔申请吧。

[dəunt] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['enibɑːdi] [els] ['dʒʌmpɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ,

Don't	need	to	worry	about	anybody	else	jumping	it	,
不	需要	到	担心	关于	任何人	别的	跳	它	,

不用担心其他人会跳过去，

[kɔːz] ['evri] [dæd] - [bleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [skerd] ['spiːtʃləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praʊlər] .

cause	every	dad	-	blamed	one	of	them	is	scared	speechless	of	the	Prowler	.
原因	每一个	爸爸	-	被指责	一	的	他们	是	害怕的	无言	的	这	潜行者	.

因为每个被父亲责怪的孩子都害怕得说不出话来，害怕得要死。

[ðeɪ] [wəʊnt][goʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['miːtiər] [lɔːŋ] [æz; əz]['hiːz] [ə'raʊnd] .

They	won't	go	near	the	meteor	long	as	he's	around	.
他们	惯于	去	靠近	这	流星	长的	作为	他是	大约	.

只要他还在附近，他们就不会靠近那颗陨石。

" [miːk] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['miːtiər] ['spekjələtɪvli] .

"	Meek	stared	at	the	meteor	speculatively	.
"	温顺	凝视	在	这	流星	推测性地	.

米克若有所思地盯着那颗流星。

" [ðæts] [wɜːrθ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] , ['stɪfi] ?

"	That's	worth	a	lot	of	money	,	isn't	it	,	Stiffy	?
"	那就是	值得	一个	很多	的	钱	,	不是	它	,	僵硬	?

“那很值钱，对吧，斯蒂菲？”

[fɪld] [wɪð; wɪθ]['reɪdiəm][laɪk] [ðæt] . "

Filled	with	radium	like	that	.	"
已填	和	镭	喜欢	那	.	"

里面充满了镭。

" [bet][jʊr; jər] [buːts] , " [sed] ['stɪfi] ['tʃɪrfəli] .

"	Bet	your	boots	,	"	said	Stiffy	cheerfully	.
"	赌注	你的	靴子	,	"	说	僵硬	愉快地	.

“我敢打赌，”斯蒂菲兴高采烈地说。

" [wiː; wi][goʊ] ['fɪfti] - ['fɪfti] [ɑːn][hɜːr; hər] .

"	We	go	fifty	-	fifty	on	her	.
"	我们	去	五十	-	五十	在	她	.

“我们对她五五开。”

[splɪt] ['i:kwəl] [weɪz] .
Split **equal** **ways** **.**
分裂 平等的 方式 .

均分。

[wɪə(r)] ['pɑ:rdnər] . "
We're **pardners** **.** **"**
是 伙伴们 . "

我们是伙伴。

" [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][du:] , " [mi:k] [sed] ['sloʊli] .
" **Tell** **you** **what** **you** **do** **,** **"** **Meek** **said** **slowly** **.**
" 告诉 你 什么 你 做 , " 温顺 说 缓慢地 .

"告诉你你是做什么的,"米克缓缓说道。

" [ju:; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .
" **You** **take** **it** **all** **.**
" 你 拿 它 全部 .

你全都要了。

[dʒʌst] [teɪk] [aʊt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fɪks] [ʌp][ðə; ðɪ]['dæmɪdʒ] [bæk] [ðer; ðər][ænd; ənd][kɔ:l] [ðæt] [maɪ] [ʃer] .
Just **take** **out** **enough** **to** **fix** **up** **the** **damage** **back** **there** **and** **call** **that** **my** **share** **.**
只是 拿 出去 足够的 到 使固定向上 这 损害 后退 那里 和 称呼 那 我的 分享 .

只拿出足够的钱来修理后面的损坏，这就是我应得的那份。

" - [dʒɔ:] [dru:pt] .
" **Stiffy's** **jaw** **drooped** **.**
" - 颚 下垂 .

斯蒂菲的下巴耷拉了下来。

" [seɪ] , [wʌt] [ju:; jʊ] ['getɪŋ] [æt; ət] ? "
" **Say** **,** **what** **you** **getting** **at** **?** **"**
" 说 , 什么 你 获得 在 ? "

"你到底想说什么？"

" [aɪm] ['li:vɪŋ] , " [sed] [mi:k] .
" **I'm** **leaving** **,** **"** **said** **Meek** **.**
" 我是 离开 , " 说 温顺 .

"我要走了,"米克说。

" [gʊd] ['greɪvi] !
" **Good** **gravy** **!**
" 好的 肉汁 !

我的天哪!

['li:vɪŋ] !
Leaving **!**
离开 !

离开!

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [wi:; wi] [meɪd] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [straɪk] . "
And **just** **when** **we** **made** **us** **a** **strike** **.** **"**
和 只是 什么时候 我们 制成 我们 一个 罢工 . "

就在我们发起罢工的时候。"

" [ju:; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd] , " [sed] [mi:k] .
" **You** **don't** **understand** **,** **"** **said** **Meek** **.**
" 你 不 理解 , " 说 温顺 .

"你不明白,"米克说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [tu:; tə][faɪnd]['reɪdiəm] .
" **I** **didn't** **come** **out** **here** **to** **find** **radium** **.**
" 我 没有 来 出去 这里 到 寻找 镭 .

"我来这里不是为了找镭的。"

[ɔːr][tuː; tə] [ə'rest] [gæŋz] .
Or to arrest gangs .
或者 到 逮捕 帮派 .

或者逮捕团伙成员。

[ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə]['kæptʃər][æn; ən]['æstərɔɪd]['praʊlər] .
Or even to capture an Asteroid Prowler .
或者 甚至 到 捕获 一个 小行星 潜行者 .

甚至可以用来捕获小行星潜行者。

[aɪ][dʒʌst][keɪm][aʊt][tuː; tə][lʊk][ə'raʊnd] .
I just came out to look around .
我 只是 来了 出去 到 看 大约 .

我只是出来随便看看。

[naɪs][ænd; ənd]['kwaɪət] .
Nice and quiet .
好的 和 安静的 .

环境优美安静。

['dɪdnt][wɑːnt][tuː; tə]['bɑːðər]['enibɑːdi] .
Didn't want to bother anybody .
没有 想 到 打扰 任何人 .

不想麻烦任何人。

['dɪdnt][wɑːnt]['enibɑːdi][tuː; tə]['bɑːðər][ˌem 'iː] . "
Didn't want anybody to bother me . "
没有 想 任何人 到 打扰 我 . "

不想任何人打扰我。

" ['dɔːggɔːn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['stɪfi] , " [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['figəriŋ] ['meɪbi] ,
" Doggone it , " said Stiffy , " and I was just figuring maybe ,
" 该死的 它 , " 说 僵硬 , " 和 我 曾是 只是 计算 或许 ,

“该死，”斯蒂菲说，“我当时只是在想，也许……”

[suːn][æz; əz][wiː; wi] [kliːnd] [ʌp][ðə; ði]['reɪdiəm] ,
soon as we cleaned up the radium ,
很快 作为 我们 已清洗 向上 这 镭 ,

我们一清理完镭，

[wiː; wi] [maɪt] [get][ðæt]['praʊlər][tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][lɔːst][maɪn] .
we might get that Prowler to lead us to the Lost Mine .
我们 可能 得到 那 潜行者 到 带领 我们 到 这 丢失的 矿 .

我们或许能让那只潜行者带我们找到失落的矿井。

" [miːk] ['braɪtnd] .
" Meek brightened .
" 温顺 明亮 .

“Meek 容光焕发。”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌntʃ] [aɪ] [noʊ] [wer] [ðæt] [lɔːst][maɪn][ɪz] , ['stɪfi] .
" I have a hunch I know where that Lost Mine is , Stiffy .
" 我 有 一个 直觉 我 知道 在哪里 那 丢失的 矿 是 , 僵硬 .

“我感觉我知道那座失落的矿藏在哪里，斯蒂菲。”

[rɪ'membər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kʌt] - [bæk] [ɪn][ðə; ði] [klɪf] [nɪr] [wer] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['praʊlər]
Remember there was a cut - back in the cliff near where we found the Prowler
记住 那里 曾是 一个 切 - 后退 在 这 悬崖 靠近 在哪里 我们 成立 这 潜行者
.
:
.

记住，在我们发现潜行者号的附近，悬崖上有一个切口。

[wel] , [wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [pleɪs] .
Well , when I first saw him , he was in that place .
出色地，什么时候 我 第一的 锯 他 ， 他 曾是 在 那 地方 .

我第一次见到他的时候，他就在那个地方。

[gɑːt][ə; eɪ] [hʌntʃ] ['meɪbi] [ðæts] [ðə; ðiː][maɪn] .
Got a hunch maybe that's the mine .
得到 一个 直觉 或许 那就是 这 矿 .

我感觉那可能就是矿井。

" ['stɪfi] [grɪnd] .
" Stiffy grinned .
" 僵硬 咧嘴一笑 .

斯蒂菲咧嘴一笑。

" [soʊ] [jʊə(r)] ['stɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" So you're sticking with me .
" 所以 你是 粘性 和 我 .

所以你打算一直跟着我。

" [miːk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Meek shook his head .
" 温顺 摇晃 他的 头 .

米克摇了摇头。

" [noʊ] , [aɪm] [stɪl] ['liːvɪŋ] . "
" No , I'm still leaving . "
" 不 ， 我是 仍然 离开 . "

"不，我还是要离开。"

" [dʒʌst][laɪk] [ðæt] ? " [sed] ['stɪfi] .
" Just like that ? " said Stiffy .
" 只是 喜欢 那 ? " 说 僵硬 .

"就这么简单？"斯蒂菲说道。

['stɪfi] [held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] , " [oʊ] . [keɪ] . , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] .
Stiffy held out his hand , " O . K . , if that's what you want to do .
僵硬 握住 出去 他的 手 ， " 哦 . K . , 如果 那就是 什么 你 想 到 做 .

斯蒂菲伸出手说："好吧，如果你想这么做的话。"

[aɪl] [bæŋk][jʊr; jər][hæf][ɪn][ðə; ðiː][fɜːrst]['mɑːrʃ(ə)n] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] .
I'll bank your half in the First Martian back on Earth .
患病的 银行 你的 一半 在 这 第一的 火星人 后退 在 地球 .

我会把你的那份钱存到《火星先驱者》里，然后带回地球。

[liːv] [maɪ] [ə'dres] [ðer; ðər] .
Leave my address there .
离开 我的 地址 那里 .

请把我的地址留在那里。

[maɪt] [wɑːnt][tuː; tə][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][sʌm; səm][taɪm] .
Might want to get in touch with me some time .
可能 想 到 得到 在 触碰 和 我 一些 时间 .

或许你以后想跟我联系一下。

" [miːk] [gript] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Meek gripped his hand .
" 温顺 紧握 他的 手 .

米克紧紧握住他的手。

" [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə][duː] [ðæt] .
" You don't need to do that .
" 你 不 需要 到 做 那 .

你不需要那样做。

[teɪk] [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Take all of it .
拿 全部 的 它 .

全部拿走。

[dʒʌst] [siː] [ðə; ði]['plænts] [fɪkst] [ʌp] .
Just see the plant's fixed up .
只是 看 这 植物 固定的 向上 .

看看，工厂已经修好了。

" - [aɪz] [ʃoʊn] ['kwɪrli] , ['mɔɪstlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] .
" Stiffy's eyes shone queerly , moistly in the starlight .
" - 眼睛 闪耀 奇怪地 , 湿润的 在 这 星光 .

"斯蒂菲的眼睛在星光下闪烁着奇异的、湿润的光芒。"

" [ʃʌks] , [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
" Shucks , there's enough for both of us .
" 呸 , 有 足够的 为了 两个都 的 我们 .

"哎呀，够我们两个人用的。"

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] .
More than enough .
更多的 比 足够的 .

绰绰有余。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [rʌf] .
" His voice was rough .
" 他的 嗓音 曾是 粗糙的 .

他的声音很沙哑。

" [naʊ] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" Now get along with you .
" 现在 得到 沿着 和 你 .

"现在好好相处吧。"

" [miːk] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [wɔːk] [ə'weɪ] .
" Meek started to walk away .
" 温顺 开始 到 走 离开 .

米克开始走开。

" [ˌgʊd'baɪ] , ['stɪfi] , " [hiː; hi] [kɔːld] .
" Goodbye , Stiffy , " he called .
" 再见 , 僵硬 , " 他 称为 .

"再见，斯蒂菲，"他喊道。

" [soʊ] [lɔːŋ] , " ['stɪfi] ['ʃaʊtɪd] .
" So long , " Stiffy shouted .
" 所以 长的 , " 僵硬 喊叫 .

"再见！"斯蒂菲喊道。

[miːk] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
Meek hesitated .
温顺 犹豫了一下 .

米克犹豫了一下。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] .
It seemed there should have been more he could have said .
它 似乎 那里 应该 有 到过 更多的 他 可以 有 说 .

他似乎还有更多话想说。

[sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][let] ['stɪfi] [noʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .
Some way to let Stiffy know he liked him .
一些 方式 到 让 僵硬 知道 他 喜欢 他 .

想办法让斯蒂菲知道他喜欢他。

[sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [noʊn]
Some **way** **to** **tell** **him** **he** **was** **a** **friend** **in** **a** **life** **which** **had** **known**
一些 方式 到 告诉 他 他 曾是 一个 朋友 在 一个 生活 哪个 有 已知
[fjuː] [frendz] .
few **friends** **.**
很少 朋友们 .

想用某种方式告诉他，在他一生中朋友寥寥无几的情况下，他也是他的朋友。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [weɪz] [tuː; tə] [pʊt] [wʌt] [hiː; hi] [felt] [ɪn] [wɜːrdz] ,
He **tried** **to** **think** **of** **ways** **to** **put** **what** **he** **felt** **in** **words** **,**
他 尝试 到 思考 的 方式 到 放 什么 他 毛毡 在 字 ,

他努力想用语言表达自己的感受，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [wei] , [nʌn] [ðæt] ['dɪdnt] [saʊnd] ['ɔːkwərd] [ænd; ənd] [ˌsentɪ'ment(ə)l] .
but **there** **wasn't** **any** **way** **,** **none** **that** **didn't** **sound** **awkward** **and** **sentimental** **.**
但 那里 不是 任何 方式 , 没有任何 那 没有 声音 尴尬的 和 感伤的 .

但是没有办法，没有办法既不显得尴尬又不伤感。

[hiː; hi] [wiːld] [ə'baʊt] , ['hedɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [speɪs] [pɔːrt] .
He **wheeled** **about** **,** **headed** **for** **the** **space** **port** **.**
他 带轮子的 关于 , 标题 为了 这 空间 港口 .

他猛地转身，朝着航天港的方向走去。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [went] ['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] , [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] .
His **feet** **went** **faster** **and** **faster** **,** **until** **finally** **he** **was** **running** **.**
他的 脚 去 快点 和 快点 , 直到 最后 他 曾是 跑步 .

他的脚步越来越快，最后他开始奔跑起来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [hiː; hi] [toʊld] [hɪm'self] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [gɑːt] ['ɪntuː] [ə'nʌðər]
He **had** **to** **get** **out** **of** **here** **,** **he** **told** **himself** **,** **before** **he** **got** **into** **another**
他 有 到 得到 出去 的 这里 , 他 讲述 他自己 , 前 他 得到 进入 其他
[dʒæm] .
jam **.**
果酱 .

他告诉自己，他必须离开这里，免得再次陷入困境。

[hɪz; ɪz] [lʌk] [wʌz; wəz] [stretʃt] [tuː] [θɪn] [ɔːl'redi] .
His **luck** **was** **stretched** **too** **thin** **already** **.**
他的 运气 曾是 拉伸 也 薄的 已经 .

他的运气已经用光了。

[ə; eɪ] ['feloʊ] [dʒʌst] ['kudnt] [goʊ] [ɑːn] ['hævɪŋ] [lʌk] [laɪk] [ðæt] .
A **fellow** **just** **couldn't** **go** **on** **having** **luck** **like** **that** **.**
一个 同伴 只是 不能 去 在 拥有 运气 喜欢 那 .

一个人不可能一直这么好运下去。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʌv; əv] [speɪs] [tuː; tə] [roʊm] [ɪn] , ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [siː] .
And **besides** **,** **there** **was** **all** **of** **space** **to** **roam** **in** **,** **other** **places** **to** **see** **.**
和 除了 , 那里 曾是 全部 的 空间 到 漫游 在 , 其他 地方 到 看 .

此外，还有大片的空间可以漫步，还有其他地方可以参观。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [set] [aʊt] [tuː; tə] [duː] .
That **was** **what** **he** **had** **set** **out** **to** **do** **.**
那 曾是 什么 他 有 放 出去 到 做 .

这正是他计划要做的事情。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['soʊlər] ['sɪstəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] ,
To **see** **the** **Solar** **System** **in** **his** **own** **ship** **,**
到 看 这 太阳的 系统 在 他的 自己的 船 ,

为了乘坐自己的飞船游览太阳系，

[tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] ['hiːd] [driːmd] [ə'baʊt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbi] [hoʊl][æt; ət]['luːnər]

to	do	all	the	things	he'd	dreamed	about	back	in	the	cubby	hole	at	Lunar
到	做	全部	这	事物	他会	梦见	关于	后退	在	这	小隔间	洞	在	月球

[ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts] , [ɪŋk] .

Exports	,	Inc	.
出口	,	公司	.

去做所有他在 Lunar Exports, Inc. 的小隔间里梦想过的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][dʒʌst] [ðæt] , [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [hɪm'self] .

And	he	was	going	to	do	just	that	,	he	promised	himself	.
和	他	曾是	去	到	做	只是	那	,	他	承诺	他自己	.

他向自己保证，他一定会这么做。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðə; ði][nekst][stɑːp] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['piːsəbl] .

Although	he	hoped	the	next	stop	would	be	more	peaceable	.
虽然	他	希望	这	下一个	停止	会	是	更多的	和平的	.

虽然他希望下一站会更加平静。

['ɑːlɪvər] [miːk] [said] ['hæpɪli] — [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf] .

Oliver	Meek	sighed	happily	—	this	was	the	life	.
奥利弗	温顺	叹了口气	快乐地	—	这	曾是	这	生活	.

奥利弗·米克幸福地叹了口气——这才是生活。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神